叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000001

2. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000002

3. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空恐怖(Terror Out of Space)
第1/3页

['terə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[speɪs]
TERROR	**OUT**	**OF**	**SPACE**
恐怖	出去	的	空间

太空恐怖

[baɪ]	[liː]	['brækɪt]
by	**LEIGH**	**BRACKETT**
经过	利	括号

作者：莉·布拉克特

[æn; ən]	['ɪəri]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[lænd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[blæk]
An	**eerie**	**story**	**of**	**a**	**silver**	**land**	**beneath**	**the**	**black**
一个	怪异	故事	的	一个	银	土地	下面	这	黑色的

一个关于黑夜之下银色土地的诡异故事

[viˈnjuːsiən]	['siːz]	.
Venusian	**seas**	**.**
金星	海域	.

金星海洋。

[ə; eɪ]	[grɪm]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['bruːdɪŋ]	['terə(r)]	[hwɜːrl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[speɪs]	[tuː; tə]
A	**grim**	**tale**	**of**	**brooding**	**terror**	**whirling**	**out**	**of**	**space**	**to**
一个	严峻	故事	的	沉思	恐怖	旋转	出去	的	空间	到

一个阴森恐怖的故事，讲述了从太空涌出的令人毛骨悚然的恐惧。

[draɪv]	[men]	[mæd]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['menəs]	[wɪ'ðaʊt]	[neɪm]	[ɔː(r)]	[fɔːm]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,
drive	**men**	**mad**	**,**	**of**	**a**	**menace**	**without**	**name**	**or**	**form**	**,**	**and**	**of**	**the**	**man**	**,**
驾驶	男人	疯狂的	,	的	一个	威胁	没有	姓名	或者	形式	,	和	的	这	男人	,

['lʌndi]	,
Lundy	**,**
伦迪	,

使人发疯，一种没有名字也没有形状的威胁，以及那个人，伦迪。

[huː]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['hɒrə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['blaɪndɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
who	**fought**	**the**	**horror**	**,**	**his**	**eyes**	**blinded**	**by**	**his**	**will**	**.**
WHO	战斗	这	恐怖	,	他的	眼睛	失明	经过	他的	将要	.

他与恐怖搏斗，他的双眼被他的意志蒙蔽。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]
For	**to**	**see**	**the**
为了	到	看	这

为了看到

['terə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɪts]	[sleɪv]	—	[ə; eɪ]	['maɪndləs]	[ɔː'tɒmətən]	[huːz]	['əʊnli]	[wɪʃ]
terror	**was**	**to**	**become**	**its**	**slave**	**—**	**a**	**mindless**	**automaton**	**whose**	**only**	**wish**
恐怖	曾是	到	变得	它是	奴隶	—	一个	无意识	自动机	谁	仅有的	希望

恐惧最终沦为它的奴隶——一个没有思想的自动机器，唯一的愿望就是.....

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊd]	[mɪ'stɪəriəs]	['aɪlɪdz]	[ɒv; əv]	"	[ˌaɪ 'tiː]	"	.
was	**to**	**see**	**behind**	**the**	**shadowed**	**mysterious**	**eyelids**	**of**	**"**	**IT**	**"**	**.**
曾是	到	看	在后面	这	阴影	神秘	眼睑	的	"	它	"	.

就是要看穿"它"那神秘莫测的眼睑。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1944 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [pn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lʌndi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['eərəʊ] - [speɪs] [kən'vɜ:təb(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] .
Lundy was flying the aero - space convertible by himself .
伦迪 曾是 飞行 这 航空 - 空间 敞篷车 经过 他自己 .

伦迪当时独自驾驶着这架航空航天敞篷飞机。

[id] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He'd been doing it for a long time .
他会 到过 正在做 它 为了 一个 长的 时间 .

他做这件事已经很久了。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑ:f] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ded] [tu:; tə] [ðə; ði] [təʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp]
So long that the bottom half of him was dead to the toes and the top
所以 长的 那 这 底部 一半 的 他 曾是 死的 到 这 脚趾 和 这 顶部
[hɑ:f] ['i:v(ə)n] ['dedə] ,
half even deader ,
一半 甚至 死人 ,

时间太久了，以至于他的下半身从脚趾到脚趾都麻木了，上半身则更加麻木。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['seprət] [eɪks] [laɪk] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [ti:θ] ; [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
except for two separate aches like ulcerated teeth ; one in his back , one in his
除了 为了 二 分离 疼痛 喜欢 溃疡 牙齿 ; 一 在 他的 后退 , 一 在 他的
[hed] .
head .
头 .

除了背部和头部分别有两处类似牙龈溃疡的疼痛外，他没有其他不适。

[θɪk] ['pɜ:li] - [greɪ] [vi'nju:siən] [skaɪ] [went] [pɑ:st] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['flaɪə(r)] [ɪn] ['strimər] [ɒv; əv] [tɔ:n]
Thick pearly - grey Venusian sky went past the speeding flier in streamers of torn
厚的 珍珠般的 - 灰色的 金星 天空 去 过去的 这 超速 传单 在 主播 的 撕裂
[klaʊd] .
cloud .
云 .

金星浓厚的珍珠灰色天空，如同撕裂的云带，从高速飞行的飞机身边掠过。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [θrɔb] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .
The rockets throbbed and pounded .
这 火箭 悸动 和 猛击 .

火箭发出阵阵轰鸣声。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [dʒɜ:k] [ɪ'rætɪkli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [swɜ:l] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['kʌrənts] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
Instruments jerked erratically under the swirl of magnetic currents that makes the
仪器 猛地一抖 不规则地 在下面 这 漩涡 的 磁的 电流 那 制作 这
[vi'nju:siən] ['ætməsfɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['paɪləts] [tu:; tə] [gəʊ] [nʌts] [ɪn] .
Venusian atmosphere such a swell place for pilots to go nuts in .
金星 气氛 这样的 一个 膨胀 地方 为了 飞行员 到 去 坚果 在 .

金星大气层中涌动的磁流使仪器剧烈抖动，也让飞行员们在金星大气层中尽情释放压力。

['dʒækɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [kəʊld][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts] [siːt] .

Jackie	Smith	was	still	out	cold	in	the	co	-	pilot's	seat	.
杰基	史密斯	曾是	仍然	出去	寒冷的	在	这	合作	-	飞行员的	座位	.

杰基·史密斯仍然昏迷不醒地躺在副驾驶座上。

[frɒm; frəm][ɪn] [bæk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['ɪnə(r)]['kæbɪn] ,

From	in	back	,	beyond	the	closed	door	to	the	tiny	inner	cabin	,
从	在	后退	,	超过	这	关闭	门	到	这	微小的	内	舱	,

从后面，穿过紧闭的舱门，进入狭小的内舱，

['lʌndi] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['færəl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

Lundy	could	hear	Farrell	screaming	and	fighting	.
伦迪	可以	听到	法雷尔	尖叫	和	斗争	.

伦迪能听到法雷尔的尖叫和打斗声。

[id] [biːn] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He'd	been	screaming	a	long	time	.
他会	到过	尖叫	一个	长的	时间	.

他已经尖叫了很久。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə'vəːtin] ['lʌndi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]

Ever	since	the	shot	of	avertin	Lundy	had	given	him	after	he	was	taken
曾经	自从	这	射击	的	阿维汀	伦迪	有	给定	他	后	他	曾是	已采取

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][weə(r)] [θɪn] .

had	begun	to	wear	thin	.
有	开始	到	穿	薄的	.

自从伦迪在他被抓后给他注射的那针阿维丁之后，药效就开始减弱了。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ə; eɪ] [hɔːs] ['dʒɑːrɪŋ][saʊnd] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Fighting	the	straps	and	screaming	,	a	hoarse	jarring	sound	with	no	sense	in	it	.
斗争	这	肩带	和	尖叫	,	一个	嘶哑	刺耳的	声音	和	不	感觉	在	它	.

挣扎着挣脱束缚，发出嘶哑刺耳、毫无意义的尖叫声。

['skriːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Screaming	to	be	free	,	because	of	It	.
尖叫	到	是	自由的	,	因为	的	它	.

因为它，他们呐喊着渴望自由。

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['lʌndi] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld] , [swet] - [səʊkt] [blæk] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]

Somewhere	inside	of	Lundy	,	inside	the	rumpled	,	sweat	-	soaked	black	uniform	of
某处	里面	的	伦迪	,	里面	这	皱巴巴的	,	汗	-	浸泡过	黑色的	制服	的

[ðə; ði][traɪ] - [wɜːld] [pə'liːs] ,

the	Tri	-	World	Police	,
这	三	-	世界	警察	,

在伦迪的内心深处，在那套皱巴巴、汗水浸透的三国警察黑色制服里，

['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] - [sɪks][ɒv; əv] [θɪk] ['sprɪŋi] ['mʌs(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Special	Branch	,	and	the	five	-	foot	-	six	of	thick	springy	muscle	under	it	,
特别的	分支	,	和	这	五	-	脚	-	六	的	厚的	有弹性的	肌肉	在下面	它	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] .

there	was	a	knot	.
那里	曾是	一个	结	.

特别部门，以及他身下五英尺六英寸厚实而富有弹性的肌肉，那里有一个结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ,

It	was	a	large	knot	,	and	it	was	very	,
它	曾是	一个	大的	结	,	和	它	曾是	非常	,

那是一个很大的结，而且非常.....

['veri] [kəʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

very	cold	in	spite	of	the	sweltering	heat	in	the	cabin	,
非常	寒冷的	在	尽管如此	的	这	酷热	热	在	这	舱	,

尽管小屋里酷热难耐，但外面却非常冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti]['hæbɪt][ɒv; əv] ['jæŋkɪŋ] [ɪt'self] [taɪt] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	it	had	a	nasty	habit	of	yanking	itself	tight	every	few	minutes	,
和	它	有	一个	可恶的	习惯	的	猛拉	本身	紧的	每一个	很少	分钟	,

它有个很糟糕的习惯，就是每隔几分钟就会猛地收紧一次。

['kɔːzɪŋ] ['lʌndi] [tuː; tə][dʒɜːk][ænd; ənd] [swet] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [spaɪkt] .

causing	Lundy	to	jerk	and	sweat	as	though	he'd	been	spiked	.
导致	伦迪	到	混蛋	和	汗	作为	尽管	他会	到过	尖峰	.

这导致伦迪浑身抽搐，大汗淋漓，仿佛被人下了药。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt][kəʊld] [taɪt] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Lundy	didn't	like	that	cold	tight	knot	in	his	belly	.
伦迪	没有	喜欢	那	寒冷的	紧的	结	在	他的	腹部	.

伦迪不喜欢肚子里那种冰冷紧绷的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

It	meant	he	was	afraid	.
它	意思是	他	曾是	害怕的	.

这说明他很害怕。

[id] [biːn] [ə'freɪd][bɪ'fɔː(r)] , ['plenti] [ɒv; əv][taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	been	afraid	before	,	plenty	of	times	,	and	he	wasn't	ashamed	of	it	.
他会	到过	害怕的	前	,	很多	的	时代	,	和	他	不是	羞愧	的	它	.

他以前害怕过很多次，而且他并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [gʌts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

But	right	now	he	needed	all	the	brains	and	guts	he	had	to	get	It
但	正确的	现在	他	需要	全部	这	大脑	和	内脏	他	有	到	得到	它

[bæk] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] - ,

back	to	Special	headquarters	at	Vhia	,
后退	到	特别的	总部	在	-	,

但现在他需要使出浑身解数和胆量，才能把"它"带回位于维亚的特勤总部。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm'self] , [tuː] .

and	he	didn't	want	to	have	to	fight	himself	,	too	.
和	他	没有	想	到	有	到	斗争	他自己	,	也	.

而且他也不想亲自出手。

[fɪə(r)][kæn; kən] [skruː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Fear	can	screw	things	for	you	.
害怕	能	拧紧	事物	为了	你	.

恐惧会把事情搞砸。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ,

It	can	make	you	weak	when	you	need	to	be	strong	,
它	能	制作	你	虚弱的	什么时候	你	需要	到	是	强的	,

它会让你在需要坚强的时候变得软弱。

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .

if	you're	going	to	go	on	living	.
如果	你是	去	到	去	在	活的	.

如果你还要继续活下去的话。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

You	,	and	the	two	other	guys	depending	on	you	.
你	,	和	这	二	其他	伙计们	取决于	在	你	.

你，还有另外两个靠你养活的人。

['lʌndi] [həʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

Lundy	hoped	he	could	keep	from	getting	too	much	afraid	,
伦迪	希望	他	可以	保持	从	获得	也	很多	害怕的	,

伦迪希望自己能尽量避免过于害怕。

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['strɒŋbɒks] [ɪn]

and	too	tired	—	because	It	was	sitting	back	there	in	its	little	strongbox	in
和	也	疲劳的	—	因为	它	曾是	坐着	后退	那里	在	它是	小的	保险柜	在

[ðə; ði] [seɪf] ,

the	safe	,
这	安全的	,

而且太累了——因为它一直静静地躺在保险箱里的小盒子里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kræk] .

waiting	for	somebody	to	crack	.
等待	为了	某人	到	裂缝	.

等着有人崩溃。

['færəl] [wɒz; wəz] [krækt] [waɪd]['əʊpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [daʊn] .

Farrell	was	cracked	wide	open	,	of	course	,	but	he	was	tied	down	.
法雷尔	曾是	裂纹	宽的	打开	,	的	课程	,	但	他	曾是	系	向下	.

法雷尔当然已经彻底崩溃了，但他被绑住了。

['dʒækɪ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ,

Jackie	Smith	had	begun	to	show	signs	before	he	passed	out	,
杰基	史密斯	有	开始	到	展示	标志	前	他	通过了	出去	,

杰基·史密斯昏迷前就已经开始出现一些症状。

[səʊ] [ðæt] ['lʌndi] [hæd; həd] [kept] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['niːd(ə)l] [gʌn] ['həʊlstəd] [ɒn]

so	that	Lundy	had	kept	one	hand	over	the	anaesthetic	needle	gun	holstered	on
所以	那	伦迪	有	保留	一	手	超过	这	麻药	针	枪	枪套	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

the	side	of	his	chair	.
这	边	的	他的	椅子	.

因此，伦迪一直用一只手按住放在椅子侧面枪套里的麻醉针枪。

[ænd; ənd] ['lʌndi] [θɔːt] ,

And	Lundy	thought	,
和	伦迪	想法	,

伦迪心想，

[ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] .

The	hell	of	it	is	,	you	don't	know	when	It	starts	to	work	on	you	.
这	地狱	的	它	是	,	你	不	知道	什么时候	它	开始	到	工作	在	你	.

最糟糕的是，你不知道它什么时候开始对你起作用。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][set]['pæt(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	set	pattern	,	or	if	there	is	we	don't	know	it	.
有	不	放	图案	,	或者	如果	那里	是	我们	不	知道	它	.

没有固定的模式，或者即使有，我们也不知道。

['meɪbi] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ai] [siː] [ɒn] [ðəʊz] ['daiəl, dail] [ɑːrnt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] . . . .

Maybe	right	now	the	readings	I	see	on	those	dials	aren't	there	at	all	.	.	.	.
或许	正确的	现在	这	阅读	我	看	在	那些	拨号盘	不是	那里	在	全部	.	.	.	.

也许我现在看到的那些读数根本就不存在.....

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɔːn] [greɪ] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

Down	below	the	torn	grey	clouds	he	could	see	occasional	small	patches	of	ocean	.
向下	以下	这	撕裂	灰色的	云	他	可以	看	偶然	小的	补丁	的	海洋	.

在撕裂的灰色云层下方，他偶尔能看到一小片海洋。

[ðə; ði] [blæk] , [stɪl] , ['taɪdləs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['viːnəs] , [ðæt] ['kʌvəz] [səʊ] ['meni] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	black	,	still	,	tideless	water	of	Venus	,	that	covers	so	many	secrets	of	the
这	黑色的	,	仍然	,	无潮汐	水	的	金星	,	那	封面	所以	许多	秘密	的	这

['plænɪts] [pɑːst] .

planet's	past	.
行星的	过去的	.

金星上漆黑、静谧、没有潮汐的水面，掩盖着这颗星球过去诸多不为人知的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][help] [ˈlʌndi] [ˈeni] .

It	didn't	help	Lundy	any	.
它	没有	帮助	伦迪	任何	.

但这并没有帮到伦迪。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

It	could	be	right	or	wrong	,
它	可以	是	正确的	或者	错误的	,

这可能对，也可能错。

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei]

depending	on	what	part	of	the	ocean	it	was	—	and	there	was	no	way
取决于	在	什么	部分	的	这	海洋	它	曾是	—	和	那里	曾是	不	方式

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

这取决于它位于海洋的哪个部分——而我们根本无法判断。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][mˈəʊtəz] .

He	hoped	nothing	would	happen	to	the	motors	.
他	希望	没有什么	会	发生	到	这	电机	.

他希望发动机不会出问题。

[ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd][get] [ˈɔːfli] [wet] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] .

A	guy	could	get	awfully	wet	,	out	in	the	middle	of	that	still	black	water	.
一个	盖伊	可以	得到	非常	湿的	,	出去	在	这	中间	的	那	仍然	黑色的	水	.

一个人站在那片静谧的黑色水面上，很容易被全身淋湿。

[ˈfærəl] [went] [ɒn] [ˈskriːmɪŋ] .

Farrell	went	on	screaming	.
法雷尔	去	在	尖叫	.

法雷尔继续尖叫。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪnd] [wɪð] .

His	throat	seemed	to	be	lined	with	impervium	.
他的	喉	似乎	到	是	衬里	和	不透光性	.

他的喉咙似乎被一层坚不可摧的薄膜覆盖着。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]

Screaming	and	fighting	the	straps	,	because	It	was	locked	up	and	calling
尖叫	和	斗争	这	肩带	,	因为	它	曾是	已锁定	向上	和	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

它尖叫着挣扎着想要挣脱束缚，因为它被锁住了，并呼救。

[ˈdʒækɪ] [smɪθ] [stɜːd] [ˈslaɪtli] , [grəʊn] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] .

Jackie	Smith	stirred	slightly	,	groaned	,	and	opened	his	pale	green	eyes	.
杰基	史密斯	搅拌	轻微地	,	呻吟	,	和	打开	他的	苍白	绿色的	眼睛	.

杰基·史密斯微微动了动，呻吟了一声，睁开了他那双浅绿色的眼睛。

" [aɪm][kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	cold	,	"	he	said	.
"	我是	寒冷的	,	"	他	说	.

“我冷，”他说。

" [haɪ] , [ˈmɪdʒɪt] .

"	Hi	,	Midget	.
"	你好	,	侏儒	.

“嗨，小矮子。”

" ['lʌndi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lundy turned his head .
" 伦迪 转向 他的 头 .

伦迪转过头去。

['nɔ:məli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raʊnd] , [freʃ] , ['meri] [feɪs] , [wɪð] [braɪt] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Normally he had a round , fresh , merry face , with bright dark eyes and a
通常情况下 他 有 一个 圆形的 , 新鲜的 , 欢乐 脸 , 和 明亮的 黑暗的 眼睛 和 一个
[waɪt] , [smɔ:l] - ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .
white , small - boyish grin .
白色的 , 小的 - 男孩气 咧嘴笑 .

他通常长着一张圆圆的、清新的、快乐的脸，一双明亮的黑眼睛，以及一个白皙的、小男孩般的笑容。

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [swept] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Now he looked like something the waiter had swept out from under a
现在 他 看起来 喜欢 某物 这 服务员 有 扫荡 出去 从 在下面 一个
['teɪb(ə)l][æt; ət][fɔ:(r)][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] .
table at four A . M . on New Year's Day .
桌子 在 四 一个 . M . 在 新的 年 天 .

现在他看起来就像是服务员在元旦凌晨四点从桌子底下扫出来的东西。

" [jʊr; jər][kəʊld] , " [hi:; hi] [sed] ['saʊəli] .
" You're cold , " he said sourly .
" 你是 寒冷的 , " 他 说 酸涩地 .

"你很冷漠,"他冷冷地说。

[hi:; hi] [lik] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He licked sweat off his lips .
他 舔过 汗 离开 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇上的汗水。

" [əʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

"哦，好吧！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] .
That was all I needed .
那 曾是 全部 我 需要 .

这就是我所需要的全部。

" ['dʒækɪ] [smɪθ] [stɜ:d] ['slaɪtli] , [grəʊn] , [tu:; tə]['dʒɒg(ə)l][hɪm'self] .
" Jackie Smith stirred slightly , groaned , to joggle himself .
" 杰基 史密斯 搅拌 轻微地 , 呻吟 , 到 啮合 他自己 .

杰基·史密斯微微动了动，呻吟了一声，扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['tju:nɪk][wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['stræpɪŋ] [ɒv; əv]
His black tunic was open over his chest , showing the white strapping of
他的 黑色的 束腰外衣 曾是 打开 超过 他的 胸部 , 显示 这 白色的 捆绑 的
['bændɪdʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

他的黑色束腰外衣敞开着，露出胸前的白色绷带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒkt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['tu:nɪks]['zɪpə(r)] .
and his left hand was thrust in over the locked top of the tunic's zipper .
和 他的 左边 手 曾是 推力 在 超过 这 已锁定 顶部 的 这 束腰外衣 拉链 .

他的左手伸进了束腰外衣拉链的顶端，拉开了拉链。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [nɒt] ['eni]['əʊldə][ðæn; ðən] ['lʌndi] , [wɪð] [bɪg] , ['ʌgli] ,
He was a big man , not any older than Lundy , with big , ugly ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 不是 任何 老 比 伦迪 , 和 大的 , 丑陋的 ,

他身材高大，年纪和伦迪差不多，长着又高又丑的.....

['plez(ə)nt] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːs] [peɪl] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [əʊld] ['leðə(r)] .

pleasant	**features**	**,**	**a**	**shock**	**of**	**coarse**	**pale**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**skin**	**like**	**old**	**leather**	**.**
令人愉快的	特征	,	一个	震惊	的	粗	苍白	头发	,	和	一个	皮肤	喜欢	老的	皮革	.

五官端正，一头蓬乱的浅色粗硬头发，皮肤像旧皮革一样粗糙。

" [ɒn] ['mɜːkjəri] , [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	**On**	**Mercury**	**,**	**where**	**I**	**was**	**born**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**climate**	**is**	**suitable**	**for**
"	在	汞	,	在哪里	我	曾是	出生	,	"	他	说	,	"	这	气候	是	合适的	为了

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

"在我出生的水星上，"他说，"气候适合人类居住。"

[juː; jʊ] [əʊld] - [wɜːld] ['pæntiweɪst] . . . .

You	**Old**	**-**	**World**	**pantywaists**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	老的	-	世界	连裤袜	.	.	.	.

你们这些老古董……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [tɜːnd] [waɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['leðəri] [bɜːn] , [ænd; ənd] [sed] [θruː] [set] [tiːθ]

"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**turned**	**white**	**under**	**the**	**leathery**	**burn**	**,**	**and**	**said**	**through**	**set**	**teeth**
"	他	打破	离开	,	转向	白色的	在下面	这	皮革状的	烧伤	,	和	说	通过	放	牙齿

,

,

,

"他停了下来，烧伤的皮肤让他脸色苍白，他咬牙切齿地说：

" [ɔɪ] ! ['færəl] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒn] [ˌem 'iː] . "

"	**Oi**	**!**	**Farrell**	**sure**	**did**	**a**	**good**	**job**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	喂	!	法雷尔	当然	做过	一个	好的	工作	在	我	.	"

"哎哟！法雷尔把我打扮得真不错。"

" [jʊl] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['lʌndi] .

"	**You'll**	**live**	**,**	**"**	**said**	**Lundy**	**.**
"	你会	居住	,	"	说	伦迪	.

"你会活下来的，"伦迪说。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] ['nɪəli] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	**tried**	**not**	**to**	**think**	**about**	**how**	**nearly**	**both**	**he**	**and**	**Smith**	**had**	**come**	**to**
他	尝试	不是	到	思考	关于	如何	几乎	两个都	他	和	史密斯	有	来	到

[nɒt] ['lɪvɪŋ] .

not	**living**	**.**
不是	活的	.

他尽量不去想他和史密斯都差点没能活下来。

['færəl] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Farrell	**had**	**put**	**up**	**one**	**hell**	**of**	**a**	**fight**	**,**
法雷尔	有	放	向上	一	地狱	的	一个	斗争	,

法雷尔进行了顽强的抵抗。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt]

when	**they**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**in**	**a**	**native**	**village**	**high**	**up**	**in**	**the**	**Mountains**	**of**	**White**
什么时候	他们	捕捉	向上	和	他	在	一个	本国的	村庄	高的	向上	在	这	山脉	的	白色的

[klaʊd] .

Cloud	**.**
云	.

当他们在一个位于白云山脉深处的土著村庄里找到他时。

['lʌndi] [stɪl] [felt] [sɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

Lundy	**still**	**felt**	**sick**	**about**	**that**	**.**
伦迪	仍然	毛毡	生病的	关于	那	.

伦迪对此仍然感到恶心。

[ðə; ði] [bʊl] - [miːt] , [ðə; ði] [hɑːd] [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	bull	-	meat	,	the	hard	boys	,	you	didn't	mind	kicking	around	.
这	公牛	-	肉	,	这	难的	男孩们	,	你	没有	头脑	踢	大约	.

那些蛮牛，那些硬汉，你不介意踢来踢去。

[bʌt; bət] ['færəl] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd] .

But	Farrell	wasn't	that	kind	.
但	法雷尔	不是	那	种类	.

但法雷尔并非那种人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] [gai] [ðæt] [gɒt] [træpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	was	just	a	nice	guy	that	got	trapped	by	something	too	big	for	him	.
他	曾是	只是	一个	好的	盖伊	那	得到	被困	经过	某物	也	大的	为了	他	.

他只是个好人，却被自己无法掌控的事情困住了。

[ə; eɪ] [naɪs] [gai] , ['kreɪzi] [blaɪnd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmbədi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zɪst] .

A	nice	guy	,	crazy	blind	in	love	with	somebody	that	didn't	exist	.
一个	好的	盖伊	,	疯狂的	瞎的	在	爱	和	某人	那	没有	存在	.

一个好人，却疯狂地、盲目地爱上了一个根本不存在的人。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [kidz] [huːd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

A	decent	hard	-	working	guy	with	a	wife	and	two	kids	who'd	lost	his	mind	,
一个	体面的	难的	-	在职的	盖伊	和	一个	妻子	和	二	孩子们	谁会	丢失的	他的	头脑	,

一个正直勤劳的男人，有妻子和两个孩子，却精神失常了。

[hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] ,

heart	,	and	soul	to	a	Thing	from	outer	space	,
心	,	和	灵魂	到	一个	事物	从	外	空间	,

心灵，以及来自外太空之物的灵魂，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	was	willing	to	kill	to	protect	It	.
所以	那	他	曾是	愿意的	到	杀	到	保护	它	.

所以他愿意为了保护它而杀人。

[əʊ] , [hel] ! [θɔːt] ['lʌndi] ['wɪərəli] , [woʊnt] [hiː; hi] ['evə(r)] [stɒp] ['skriːmɪŋ] ?

Oh	,	hell	!	thought	Lundy	wearily	,	won't	he	ever	stop	screaming	?
哦	,	地狱	!	想法	伦迪	疲劳	,	惯于	他	曾经	停止	尖叫	?

"哦，该死！"伦迪疲惫地想，"他什么时候才能停止尖叫？"

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [biːt] [ænd; ənd] ['θʌndə] .

The	rockets	beat	and	thundered	.
这	火箭	打	和	雷鸣	.

火箭轰鸣作响。

[ðə; ði] [tɔːn] [greɪ] [skaɪ] [wɪpt] [pɑːst] .

The	torn	grey	sky	whipped	past	.
这	撕裂	灰色的	天空	鞭打	过去的	.

撕裂般的灰色天空飞速掠过。

['dʒækɪ] [smɪθ] [sæt] ['rɪdʒɪd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] , ['keəf(ə)l] [gɑːsps] .

Jackie	Smith	sat	rigid	,	with	closed	eyes	,	white	around	the	lips	and	breathing	in	shallow	,	careful	gasps	.
杰基	史密斯	卫星	死板的	,	和	关闭	眼睛	,	白色的	大约	这	嘴唇	和	呼吸	在	浅的	,	小心	喘息	.

杰基·史密斯僵硬地坐着，双眼紧闭，嘴唇泛白，呼吸浅而急促。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

And	Vhia	was	still	a	long	way	off	.
和	-	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

而维亚离这里还很远。

['meɪbi] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

Maybe	**farther**	**off**	**than**	**he**	**knew**	**.**
或许	更远	离开	比	他	知道	.

或许比他想象的还要远。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] - [æt; ət][ɔːl] .

Maybe	**he**	**wasn't**	**heading**	**toward**	**Vhia**	**at**	**all**	**.**
或许	他	不是	标题	朝向	-	在	全部	.

也许他根本就没打算去维亚。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [kræʃt] .

Maybe	**It**	**was**	**working**	**on**	**him**	**,**	**and**	**he'd**	**never**	**know**	**it**	**till**	**he**	**crashed**	**.**
或许	它	曾是	在职的	在	他	,	和	他会	绝不	知道	它	直到	他	崩溃了	.

也许它对他起作用了，但他直到崩溃才会知道。

[ðə; ði][kəʊld] [nɒt] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld] [bleɪd] ['stæbɪŋ] .

The	**cold**	**knot**	**tightened**	**in**	**his**	**belly**	**like**	**a**	**cold**	**blade**	**stabbing**	**.**
这	寒冷的	结	收紧	在	他的	腹部	喜欢	一个	寒冷的	刀刃	刺	.

一股寒意在他腹部收紧，如同冰冷的刀刃刺入。

['lʌndi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Lundy	**cursed**	**.**
伦迪	被诅咒的	.

伦迪咒骂道。

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [raɪt] [streɪt]

Thinking	**things**	**like**	**that**	**was**	**a**	**sure**	**way**	**to**	**punch**	**your**	**ticket**	**right**	**straight**
思维	事物	喜欢	那	曾是	一个	当然	方式	到	冲床	你的	票	正确的	直的

[tuː; tə]['bleɪzɪz] .

to	**blazes**	**.**
到	火焰	.

那样想，无疑是自寻死路。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**you**	**couldn't**	**help**	**thinking**	**,**	**about**	**It**	**.**
但	你	不能	帮助	思维	,	关于	它	.

但你忍不住会去想这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [net][ɒv; əv] [taɪt] - ['wəʊv(ə)n]['met(ə)l] [meʃ] ,

The	**Thing**	**you**	**had**	**caught**	**in**	**a**	**special**	**net**	**of**	**tight**	**-**	**woven**	**metal**	**mesh**	**,**
这	事物	你	有	捕捉	在	一个	特别的	网	的	紧的	-	编织	金属	网	,

你用特制的密织金属网捕获的那个东西，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['færəl] [kʊd; kəd] [siː]

aiming	**at**	**something**	**Farrell**	**could**	**see**
瞄准	在	某物	法雷尔	可以	看

瞄准法雷尔能看到的东西

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .

but	**you**	**couldn't**	**.**
但	你	不能	.

但你做不到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] [bɒks][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]

The	**Thing**	**you**	**had**	**forced**	**into**	**the**	**glassite**	**box**	**and**	**covered**	**up**	**with**	**a**	**black**
这	事物	你	有	强制	进入	这	玻璃石	盒子	和	涵盖	向上	和	一个	黑色的

[klɒθ] ,

cloth	**,**
布	,

你强行塞进玻璃盒子里，并用黑布盖住的那个东西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

because	you	had	been	warned	not	to	look	at	It	.
因为	你	有	到过	警告	不是	到	看	在	它	.

因为你曾被警告过不要看它。

['lʌndiz] [hændz] ['tiŋgl] [ænd; ənd] [bɜːnd] , [nɒt] [ʌn'plezntli] .

Lundy's	hands	tingled	and	burned	,	not	unpleasantly	.
伦迪的	双手	刺痛	和	烧伤	,	不是	令人不快的	.

伦迪的手感到一阵刺痛和灼热，但并不难受。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] ['faɪtɪŋ] [hɪm] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][net] .

He	could	still	feel	the	small	savage	Thing	fighting	him	,	hidden	in	the	net	.
他	可以	仍然	感觉	这	小的	野蛮的	事物	斗争	他	,	隐	在	这	网	.

他仍然能感觉到那个藏在网里的小野蛮生物在和他搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][felt] ['veɪgli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ə'laɪv] .

It	had	felt	vaguely	cylindrical	,	and	terribly	alive	.
它	有	毛毡	依稀	圆柱体	,	和	可怕	活	.

它感觉有点像圆柱体，而且充满了生命力。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[laɪf] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

Life	from	outer	space	,
生活	从	外	空间	,

来自外太空的生命

[swept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [dʌst] [baɪ][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [pʊl] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

swept	out	of	a	cloud	of	cosmic	dust	by	the	gravitic	pull	of	Venus	.
扫荡	出去	的	一个	云	的	宇宙	灰尘	经过	这	重力	拉	的	金星	.

被金星的引力从宇宙尘埃云中卷起。

[sɪns] ['viːnəs] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mædnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Since	Venus	had	hit	the	cloud	there	had	been	a	wave	of	strange	madness	on	the	planet	.
自从	金星	有	打	这	云	那里	有	到过	一个	海浪	的	奇怪的	疯狂	在	这	行星	.

自从金星撞击云层以来，这颗星球上就出现了一波奇怪的疯狂浪潮。

['mædnəs] [laɪk] ['færəlz] , [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .

Madness	like	Farrell's	,	that	had	led	to	murder	,	and	some	things	even	worse	.
疯狂	喜欢	法雷尔的	,	那	有	引领	到	谋杀	,	和	一些	事物	甚至	更糟	.

像法雷尔那样的疯狂，导致了谋杀，甚至更糟糕的事情。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðæt] [laɪf][frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] .

Scientists	had	some	ideas	about	that	life	from	Out	There	.
科学家	有	一些	想法	关于	那	生活	从	出去	那里	.

科学家们对来自外太空的生命有一些想法。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ded] ,

They'd	had	a	lucky	break	and	found	one	of	The	Things	,	dead	,
他们会	有	一个	幸运的	休息	和	成立	一	的	这	事物	,	死的	,

他们运气不错，找到了一只"怪物"，已经死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] ['stɔ:riz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] - [ə'piəriŋ]

and	there	were	vague	stories	going	around	of	a	crystalline	-	appearing
和	那里	是	模糊的	故事	去	大约	的	一个	结晶体	-	出现

['sʌbstəns] [ðæt] ['wʌznt] ['ri:əli] ['krɪst(ə)l] ,

substance	that	wasn't	really	crystal	,
物质	那	不是	真的	水晶	,

当时流传着一些模糊的说法，说存在一种看起来像晶体但实际上并非晶体的物质。

[ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [etʃt] [ænd; ənd]['flu:tɪd] ,

about	three	inches	long	and	magnificently	etched	and	fluted	,
关于	三	英寸	长的	和	壮丽	蚀刻	和	凹槽	,

长约三英寸，雕工精美，有精美的蚀刻和凹槽纹饰。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] ['nəʊbədi] [wʊd] ['ventʃə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən]

and	supplied	with	some	odd	little	gadgets	nobody	would	venture	an	opinion
和	供应	和	一些	奇怪的	小的	小工具	无人	会	风险投资	一个	观点

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

还配备了一些奇怪的小玩意儿，没人愿意发表意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt][du:; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] , [ded] .

But	the	Thing	didn't	do	them	much	good	,	dead	.
但	这	事物	没有	做	他们	很多	好的	,	死的	.

但那东西死了之后，对他们来说并没有什么好处。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ə'laɪv] ,

They	had	to	have	one	alive	,
他们	有	到	有	一	活	,

他们必须得有一个活人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪk] [ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][pʊt]

if	they	were	going	to	find	out	what	made	it	tick	and	learn	how	to	put
如果	他们	是	去	到	寻找	出去	什么	制成	它	打钩	和	学习	如何	到	放

[ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['mædnəs]

a	stop	to	what	the	telecommentators	-	had	chosen	to	call	The	Madness
一个	停止	到	什么	这	-		有	选定	到	称呼	这	疯狂

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ,

from	Beyond	,
从	超过	,

如果他们想要找出其运作机制，并学会如何阻止电视评论员们所称的“来自彼岸的疯狂”，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['væmpaɪə(r)][lʊə(r)] .

or	The	Vampire	Lure	.
或者	这	吸血鬼	饵	.

或《吸血鬼的诱惑》。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['evrɪbɒdi] [nju:] .

One	thing	about	it	everybody	knew	.
一	事物	关于	它	大家	知道	.

有一件事人人都知道。

[ðə; ði] [gaɪz] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [went] ['slʌgi] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz][ɔ:l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)]

The	guys	who	suddenly	went	sluggy	and	charged	off	the	rails	all	made	it	clear
这	伙计们	WHO	突然	去	迟缓	和	带电	离开	这	铁轨	全部	制成	它	清除

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dri:m] ['wʊmən][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [dri:mz] .

that	they	had	met	the	ultimate	Dream	Woman	of	all	women	and	all	dreams	.
那	他们	有	遇见	这	最终的	梦	女士	的	全部	女性	和	全部	梦境	.

那些突然变得迟钝、失去理智的家伙们都明确表示，他们遇到了所有女人和所有梦想中的终极梦中情人。

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] ['eni] .

Nobody	else	could	see	her	,	but	that	didn't	bother	them	any	.
无人	别的	可以	看	她	,	但	那	没有	打扰	他们	任何	.

其他人都看不到她，但这并没有让他们感到困扰。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [ʃi:; ʃi] .

They	saw	her	,	and	she	was	—	She	.
他们	锯	她	,	和	她	曾是	—	她	.

他们看到了她，她就是——她。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [veɪld] .

And	her	eyes	were	always	veiled	.
和	她	眼睛	是	总是	含蓄	.

她的眼睛总是被面纱遮住。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət][hɪp'nəʊsɪs][ænd; ənd][maɪnd] - [kən'trəʊl] .

And	She	was	a	whiz	at	hypnosis	and	mind	-	control	.
和	她	曾是	一个	呼啸	在	催眠	和	头脑	-	控制	.

她精通催眠和精神控制。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['hædnt] [bi:n] [kɔ:t] [ə'laɪv][bɪ'fɔ:(r)] .

That's	why	She	,	or	It	,	hadn't	been	caught	alive	before	.
那就是	为什么	她	,	或者	它	,	之前没有	到过	捕捉	活	前	.

这就是为什么她（或者说它）之前从未被活捉过的原因。

[nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌndi] [ænd; ənd] [smɪθ] , [wɪð] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪd]['speʃ(ə)l][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Not	before	Lundy	and	Smith	,	with	every	scientific	aid	Special	could	give	them	,
不是	前	伦迪	和	史密斯	,	和	每一个	科学	援助	特别的	可以	给	他们	,

直到伦迪和史密斯，以及Special公司所能提供的所有科学援助之后，情况才有所改变。

[hæd; həd] [trækt] [daʊn] ['færəl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [breɪks] .

had	tracked	down	Farrell	and	managed	to	get	the	breaks	.
有	已追踪	向下	法雷尔	和	管理	到	得到	这	休息	.

他找到了法雷尔，并设法取得了突破。

[ðə; ði] [breɪks] .

The	breaks	.
这	休息	.

休息时间。

[pleɪn] [fu:l] [lʌk] .

Plain	fool	luck	.
清楚的	傻子	运气	.

纯粹是运气好。

['lʌndi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] ['stɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nek] , [bliŋk] [swet] [aʊt][ɒv; əv]

Lundy	moved	his	throbbing	head	stiffly	on	his	aching	neck	,	blinked	sweat	out	of
伦迪	已搬	他的	悸动	头	僵硬地	在	他的	疼痛	脖子	,	眨眼	汗	出去	的

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,

his	bloodshot	eyes	,
他的	充血	眼睛	,

伦迪僵硬地转动着疼痛的脑袋，脖子也疼得厉害，他眨了眨眼，把汗水从布满血丝的眼睛里甩了出来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [hel] [hi:; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn][bed] .

and	wished	to	hell	he	was	home	in	bed	.
和	希望	到	地狱	他	曾是	家	在	床	.

他巴不得赶紧回家躺在床上。

['dʒækɪ] [smɪθ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['mɪdʒɪt] , [aɪm][kəʊld] .

Jackie	Smith	said	suddenly	,	"	Midget	,	I'm	cold	.
杰基	史密斯	说	突然	,	"	侏儒	,	我是	寒冷的	.

杰基·史密斯突然说："小矮子，我冷。"

[get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] .
Get **me** **a** **blanket** **.**
得到 我 一个 毯子 .

给我拿条毯子来。

" [ˈlʌndi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" **Lundy** **looked** **at** **him** **.**
" 伦迪 看起来 在 他 .

伦迪看着他。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ˈəʊpən] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] .
His **pale** **green** **eyes** **were** **half** **open** **,** **but** **not** **as** **though** **they** **saw** **anything** **.**
他的 苍白 绿色的 眼睛 是 一半 打开 , 但 不是 作为 尽管 他们 锯 任何事物 .

他那双浅绿色的眼睛半睁着，但好像什么也没看见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] .
He **was** **shivering** **.**
他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

" [ai] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] , [ˈdʒækɪ] . "
" **I** **can't** **leave** **the** **controls** **,** **Jackie** **.** **"**
" 我 不能 离开 这 控制 , 杰基 . "

"我不能离开控制室，杰基。"

" [nʌts] .
" **Nuts** **.**
" 坚果 .

"坚果。"

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [hænd] .
I've **got** **one** **hand** **.**
我已经 得到 一 手 .

我只有一只手。

[ai] [kæn; kən] [hæŋ] [ˈɒntə] [ðɪs] [ˈlaʊzi] [tɪn] [fɪʃ] [ðæt] [lɒŋ] .
I **can** **hang** **onto** **this** **lousy** **tin** **fish** **that** **long** **.**
我 能 悬挂 到 这 糟糕 锡 鱼 那 长的 .

我可以一直拿着这条破罐子里的鱼。

" [ˈlʌndi] [skaul] .
" **Lundy** **scowled** **.**
" 伦迪 皱着眉头 .

伦迪皱起了眉头。

[hiː; hi] [njuː] [smɪθ] [ˈwʌznt] [ˈkɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊld] .
He **knew** **Smith** **wasn't** **kidding** **about** **the** **cold** **.**
他 知道 史密斯 不是 开玩笑 关于 这 寒冷的 .

他知道史密斯说的寒冷可不是开玩笑。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃər] [ɒn] [ˈmɜːkjəri] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkɑːlənɪsts] [ˈsensətɪv] [tuː; tə]
The **temperatures** **on** **Mercury** **made** **the** **first** **-** **generation** **colonists** **sensitive** **to**
这 温度 在 汞 制成 这 第一的 - 一代 殖民者 敏感的 到
[ˈeniθɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈfɜːnɪs] .
anything **below** **the** **range** **of** **an** **electric** **furnace** **.**
任何事物 以下 这 范围 的 一个 电的 炉 .

水星上的气温使得第一代殖民者对低于电炉温度范围的任何物质都非常敏感。

[wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [smɪθ] [mait] , [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [njuːˈməʊniə] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt]
With **the** **wound** **and** **all** **,** **Smith** **might** **,** **wind** **up** **with** **pneumonia** **if** **he** **wasn't**
和 这 伤口 和 全部 , 史密斯 可能 , 风 向上 和 肺炎 如果 他 不是
['kʌvəd] .
covered **.**
涵盖 .

如果史密斯没有戴口罩，加上身上的伤口，他很可能会得肺炎。

" [əʊˈkeɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

" ['lʌndi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːkt] [ə; eɪ] .
" **Lundy** **reached** **out** **and** **closed** **the** **switch** **marked** **A** **.**
" 伦迪 达到 出去 和 关闭 这 转变 标记 一个 .

伦迪伸手关上了标有 A 的开关。

" [bʌt; bət] [aɪl] [let] [maɪk] [duː; də] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] .
" **But** **I'll** **let** **Mike** **do** **the** **flying** **.**
" 但 患病的 让 麦克风 做 这 飞行 .

“但我会让迈克来开飞机。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .
He **can** **probably** **last** **five** **minutes** **before** **he** **blows** **his** **guts** **out** **.**
他 能 大概 最后的 五 分钟 前 他 打击 他的 内脏 出去 .

他大概撑不到五分钟就会撑不住。

" ['aɪən] [maɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pætiˌkeɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [viˈnjuːsiən] ['ætməsfɪə(r)] ['flaɪɪŋ]
" **Iron** **Mike** **was** **just** **a** **pattycake** **when** **it** **came** **to** **Venusian** **atmosphere** **flying**
" 铁 麦克风 曾是 只是 一个 拍手歌 什么时候 它 来了 到 金星 气氛 飞行
.
:
.

“在金星大气层飞行方面，‘铁人迈克’简直就是个小菜一碟。”

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [mæg'netɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kɔɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
The **constant** **magnetic** **compensation** **heated** **the** **robot** **coils** **to** **the** **fusing** **point** **in**
这 持续的 磁的 赔偿 加热 这 机器人 线圈 到 这 熔合 观点 在
['præktɪkli] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
practically **no** **time** **at** **all** **.**
几乎 不 时间 在 全部 .

持续的磁补偿使机器人线圈在几乎瞬间就被加热到熔断点。

['lʌndi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Lundy **thought** **fleetingly** **that** **it** **was** **nice** **to** **know** **there** **were** **still** **a** **couple**
伦迪 想法 短暂地 那 它 曾是 好的 到 知道 那里 是 仍然 一个 夫妻
[ɒv; əv] [θɪŋz] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məˈʃiːnəri] .
of **things** **men** **could** **do** **better** **than** **machinery** **.**
的 事物 男人 可以 做 更好的 比 机械 .

伦迪突然想到，很高兴知道仍然有一些事情是人类比机器做得更好的。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ['rʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
He **got** **up** **,** **feeling** **like** **something** **that** **had** **stood** **outside** **rusting** **for** **four**
他 得到 向上 , 感觉 喜欢 某物 那 有 站立 外部 生锈 为了 四
['hʌndrəd] [jˈiəz] [ɔː(r)] [səʊ] .
hundred **years** **or** **so** **.**
百 年 或者 所以 .

他站了起来，感觉自己像一件在外面锈迹斑斑四百年的东西。

[smɪθ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Smith	**didn't**	**turn**	**his**	**head**	**.**
史密斯	没有	转动	他的	头	.

史密斯没有转头。

['lʌndi] [graul] [æt; ət][hɪm] .

Lundy	**growled**	**at**	**him**	**.**
伦迪	咆哮	在	他	.

伦迪冲他低吼了一声。

" [nekst][taɪm] , ['sʌni] , [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['wʊlən] ['ʌndiz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

"	**Next**	**time**	**,**	**sonny**	**,**	**you**	**wear**	**your**	**long**	**woolen**	**undies**	**and**	**let**	**me**	**alone**	**!**
"	下一个	时间	,	桑尼	,	你	穿	你的	长的	羊毛	内衣	和	让	我	独自的	!

“下次，小子，穿上你的长羊毛内裤，别再烦我了！”

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**Then**	**he**	**stopped**	**.**
"	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[ðə; ði] [nɒt] [dʒɜːk] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	**knot**	**jerked**	**tight**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
这	结	猛地一抖	紧的	在	他的	胃	.

他胃里一阵痉挛。

[kəʊld] [swet] ['niːdld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [stʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Cold	**sweat**	**needled**	**him**	**,**	**and**	**his**	**nerves**	**stung**	**in**	**a**	**swift**	**rush**	**of**	**fire**	**.**
寒冷的	汗	针刺	他	,	和	他的	神经	被蜇了	在	一个	迅速	匆忙	的	火	.

冷汗刺痛着他，神经像被火烧一样迅速灼烧着。

['færəl] [hæd; həd][kwɪt] ['skriːmɪŋ] .

Farrell	**had**	**quit**	**screaming**	**.**
法雷尔	有	辞职	尖叫	.

法雷尔停止了尖叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**was**	**silence**	**in**	**the**	**ship**	**.**
那里	曾是	沉默	在	这	船	.

船上一片寂静。

['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**touched**	**it**	**.**
没有什么	感动	它	.

没有任何东西碰过它。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

The	**rockets**	**were**	**outside**	**it**	**and**	**didn't**	**matter**	**.**
这	火箭	是	外部	它	和	没有	事情	.

火箭在外面，无关紧要。

['iːv(ə)n]['dʒækɪ] [smɪθs] ['keəf(ə)l] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .

Even	**Jackie**	**Smith's**	**careful**	**breathing**	**had**	**stopped**	**.**
甚至	杰基	史密斯	小心	呼吸	有	停止	.

就连杰基·史密斯原本平稳的呼吸也停止了。

['lʌndi] [went] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Lundy	**went**	**forward**	**slowly**	**,**	**toward**	**the**	**door**	**.**
伦迪	去	向前	缓慢地	,	朝向	这	门	.

伦迪缓缓向前走去，朝门口走去。

[tuː] [steps] .

Two	**steps**	**.**
二	步骤	.

两步。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

['lʌndi] [stɒpt] [ə'gen] , [kwaɪt] [stɪl] .

Lundy	stopped	again	,	quite	still	.
伦迪	停止	再次	,	相当	仍然	.

伦迪再次停了下来，一动不动。

['færəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

Farrell	was	standing	in	the	opening	.
法雷尔	曾是	常设	在	这	开幕	.

法雷尔站在门口。

[ə; eɪ][naɪs] [gai] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kidz] .

A	nice	guy	with	a	wife	and	two	kids	.
一个	好的	盖伊	和	一个	妻子	和	二	孩子们	.

一个和蔼可亲的男人，有妻子和两个孩子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [seɪn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hjuːmən] .

His	face	still	looked	like	that	,	but	the	eyes	in	it	were	not	sane	,	nor	even	human	.
他的	脸	仍然	看起来	喜欢	那	,	但	这	眼睛	在	它	是	不是	理智	,	也不	甚至	人类	.

他的脸看起来还是那样，但他的眼睛却不正常，甚至不像人类的眼睛。

['lʌndi] [hæd; həd][taɪd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [fɔː(r)] ['hevi] [stræps] .

Lundy	had	tied	him	down	to	the	bunk	with	four	heavy	straps	.
伦迪	有	系	他	向下	到	这	假寐	和	四	重的	肩带	.

伦迪用四根粗皮带把他绑在了床铺上。

[brest] , ['beli] , [θaɪz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

Breast	,	belly	,	thighs	,	and	feet	.
胸部	,	腹部	,	大腿	,	和	脚	.

胸部、腹部、大腿和脚。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['færəl] .

The	marks	of	them	were	on	Farrell	.
这	标记	的	他们	是	在	法雷尔	.

法雷尔身上有他们的痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][pænts] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]['sɪnjuː] ,

They	were	cut	into	his	shirt	and	pants	,	into	his	flesh	and	sinew	,
他们	是	切	进入	他的	衬衫	和	裤子	,	进入	他的	肉	和	腱子	,

它们划破了他的衬衫和裤子，划破了他的血肉和筋腱。

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [waɪt] [rɪbz] .

deep	enough	to	show	his	bare	white	ribs	.
深的	足够的	到	展示	他的	裸	白色的	肋骨	.

深到能露出他白皙的肋骨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] .

There	was	blood	.
那里	曾是	血	.

有血迹。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] .

A	lot	of	blood	.
一个	很多	的	血	.

流了很多血。

['færəl] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
Farrell didn't mind .
法雷尔 没有 头脑 .

法雷尔并不介意。

" [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði][stræps] , " [hiː; hi] [sed] .
" I broke the straps , " he said .
" 我 打破 这 肩带 , " 他 说 .

“我把肩带弄断了，”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['lʌndi] .
He smiled at Lundy .
他 微笑 在 伦迪 .

他朝伦迪笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ðə; ði][stræps] .
" She called me and I broke the straps .
" 她 称为 我 和 我 打破 这 肩带 .

“她给我打电话，我把肩带弄断了。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" He started to walk to the safe in the corner of the cabin .
" 他 开始 到 走 到 这 安全的 在 这 角落 的 这 舱 .

他开始走向小屋角落里的保险箱。

['lʌndi] [gægd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd]
Lundy gagged and pulled himself up out of a cold black cloud and
伦迪 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 拉 他自己 向上 出去 的 一个 寒冷的 黑色的 云 和
[gɒt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .
got his feet to moving .
得到 他的 脚 到 移动 .

伦迪干呕着，从一片冰冷的黑云中挣脱出来，迈开脚步走动。

['dʒækɪ] [smɪθ] [sed] ['kwaɪətli] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪdʒɪt] .
Jackie Smith said quietly , " Hold it , Midget .
杰基 史密斯 说 悄悄 , " 抓住 它 , 侏儒 .

杰基·史密斯平静地说：“等等，小矮子。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
She doesn't like it there in the safe .
她 不 喜欢 它 那里 在 这 安全的 .

她不喜欢待在保险箱里。

[ʃiːz] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
She's cold , and she wants to come out .
她是 寒冷的 , 和 她 想要 到 来 出去 .

她觉得冷，想出来。

" ['lʌndi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Lundy looked over his shoulder .
" 伦迪 看起来 超过 他的 肩膀 .

伦迪回头看了一眼。

[smɪθ] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn] [frɒm; frəm] ['lʌndiz]
Smith was hunched around in his seat , holding the needle - gun from Lundy's
史密斯 曾是 弓着背 大约 在 他的 座位 , 保持 这 针 - 枪 从 伦迪的
['həʊlstə(r)][ɒn][ðə; ði]['paɪləts][tʃeə(r)] .
holster on the pilot's chair .
枪套 在 这 飞行员的 椅子 .

史密斯弓着身子坐在座位上，手里拿着从伦迪放在飞行员座椅上的枪套里取出的针枪。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['driːmi] [gləʊ] , [bʌt; bət] ['lʌndi] [njuː] ['betə(r)]

His	pale	green	eyes	had	a	distant	,	dreamy	glow	,	but	Lundy	knew	better
他的	苍白	绿色的	眼睛	有	一个	遥远	,	梦幻般的	辉光	,	但	伦迪	知道	更好的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	trust	it	.
比	到	相信	它	.

他那双浅绿色的眼睛里闪烁着遥远而梦幻的光芒，但伦迪很清楚，这种光芒不值得相信。

[hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , " [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

He	said	,	without	inflection	,	"	You've	seen	her	.	"
他	说	,	没有	拐点	,	"	你已经	已见	她	.	"

他语气平静地说："你见过她。"

" [nəʊ] . [nəʊ] , [bʌt; bət] — [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	.	No	,	but	—	I've	heard	her	.
"	不	.	不	,	但	—	我已经	听到	她	.

"不，不，但是——我听过她的话。"

" [smɪθs] ['hevi] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

"	Smith's	heavy	lips	twitched	and	parted	.
"	史密斯	重的	嘴唇	抽搐	和	分手了	.

史密斯的厚嘴唇抽搐了一下，然后张开了。

[ðə; ði] [breθ] [sʌkt] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hɔːs] [ænd; ənd] [sləʊ] .

The	breath	sucked	through	between	them	,	hoarse	and	slow	.
这	气息	真烂	通过	之间	他们	,	嘶哑	和	慢的	.

他们之间传来一阵急促而沙哑的呼吸声。

['færəl] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] .

Farrell	went	down	on	his	knees	beside	the	safe	.
法雷尔	去	向下	在	他的	膝盖	旁	这	安全的	.

法雷尔跪倒在保险箱旁。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ɪts] [blæŋk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndi] .

He	put	his	hands	on	its	blank	and	gleaming	face	and	turned	to	Lundy	.
他	放	他的	双手	在	它是	空白的	和	闪闪发光	脸	和	转向	到	伦迪	.

他把手放在它空白而闪亮的表面上，然后转向伦迪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	was	crying	.
他	曾是	哭泣	.

他哭了。

" ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Open	it	.
"	打开	它	.

打开它。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	open	it	.
你已经	得到	到	打开	它	.

你必须打开它。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

She	wants	to	come	out	.
她	想要	到	来	出去	.

她想出柜。

[ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] .

She's	frightened	.
她是	害怕	.

她很害怕。

" ['dʒækɪ] [smɪθ] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] , [ə; eɪ] ['fræktʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Jackie Smith raised the gun , a fraction of an inch .
" 杰基 史密斯 提高 这 枪 , 一个 分数 的 一个 英寸 .

杰基·史密斯将枪举高了一点点。

" ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪdʒɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Open it , Midget , " he whispered .
" 打开 它 , 侏儒 , " 他 低声说道 .

“打开它，小矮子，”他低声说道。

" [ʃiːz] [kəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] .
" She's cold in there .
" 她是 寒冷的 在 那里 .

“她在里面很冷。”

" ['lʌndi] [stʊd] [stɪl] .
" Lundy stood still .
" 伦迪 站立 仍然 .

伦迪站着不动。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frɑːgz] ['beli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ; ; ;
The sweat ran on him and he was colder than a frog's belly in the rain ; ; ;
这 汗 跑 在 他 和 他 曾是 更冷 比 一个 青蛙的 腹部 在 这 雨 ; ; ;

汗水顺着他的身体流下来，他冷得像雨中的青蛙肚子一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] ,
and for no reason at all he said thickly ,
和 为了 不 原因 在 全部 他 说 浓密 ,

他毫无理由地含糊不清地说：

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiːz] [hɒt] .
She's hot .
她是 热的 .

她很性感。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [briːð] [ɪn] [ðeə(r)] .
She can't breathe in there .
她 不能 呼吸 在 那里 .

她在那里无法呼吸。

[ʃiːz] [hɒt] .
She's hot .
她是 热的 .

她很性感。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] .
" Then he jerked his head up and yelled .
" 然后 他 猛地一抖 他的 头 向上 和 大喊 .

然后他猛地抬起头，大喊起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [smɪθ] , [ʌn'stedi] [bʌt; bət] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He came around to face Smith , unsteady but fast , and started for him .
他 来了 大约 到 脸 史密斯 , 不稳定 但 快速地 , 和 开始 为了 他 .

他绕到史密斯面前，虽然脚步踉跄，但速度很快，然后替他上场了。

[smɪθs] ['ʌgli] [feɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

Smith's	**ugly**	**face**	**twisted**	**as**	**though**	**he**	**might**	**be**	**going**	**to**	**cry**	**.**
史密斯	丑陋的	脸	扭曲	作为	尽管	他	可能	是	去	到	哭	.

史密斯的丑脸扭曲起来，好像要哭出来似的。

" ['mɪdʒɪt] !

"	**Midget**	**!**
"	侏儒	!

“侏儒!

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**shoot**	**you**	**.**
我	不	想	到	射击	你	.

我不想开枪打你。

['əʊpən][ðə; ðɪ] [seɪf] !

Open	**the**	**safe**	**!**
打开	这	安全的	!

打开保险箱!

" ['lʌndi] [sed] , " [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] , " [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	**Lundy**	**said**	**,**	**"**	**You**	**damned**	**fool**	**,**	**"**	**with**	**no**	**voice**	**at**	**all**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
"	伦迪	说	,	"	你	该死的	傻子	,	"	和	不	嗓音	在	全部	,	和	去	在	.

“伦迪无声地说：‘你这个该死的傻瓜’，然后继续往前走。”

[smɪθ] [hɪt][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

Smith	**hit**	**the**	**firing**	**stud**	**.**
史密斯	打	这	射击	钉子	.

史密斯击中了发射钉。

[ðə; ðɪ] [ˌænəs'θetɪk] ['niːd(ə)lz] [hɪt] ['lʌndi] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [tʃest] .

The	**anaesthetic**	**needles**	**hit**	**Lundy**	**across**	**the**	**chest**	**.**
这	麻药	针	打	伦迪	穿过	这	胸部	.

麻醉针扎进了伦迪的胸口。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [mʌtʃ] .

They	**didn't**	**hurt**	**much**	**.**
他们	没有	伤害	很多	.

他们没怎么疼。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [prɪk] .

Just	**a**	**stinging**	**prick**	**.**
只是	一个	刺痛	刺	.

只是被刺了一下。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] .

He	**kept**	**going**	**.**
他	保留	去	.

他继续前进。

[nəʊ]['riːz(ə)n] .

No	**reason**	**.**
不	原因	.

没有理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

It	**was**	**just**	**something**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**at**	**the**	**time**	**.**
它	曾是	只是	某物	他	似乎	到	是	正在做	在	这	时间	.

那只是他当时似乎在做的事情。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['færəl] ['hwimpə] [wʌns][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪf]

Behind	**him**	**Farrell**	**whimpered**	**once**	**like**	**a**	**puppy**	**and**	**lay**	**down**	**across**	**the**	**little**	**safe**
在后面	他	法雷尔	呜咽	一次	喜欢	一个	小狗	和	躺	向下	穿过	这	小的	安全的

.

:

.

在他身后，法雷尔像小狗一样呜咽了一声，然后趴在了小保险箱上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ə'gen] .

He	**didn't**	**move**	**again**	**.**
他	没有	移动	再次	.

他再也没有动过。

['lʌndi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv]

Lundy	**got**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**reached**	**in**	**a**	**vague**	**sort**	**of**
伦迪	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	达到	在	一个	模糊的	种类	的

[wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

way	**for**	**the**	**controls**	**.**
方式	为了	这	控制	.

伦迪跪倒在地，胡乱地伸手去够控制装置。

['dʒækɪ] [smɪθ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [deɪzd] [griːn] [aɪz] .

Jackie	**Smith**	**watched**	**him**	**with**	**dazed**	**green**	**eyes**	**.**
杰基	史密斯	观看	他	和	茫然	绿色的	眼睛	.

杰基·史密斯用迷离的绿色眼睛看着他。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['aɪən][maɪk] [bluː] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .

Quite	**suddenly**	**,**	**Iron**	**Mike**	**blew**	**his**	**guts**	**out**	**.**
相当	突然	,	铁	麦克风	吹	他的	内脏	出去	.

突然间，“铁人”迈克·阿姆斯特朗就开枪打死了。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][let][gəʊ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] .

The	**control**	**panel**	**let**	**go**	**a**	**burst**	**of**	**blue**	**flame**	**.**
这	控制	控制板	让	去	一个	爆裂	的	蓝色的	火焰	.

控制面板喷出一团蓝色火焰。

[ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] ['lʌndi] ['bækwəd] .

The	**glare**	**and**	**heat**	**of**	**it**	**knocked**	**Lundy**	**backward**	**.**
这	强光	和	热	的	它	敲门	伦迪	落后	.

刺眼的阳光和灼热的空气将伦迪向后推去。

[θɪŋz] [his] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ænd; ənd][ræn][tə'geðə(r)] ,

Things	**hissed**	**and**	**snarled**	**and**	**ran**	**together**	**,**
事物	嘶嘶作响	和	纠缠	和	跑	一起	,

东西发出嘶嘶声、咆哮声，然后混杂在一起奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːtəb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

and	**the**	**convertible**	**began**	**to**	**dance**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**a**	**gale**	**.**
和	这	敞篷车	开始	到	舞蹈	喜欢	一个	叶子	在	一个	大风	.

敞篷车开始像狂风中的落叶一样翩翩起舞。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] [kʌt][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ded] .

The	**automatic**	**safety**	**cut**	**the**	**rockets**	**dead**	**.**
这	自动的	安全	切	这	火箭	死的	.

自动安全装置切断了火箭的发射。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	**ship**	**began**	**to**	**fall**	**.**
这	船	开始	到	落下	.

船开始下沉。

[smɪθ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Smith	**said**	**something**	**that**	**sounded**	**like**	**She**	**and**	**folded**	**up**	**in**	**his**	**chair**	**.**
史密斯	说	某物	那	听起来	喜欢	她	和	折叠	向上	在	他的	椅子	.

史密斯说了句听起来像"她"的话，然后蜷缩在椅子里。

['lʌndi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lundy	**rubbed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**face**	**.**
伦迪	摩擦	他的	手	穿过	他的	脸	.

伦迪用手揉了揉脸。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] .

The	**lines**	**of**	**it**	**were**	**blurred**	**and**	**stupid**	**.**
这	线条	的	它	是	模糊	和	愚蠢的	.

界限模糊不清，而且很愚蠢。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	**dark**	**eyes**	**had**	**no**	**sense**	**in**	**them**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	有	不	感觉	在	他们	.

他那双深邃的眼睛里空洞无神。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] [flɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [seɪf] .

He	**began**	**to**	**crawl**	**over**	**the**	**lurching**	**floor**	**toward**	**the**	**safe**	**.**
他	开始	到	爬行	超过	这	踉跄跄	地面	朝向	这	安全的	.

他开始在摇晃的地板上爬向保险箱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əʊnli]

The	**clouds**	**outside**	**ripped**	**and**	**tore**	**across**	**the**	**ship's**	**nose**	**,**	**and**	**presently**	**only**
这	云	外部	撕裂	和	撕裂	穿过	这	船的	鼻子	,	和	目前	仅有的

['wɔ:tə(r)] [ʃəʊd] .

water	**showed**	**.**
水	显示	.

外面的云层撕裂着船头，很快，只见水面波光粼粼。

[blæk] , [stɪl] ,

Black	**,**	**still**	**,**
黑色的	,	仍然	,

黑色，依然，

['taɪdləs] ['wɔ:tə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənds] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [wi:d] [ðæt] [stɜ:d] [ænd; ənd] ['slɪðəd]

tideless	**water**	**dotted**	**with**	**little**	**islands**	**of**	**floating**	**weed**	**that**	**stirred**	**and**	**slithered**
无潮汐	水	虚线	和	小的	岛屿	的	漂浮的	杂草	那	搅拌	和	滑行

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

with	**a**	**life**	**of**	**their**	**own**	**.**
和	一个	生活	的	他们的	自己的	.

无潮汐的水面上点缀着漂浮着的小海藻岛，它们搅动着、蠕动着，仿佛拥有自己的生命。

[blæk] ['wɔ:tə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

Black	**water**	**,**	**rushing**	**up**	**.**
黑色的	水	,	匆忙	向上	.

黑色的水流，奔涌而上。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

Lundy	**didn't**	**care**	**.**
伦迪	没有	关心	.

伦迪毫不在意。

[hi:; hi] [krɔ:l] [θru:] ['færəlz] [blʌd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

He	**crawled**	**through**	**Farrell's**	**blood**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**care**	**about**	**that**	**,**	**either**	**.**
他	爬行	通过	法雷尔的	血	,	和	他	没有	关心	关于	那	,	任何一个	.

他爬过法雷尔的鲜血，但他对此毫不在意。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['færəlz] ['bɒdi] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət]

He	pushed	Farrell's	body	back	against	the	cabin	wall	and	began	to	scratch	at
他	推动	法雷尔的	身体	后退	反对	这	舱	墙	和	开始	到	划痕	在

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [dɔː(r)] ,

the	shiny	door	,
这	闪亮的	门	,

他把法雷尔的身体推回小屋的墙上，开始抓挠闪亮的门。

['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd][nɒt] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

making	noises	like	a	hound	shut	out	and	not	happy	about	it	.
制作	噪音	喜欢	一个	猎犬	关闭	出去	和	不是	快乐的	关于	它	.

发出像被拒之门外、很不高兴的猎犬般的叫声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæk] .

The	ship	hit	the	water	with	a	terrific	smack	.
这	船	打	这	水	和	一个	了不起	啪	.

船重重地拍击在水中。

[spreɪ] [ʌp] , [ded] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] .

Spray	geysered	up	,	dead	white	against	the	black	sea	,	fell	back	,	and	closed	in	.
喷	间歇泉	向上	,	死的	白色的	反对	这	黑色的	海	,	跌倒	后退	,	和	关闭	在	.

水雾喷涌而出，在黑色的大海映衬下显得惨白，然后落回，并逐渐逼近。

['prez(ə)ntli]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪplz] [went] [ə'weɪ] .

Presently	even	the	ripples	went	away	.
目前	甚至	这	涟漪	去	离开	.

此刻，连涟漪都消失了。

[dɑːk] [griːn] [wiːd] - ['aɪləndz] [twaɪnd] ['sɪnjuəsli] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

Dark	green	weed	-	islands	twined	sinuously	upon	themselves	,
黑暗的	绿色的	杂草	-	岛屿	缠绕	蜿蜒地	之上	他们自己	,

深绿色的杂草像岛屿一样蜿蜒缠绕在一起，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [smɔːl] [siː] - ['drægənz] [flæpt] [ðeə(r)] ['dʒuːəld] [wɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

a	flock	of	small	sea	-	dragons	flapped	their	jeweled	wings	down	and	began	to
一个	群	的	小的	海	-	龙	拍打	他们的	珠宝	翅膀	向下	和	开始	到

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

一群小海龙拍打着它们宝石般的翅膀，开始捕鱼。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	none	of	them	cared	at	all	about	the	ship	sinking	away	under	them	.
和	没有任何	的	他们	关心	在	全部	关于	这	船	下沉	离开	在下面	他们	.

他们丝毫没有在意脚下的船正在下沉。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['lʌndi] [kɛəd] , [aʊt][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪt] ['kæbɪn] ,

Not	even	Lundy	cared	,	out	cold	in	the	space	-	tight	cabin	,
不是	甚至	伦迪	关心	,	出去	寒冷的	在	这	空间	-	紧的	舱	,

就连昏睡在狭小船舱里的伦迪也毫不在意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wedʒd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tɪəz] ['draɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒn]

with	his	body	wedged	up	against	the	safe	and	tears	drying	with	the	sweat	on
和	他的	身体	楔形	向上	反对	这	安全的	和	眼泪	烘干	和	这	汗	在

[hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃiːks] .

his	stubbled	cheeks	.
他的	胡茬	脸颊	.

他的身体紧贴着保险箱，泪水在满是胡茬的脸颊上被汗水浸干。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['lʌndi] [njuː] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	first	thing	Lundy	knew	about	was	the	stillness	.
这	第一的	事物	伦迪	知道	关于	曾是	这	寂静	.

伦迪首先感受到的就是寂静。

[ə; eɪ] [ded] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɒpt] ['briːðɪŋ] .

A	dead	feeling	,	as	though	everything	in	creation	had	stopped	breathing	.
一个	死的	感觉	,	作为	尽管	一切	在	创建	有	停止	呼吸	.

一种死寂的感觉，仿佛世间万物都停止了呼吸。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

The	second	thing	was	his	body	.
这	第二	事物	曾是	他的	身体	.

第二件事是他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [laɪk] [hel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [θɪk] ,

It	hurt	like	hell	,	and	it	was	hot	,	and	it	didn't	like	the	thick	,
它	伤害	喜欢	地狱	,	和	它	曾是	热的	,	和	它	没有	喜欢	这	厚的	,

疼得要命，而且很烫，它不喜欢那种厚厚的……

[faʊl][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] .

foul	air	it	was	getting	.
犯规	空气	它	曾是	获得	.

它吸入的空气污浊不堪。

['lʌndi] [pʊʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [buːt] [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntuː]

Lundy	pushed	himself	into	a	sitting	position	and	tried	to	boot	his	brain	into
伦迪	推动	他自己	进入	一个	坐着	位置	和	尝试	到	启动	他的	脑	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

伦迪强迫自己坐起来，努力让自己的大脑运转起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][splɪt][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊpən][fɔː(r)] [weɪz]

It	was	hard	work	,	because	someone	had	split	his	head	open	four	ways
它	曾是	难的	工作	,	因为	某人	有	分裂	他的	头	打开	四	方式

[wɪð] [æn; ən][æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

这是一项艰巨的任务，因为有人用斧头把他的头劈成了四瓣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [dɑːk][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	wasn't	really	dark	in	the	cabin	.
它	不是	真的	黑暗的	在	这	舱	.

小屋里其实并不黑。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [gləʊ] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['muːnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] .

A	wavering	silver	glow	almost	like	moonlight	came	in	through	the	ports	.
一个	摇摆不定	银	辉光	几乎	喜欢	月光	来了	在	通过	这	端口	.

一道摇曳的银色光芒，如同月光一般，从舷窗射入。

['lʌndi] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] .

Lundy	could	see	pretty	well	.
伦迪	可以	看	漂亮的	出色地	.

伦迪视力很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['færəlz] ['bɒdi] [sprɔːld] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	could	see	Farrell's	body	sprawled	out	on	the	floor	,
他	可以	看	法雷尔的	身体	蔓延	出去	在	这	地面	,

他看到法雷尔的身体横七竖八地躺在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	a	mess	of	junk	that	had	once	been	equipment	.
和	一个	混乱	的	垃圾	那	有	一次	到过	设备	.

还有一堆曾经是设备的废弃物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪf] .

He	could	see	the	safe	.
他	可以	看	这	安全的	.

他能看到保险箱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	looked	at	it	a	long	time	.
他	看起来	在	它	一个	长的	时间	.

他盯着它看了很久。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

There	wasn't	much	to	look	at	.
那里	不是	很多	到	看	在	.

没什么可看的。

[dʒʌst][æn; ən]['əʊpən] [seɪf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	an	open	safe	with	nothing	in	it	,
只是	一个	打开	安全的	和	没有什么	在	它	,

只是一个敞开的空保险箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	piece	of	black	cloth	dropped	on	the	floor	.
和	一个	片	的	黑色的	布	掉落	在	这	地面	.

一块黑布掉落在地板上。

" [əʊ] , [lɔːd] , " ['wɪspəd] ['lʌndi] .

"	Oh	,	Lord	,	"	whispered	Lundy	.
"	哦	,	主	,	"	低声说道	伦迪	.

"哦，上帝，"伦迪低声说道。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !

"	Oh	,	my	Lord	!
"	哦	,	我的	主	!

"哦，我的主啊！"

" ['evriθɪŋ] [hɪt][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðen] .

"	Everything	hit	him	at	once	then	.
"	一切	打	他	在	一次	然后	.

"那一刻，他感觉所有的事情都一下子涌了上来。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][taɪd] [daʊn] .

There	wasn't	much	in	him	but	his	stomach	,	and	that	was	tied	down	.
那里	不是	很多	在	他	但	他的	胃	,	和	那	曾是	系	向下	.

他除了胃以外几乎什么都没有，而且他的胃也被绑住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

But	it	tried	hard	to	come	up	.
但	它	尝试	难的	到	来	向上	.

但它努力想脱颖而出。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['spæzəmz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌndi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .

Presently	the	spasms	stopped	,	and	then	Lundy	heard	the	knocking	.
目前	这	痉挛	停止	,	和	然后	伦迪	听到	这	敲门	.

痉挛随即停止，然后伦迪听到了敲门声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [laʊd] .

It	wasn't	very	loud	.
它	不是	非常	大声	.

声音不是很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] , ['iːzi] ['rɪðəm] ,

It	had	a	slow	,	easy	rhythm	,
它	有	一个	慢的	,	简单的	韵律	,

它的节奏缓慢而舒缓。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wen] [hiː; hi]

as	though	the	knocker	had	a	lot	of	time	and	didn't	care	when	he
作为	尽管	这	敲击器	有	一个	很多	的	时间	和	没有	关心	什么时候	他

[gɒt][ɪn] .

got	in	.
得到	在	.

仿佛敲门的人有很多时间，而且不在乎什么时候进来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] ['pæn(ə)l] .

It	came	from	the	airlock	panel	.
它	来了	从	这	气闸	控制板	.

它来自气闸面板。

['lʌndi] [gɒt][ʌp] .

Lundy	got	up	.
伦迪	得到	向上	.

伦迪起床了。

['sləʊli] , [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [toʊdz] ['beli] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] .

Slowly	,	cold	as	a	toad's	belly	and	as	white	.
缓慢地	,	寒冷的	作为	一个	蟾蜍的	腹部	和	作为	白色的	.

慢慢地，像蟾蜍的肚子一样冷，像白一样白。

[hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , ['frəʊz(ə)n] .

His	lips	drew	back	from	his	teeth	and	stayed	there	,	frozen	.
他的	嘴唇	画	后退	从	他的	牙齿	和	入住	那里	,	冷冻	.

他的嘴唇从牙齿间缩回，僵在那里。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [kept] [ɒn] .

The	knocking	kept	on	.
这	敲门	保留	在	.

敲门声一直持续不断。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [kaɪnd][ɒv; əv] [saʊnd] .

A	sleepy	kind	of	sound	.
一个	困	种类	的	声音	.

一种令人昏昏欲睡的声音。

[ðə; ði] [gai] [ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

The	guy	outside	could	afford	to	wait	.
这	盖伊	外部	可以	买得起	到	等待	.

外面那个人有时间等。

['sʌmtaɪm] [ðæt] [lɒkt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] .

Sometime	that	locked	door	was	going	to	open	,	and	he	could	wait	.
有时	那	已锁定	门	曾是	去	到	打开	,	和	他	可以	等待	.

总有一天那扇锁着的门会打开，他可以等。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

He	wasn't	in	a	hurry	.
他	不是	在	一个	匆忙	.

他并不着急。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

He	would	never	be	in	a	hurry	.
他	会	绝不	是	在	一个	匆忙	.

他从不着急。

['lʌndi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Lundy	**looked**	**all**	**around**	**the**	**cabin**	**.**
伦迪	看起来	全部	大约	这	舱	.

伦迪环顾了小屋四周。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spi:k] .

He	**didn't**	**speak**	**.**
他	没有	说话	.

他没有说话。

[hi:; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] .

He	**looked**	**sideways**	**out**	**of**	**the**	**port**	**.**
他	看起来	侧身	出去	的	这	港口	.

他侧身看向港口外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	**was**	**water**	**out**	**there**	**.**
那里	曾是	水	出去	那里	.

外面有水。

[ðə; ði] [blæk] [si:] - ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['vi:nəs] ; [klɪə(r)][ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [di:p] [naɪt] .

The	**black**	**sea**	**-**	**water**	**of**	**Venus**	**;**	**clear**	**and**	**black**	**,**	**like**	**deep**	**night**	**.**
这	黑色的	海	-	水	的	金星	;	清除	和	黑色的	,	喜欢	深的	夜晚	.

金星的黑色海水；清澈而漆黑，如同深邃的夜空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][sænd] ['spredɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**was**	**level**	**sand**	**spreading**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**.**
那里	曾是	等级	沙	传播	离开	从	这	船	.

船周围是一片平坦的沙地。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [laɪt] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**silver**	**light**	**came**	**up**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	银	光	来了	向上	出去	的	它	.

一道银光从中射了出来。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [gri:n] .

Some	**kind**	**of**	**phosphorescence**	**,**	**as**	**bright**	**as**	**moonlight**	**and**	**faintly**	**tinged**	**with**	**green**	**.**
一些	种类	的	磷光	,	作为	明亮的	作为	月光	和	淡淡的	带点色调	和	绿色的	.

某种磷光，像月光一样明亮，略带绿色。

[blæk] [si:] - ['wɔ:tə(r)] .

Black	**sea**	**-**	**water**	**.**
黑色的	海	-	水	.

黑色的海水。

['sɪlvə(r)][sænd] .

Silver	**sand**	**.**
银	沙	.

银色的沙子。

[ðə; ði] [gai] [kept] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	**guy**	**kept**	**on**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	盖伊	保留	在	敲门	在	这	门	.

那家伙不停地敲门。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] .

Slow	**and**	**easy**	**.**
慢的	和	简单的	.

慢而轻松。

['peɪʃ(ə)nt] .
Patient **.**
病人 .

病人。

[wʌn] — [tuː] .
One **—** **two** **.**
一 一 二 .

一——二。

[wʌn] — [tuː] .
One **—** **two** **.**
一 一 二 .

一——二。

[dʒʌst] [ɒf] [biːt] [wɪð] ['lʌndiz] [haːt] .
Just **off** **beat** **with** **Lundy's** **heart** **.**
只是 离开 打 和 伦迪的 心 .

与伦迪的心跳节奏略有偏差。

['lʌndi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kæbɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] .
Lundy **went** **to** **the** **inner** **cabin** **,** **walking** **steadily** **.**
伦迪 去 到 这 内 舱 , 步行 稳步 .

伦迪迈着稳健的步伐走向内舱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
He **looked** **around** **carefully** **and** **then** **went** **back** **.**
他 看起来 大约 小心 和 然后 去 后退 .

他仔细地环顾四周，然后转身回去了。

[hiː; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [lɒk] ['pæn(ə)l] .
He **stopped** **by** **the** **lock** **panel** **.**
他 停止 经过 这 锁 控制板 .

他停在了锁面板前。

" [əʊ'keɪ] , ['dʒækɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **Jackie** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , 杰基 , " 他 说 .

"好的，杰基，"他说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **In** **a** **minute** **.**
" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪ] .
In **a** **minute** **,** **boy** **.**
在 一个 分钟 , 男生 .

马上就好，小子。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['veri] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['lɒkə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [kwɔːt]
" **Then** **he** **turned** **and** **went** **very** **fast** **to** **the** **port** **locker** **and** **got** **a** **quart**
" 然后 他 转向 和 去 非常 快速地 到 这 港口 储物柜 和 得到 一个 夸脱
['bɒt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ʃɒk] ['kreɪd(ə)l] ,
bottle **out** **of** **its** **shock** **cradle** **,**
瓶子 出去 的 它是 震惊 摇篮 ,

然后他转身飞快地走到左舷储物柜前，从减震架上取下一个一夸脱的瓶子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **raised** **it** **.**
和 提高 它 .

并把它养大了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][hændz] .

It	took	both	hands	.
它	采取	两个都	双手	.

它需要双手才能完成。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

After	a	while	he	dropped	the	bottle	and	stood	still	,	not	looking	at	anything	,
后	一个	尽管	他	掉落	这	瓶子	和	站立	仍然	,	不是	寻找	在	任何事物	,

过了一会儿，他扔掉瓶子，站在那里一动不动，目光空洞。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] .

until	he	stopped	shaking	.
直到	他	停止	摇晃	.

直到他停止颤抖。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt] [daʊn] [ɒf] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	pulled	his	vac	-	suit	down	off	its	hook	and	climbed	into	it	.
然后	他	拉	他的	真空	-	套装	向下	离开	它是	钩	和	攀登	进入	它	.

然后他把真空服从挂钩上取下来，爬了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][kwaɪt][blæŋk] .

His	face	was	grey	and	quite	blank	.
他的	脸	曾是	灰色的	和	相当	空白的	.

他脸色灰白，一片茫然。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] ,

He	took	all	the	oxygen	cylinders	he	could	carry	,	emergency	rations	,
他	采取	全部	这	氧	气缸	他	可以	携带	,	紧急情况	口粮	,

他带上了所有能带的氧气瓶和应急口粮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['benzɪdriːn] [ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [kɪt] .

and	all	the	benzedrine	in	the	medicine	kit	.
和	全部	这	苯丙胺	在	这	药品	成套工具	.

还有药箱里所有的苯丙胺。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪmɪt][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]['stɪmjələnt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['brændi][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

He	put	the	limit	dose	of	the	stimulant	down	on	top	of	the	brandy	before	he
他	放	这	限制	剂量	的	这	兴奋剂	向下	在	顶部	的	这	白兰地	前	他

[lɒkt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

locked	his	helmet	.
已锁定	他的	头盔	.

他把限量剂量的兴奋剂放在白兰地上面，然后锁上头盔。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .

He	didn't	bother	with	the	needle	gun	.
他	没有	打扰	和	这	针	枪	.

他懒得用注射枪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvɪs] ['blɑːstə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [smɪθs] .

He	took	the	two	Service	blasters	—	his	own	,	and	Smith's	.
他	采取	这	二	服务	爆能枪	—	他的	自己的	,	和	史密斯	.

他拿走了两把军用爆能枪——他自己的和史密斯的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ] ['dɪd(ə)nt][stɒp] .

The	gentle	knocking	didn't	stop	.
这	温和的	敲门	没有	停止	.

轻轻的敲击声没有停止。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klɒθ]

He	stood	for	a	moment	looking	at	the	open	safe	and	the	black	cloth
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	打开	安全的	和	这	黑色的	布

[drɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

dropped	beside	it	.
掉落	旁	它	.

他站在那里，望着敞开的保险箱和旁边垂下的黑布，愣了一会儿。

['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Something	cruel	came	into	his	face	.
某物	残忍的	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了残酷的表情。

[ə; eɪ] ['taɪtnəs] , [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

A	tightness	,	a	twitching	and	setting	of	the	muscles	,	and	a	terrible
一个	紧绷	,	一个	抽搐	和	环境	的	这	肌肉	,	和	一个	糟糕的

[lʊk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

look	of	patience	.
看	的	耐心	.

肌肉紧绷、抽搐、僵硬，脸上带着一种可怕的忍耐神情。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

Being	under	water	wouldn't	bother	a	Thing	from	outer	space	.
存在	在下面	水	不会	打扰	一个	事物	从	外	空间	.

身处水下对来自外太空的生物来说根本不算什么。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][net][ɒv; əv] [taɪt] - ['wəʊv(ə)n]['met(ə)l] - [meʃ] [daʊn] [ɒf] [ɪts]

He	reached	up	and	lifted	the	net	of	tight	-	woven	metal	-	mesh	down	off	its
他	达到	向上	和	抬起	这	网	的	紧的	-	编织	金属	-	网	向下	离开	它是

[hʊk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][belt] .

hook	and	fastened	it	on	his	belt	.
钩	和	系紧	它	在	他的	腰带	.

他伸手将密织金属网从钩子上取下，系在腰带上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

Then	he	walked	over	and	opened	the	airlock	door	.
然后	他	步行	超过	和	打开	这	气闸	门	.

然后他走过去打开了气闸门。

[blæk] ['wɔːtə(r)] [swəːl] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [buːts] ,

Black	water	swirled	in	around	his	weighted	boots	,
黑色的	水	旋转	在	大约	他的	加权	靴子	,

黑色的水在他沉重的靴子周围翻滚涌动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd]['dʒækɪ] [smɪθ] [keɪm] [ɪn] .

and	then	the	door	opened	wide	and	Jackie	Smith	came	in	.
和	然后	这	门	打开	宽的	和	杰基	史密斯	来了	在	.

然后门突然大开，杰基·史密斯走了进来。

[id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɒk] ['tʃeɪmbə(r)] .

He'd	been	waiting	in	the	flooded	lock	chamber	.
他会	到过	等待	在	这	被淹	锁	房间	.

他一直在被水淹没的船闸室里等待。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] , ['iːzi] , [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kicking	his	boots	against	the	inner	door	,	easy	,	with	the	slow	breathing	of	the
踢	他的	靴子	反对	这	内	门	,	简单的	,	和	这	慢的	呼吸	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

他轻松地用靴子踢着内门，伴着大海缓慢的呼吸声。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['ʌpraɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

Now	the	water	pushed	his	feet	down	and	held	him	upright	from	behind	,
现在	这	水	推动	他的	脚	向下	和	握住	他	直立	从	在后面	,

现在，水流向下压着他的双脚，从后面托着他，使他保持直立。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndi] .

so	he	could	walk	in	and	stand	looking	at	Lundy	.
所以	他	可以	走	在	和	站立	寻找	在	伦迪	.

这样他就可以走进去，站在那里看着伦迪。

[ə; eɪ] [bɪg] [blɒnd] [mæn] [wɪð] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['bændɪdʒ] [stræpt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [blæk] ['tjuːnɪk] ,

A	big	blond	man	with	green	eyes	,	and	white	bandages	strapped	under	his	open	black	tunic	,
一个	大的	金发	男人	和	绿色的	眼睛	,	和	白色的	绷带	绑带	在下面	他的	打开	黑色的	束腰外衣	,

一个身材高大的金发男子，绿眼睛，敞开的黑色束腰外衣下缠着白色绷带。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndi] .

looking	at	Lundy	.
寻找	在	伦迪	.

看着伦迪岛。

[nɒt] [lɒŋ] .

Not	long	.
不是	长的	.

不久了。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Only	for	a	second	.
仅有的	为了	一个	第二	.

仅仅一秒钟。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

But	long	enough	.
但	长的	足够的	.

但时间足够长了。

['lʌndi] [stɒpt] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [skriːm] .

Lundy	stopped	himself	after	the	third	scream	.
伦迪	停止	他自己	后	这	第三	尖叫	.

伦迪在听到第三声尖叫后停了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] [id] ['nevə(r)] [stɒp] .

He	had	to	,	because	he	knew	if	he	screamed	again	he'd	never	stop	.
他	有	到	,	因为	他	知道	如果	他	尖叫	再次	他会	绝不	停止	.

他不得不这么做，因为他知道如果他再尖叫一次，就永远停不下来了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [pʊʃt] ['dʒækɪ] [smɪθ] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

By	that	time	the	black	water	had	pushed	Jackie	Smith	away	,	over	to	the	opposite	wall	,
经过	那	时间	这	黑色的	水	有	推动	杰基	史密斯	离开	,	超过	到	这	对面的	墙	,

那时，黑水已经把杰基·史密斯冲到了对面的墙边。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	covered	his	face	.
和	涵盖	他的	脸	.

他捂住了脸。

" [əʊ] , [lɔːd] , " ['wɪspəd] ['lʌndi] .
" Oh , Lord , " whispered Lundy .
" 哦 , 主 , " 低声说道 伦迪 .

"哦，上帝，"伦迪低声说道。

" [əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['draʊnd] ?
" Oh Lord , what did he see before he drowned ?
" 哦 主 , 什么 做过 他 看 前 他 溺水 ?

"我的天哪，他溺水前看到了什么？"

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [pʊʃt] [æt; ət] ['lʌndi] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The black water pushed at Lundy , rising high around him ,
这 黑色的 水 推动 在 伦迪 , 上升 高的 大约 他 ,

黑色的河水推挤着伦迪，在他周围水位很高。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒækɪ] [smɪθ] .
trying to take him over to Jackie Smith .
尝试 到 拿 他 超过 到 杰基 史密斯 .

试图把他带到杰基·史密斯那里。

['lʌndiz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
Lundy's mouth began to twitch .
伦迪的 嘴 开始 到 抽搐 .

伦迪的嘴角开始抽搐。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He shut his teeth on his lower lip , holding it , holding his throat .
他 关闭 他的 牙齿 在 他的 降低 唇 , 保持 它 , 保持 他的 喉 .

他咬紧下唇，紧紧地捂住喉咙。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['klʌmzɪli] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ðæt] ,
He began to run , clumsily , fighting the water , and then he stopped that ,
他 开始 到 跑步 , 笨拙地 , 斗争 这 水 , 和 然后 他 停止 那 ,
[tuː] .
too .
也 .

他开始笨拙地奔跑，与水流搏斗，然后他也停了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɒk] .
He walked , not looking behind him , out into the flooded lock .
他 步行 , 不是 寻找 在后面 他 , 出去 进入 这 被淹 锁 .

他头也不回地走进了被水淹没的船闸。

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .
The door slid shut behind him , automatically .
这 门 滑行 关闭 在后面 他 , 自动地 .

他身后的门自动滑上了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːm] [griːn] - ['sɪlvə(r)][sænd] ,
He walked out across the firm green - silver sand ,
他 步行 出去 穿过 这 公司 绿色的 - 银 沙 ,

他走过坚实的绿银色沙滩，

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] .
swallowing the blood that ran in his mouth and choked him .
吞咽 这 血 那 跑 在 他的 嘴 和 窒息 他 .

他咽下了涌入口中、呛得他喘不过气的血。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .

He	didn't	hurry	.
他	没有	匆忙	.

他并不着急。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

He	was	going	to	be	walking	for	a	long	,	long	time	.
他	曾是	去	到	是	步行	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他将要走很长很长一段路。

[frɒm; fræm][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

From	the	position	of	the	ship	when	it	fell	he	ought	to	be	able	to
从	这	位置	的	这	船	什么时候	它	跌倒	他	应该	到	是	有能力的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][kəʊst] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm][səʊ][ðə; ðɪ] ['fɪgəz]

make	it	to	the	coast	—	unless	It	had	been	working	on	him	so	the	figures
制作	它	到	这	海岸	—	除非	它	有	到过	在职的	在	他	所以	这	数据

[ɒn][ðə; ðɪ]['daiəl, dail]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

on	the	dials	hadn't	been	there	at	all	.
在	这	拨号盘	之前没有	到过	那里	在	全部	.

从船沉没时的位置来看，他应该能够到达海岸——除非它对他施了魔法，所以仪表盘上的数字根本没有显示。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] - [kən'trəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] ,

He	checked	his	direction	,	adjusted	the	pressure	-	control	in	his	vac	-	suit	,
他	已检查	他的	方向	,	调整	这	压力	-	控制	在	他的	真空	-	套装	,

他确认了一下方向，调整了真空服的压力控制。

[ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪəri] ['ʌndəsiː] ['muːnlaɪt] .

and	plodded	on	in	the	eerie	undersea	moonlight	.
和	蹒跚而行	在	在	这	怪异	海底	月光	.

在诡异的海底月光下，他们艰难地前行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] .

It	wasn't	hard	going	.
它	不是	难的	去	.

这并不难。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪt][ə; eɪ] [diːp] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

If	he	didn't	hit	a	deep	somewhere	,	or	meet	something	too	big	to	handle	,
如果	他	没有	打	一个	深的	某处	,	或者	见面	某物	也	大的	到	处理	,

如果他没有遭遇什么重大挫折，或者遇到什么难以应对的事情，

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['viːnəs] - [wiːd] ,

or	furnish	a	meal	for	some	species	of	hungry	Venus	-	weed	,
或者	提供	一个	一顿饭	为了	一些	物种	的	饥饿的	金星	-	杂草	,

或者为某些饥饿的金星草提供食物，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][æt; ət][eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd] [tel]

he	ought	to	live	to	face	up	to	the	Old	Man	at	H	.	Q	.	and	tell
他	应该	到	居住	到	脸	向上	到	这	老的	男人	在	H	.	问	.	和	告诉

[hɪm] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

him	two	men	were	dead	,
他	二	男人	是	死的	,

他应该能活下来，去面对总部的那个老头子，告诉他有两个人死了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɒb] [mest] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɒn] .

the	ship	lost	,	and	the	job	messed	to	hell	and	gone	.
这	船	丢失的	,	和	这	工作	搞砸了	到	地狱	和	已消失	.

船沉了，工作也彻底搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .

It	was	beautiful	down	there	.
它	曾是	美丽的	向下	那里	.

下面景色真美。

[laɪk] [ðə; ði] [driːm] - [wɜːld] [juː; jʊ] [siː] [wen] [jʊr; jər] [dəʊpt] [ɔː(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

Like	the	dream	-	worlds	you	see	when	you're	doped	or	delirious	.
喜欢	这	梦	-	世界	你	看	什么时候	你是	掺杂	或者	谵妄	.

就像你吸毒或神志不清时看到的梦境世界一样。

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [ðeə(r)][ɪn] ['weɪvərɪŋ]

The	phosphorescence	rose	up	into	the	black	water	and	danced	there	in	wavering
这	磷光	玫瑰	向上	进入	这	黑色的	水	和	跳舞	那里	在	摇摆不定

[()hwəːlz][ɒv; əv][kəʊld]['faɪə(r)] .

whorls	of	cold	fire	.
螺旋纹	的	寒冷的	火	.

磷光升腾到黑色的水中，在那里舞动着，如同摇曳的冷火漩涡。

[fɪʃ] , [kwɪə(r)] ['gɔːdi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['dʒuːəld] [aɪz] , ['flik] [pɑːst] ['lʌndi] [ɪn] [dɑːts] [ɒv; əv]

Fish	,	queer	gaudy	little	things	with	jewelled	eyes	,	flicked	past	Lundy	in	darts	of
鱼	,	酷儿	艳丽的	小的	事物	和	珠宝	眼睛	,	轻弹	过去的	伦迪	在	飞镖	的

['sʌd(ə)n] ['kʌlə(r)] ,

sudden	color	,
突然	颜色	,

鱼儿，这些奇特艳丽的小东西，长着宝石般的眼睛，像一阵阵色彩斑斓的闪电般掠过伦迪身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [stændz][ɒv; əv] [wiːd] [laɪk] [jʌŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

and	there	were	great	stands	of	weed	like	young	forests	,
和	那里	是	伟大的	站立	的	杂草	喜欢	年轻的	森林	,

那里杂草丛生，宛如一片片幼林。

['spæŋgl] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [wɪð] [hjuːdʒ] ['bɜːnɪŋ] [spɒts]

spangling	the	dark	water	and	the	phosphorescent	glow	with	huge	burning	spots
闪闪发光	这	黑暗的	水	和	这	磷光	辉光	和	巨大的	燃烧	地点

[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

of	blue	and	purple	and	green	and	silver	.
的	蓝色的	和	紫色的	和	绿色的	和	银	.

黑暗的水面上闪烁着巨大的蓝色、紫色、绿色和银色的燃烧斑点，以及磷光。

['flaʊəz] .

Flowers	.
花朵	.

花朵。

['lʌndi] [gɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .

Lundy	got	too	close	to	some	of	them	once	.
伦迪	得到	也	关闭	到	一些	的	他们	一次	.

伦迪曾经和他们中的一些人走得太近了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊpənd] [raʊnd] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪnz] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][hɪm]

They	reached	out	and	opened	round	mouths	full	of	spines	and	sucked	at	him
他们	达到	出去	和	打开	圆形的	嘴	满的	的	脊柱	和	真烂	在	他

['hʌŋgrəli] .

hungrily	.
饥饿地	.

它们伸出触须，张开布满尖刺的圆嘴，贪婪地吮吸着他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

The	fish	gave	them	a	wide	berth	.
这	鱼	给予	他们	一个	宽的	泊位	.

鱼儿们都远远地避开了它们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [səʊ][dɪd] ['lʌndi] .

After	that	,	so	did	Lundy	.
后	那	,	所以	做过	伦迪	.

之后，伦迪也效仿了这一做法。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][rəʊd] .

He	hadn't	been	walking	more	than	half	an	hour	when	he	hit	the	road	.
他	之前没有	到过	步行	更多的	比	一半	一个	小时	什么时候	他	打	这	路	.

他走了不到半个小时就上了路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [rəʊd] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

It	was	a	perfectly	good	road	,	running	straight	across	the	sand	.
它	曾是	一个	完美	好的	路	,	跑步	直的	穿过	这	沙	.

这是一条非常好的路，笔直地穿过沙地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] ,

Here	and	there	it	was	cracked	,
这里	和	那里	它	曾是	裂纹	,

这里那里有些裂缝，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)] [blɒks] [pʊʃt] [ʌp][ɔː(r)] [tɪpt] [ə'saɪd] ,

with	some	of	the	huge	square	blocks	pushed	up	or	tipped	aside	,
和	一些	的	这	巨大的	正方形	积木	推动	向上	或者	倾斜	旁边	,

一些巨大的方形石块被推倒或推到一边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

but	it	was	still	a	good	road	,	going	somewhere	.
但	它	曾是	仍然	一个	好的	路	,	去	某处	.

但这仍然是一条不错的路，通往某个地方。

['lʌndi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld] ['prɪklz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

Lundy	stood	looking	at	it	with	cold	prickles	running	up	and	down	his	spine	.
伦迪	站立	寻找	在	它	和	寒冷的	刺	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

伦迪站在那里看着它，脊背上一阵阵寒意袭来。

[id] [hɜːd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

He'd	heard	about	things	like	this	.
他会	听到	关于	事物	喜欢	这	.

他听说过类似的事情。

['nəʊbədi] [njuː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ə'baʊt] ['viːnəs] [jet] .

Nobody	knew	an	awful	lot	about	Venus	yet	.
无人	知道	一个	可怕	很多	关于	金星	然而	.

当时人们对金星的了解还非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [tʌf] , [biː; bi] - [dæmd] - [tuː; tə] - [juː; jʊ]['plænɪt] ,

It	was	a	young	,	tough	,	be	-	damned	-	to	-	you	planet	,
它	曾是	一个	年轻的	,	艰难的	,	是	-	该死的	-	到	-	你	行星	,

那是一个年轻、强悍、桀骜不驯的星球，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['snuːpi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [buːt] [ɪn]
[ðeə(r)][stɔː(r)] [tiːθ] .

and	it	was	apt	to	give	the	snoopy	scientific	guys	a	good	swift	boot	in
和	它	曾是	易于	到	给	这	史努比	科学	伙计们	一个	好的	迅速	启动	在

their	store	teeth	.
他们的	店铺	牙齿	.

这正好给了那些爱管闲事的科学家一个当头一棒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [get] [ə'raʊnd] .

But	even	a	young	planet	has	a	long	past	,	and	stories	get	around	.
但	甚至	一个	年轻的	行星	有	一个	长的	过去的	,	和	故事	得到	大约	.

但即使是年轻的行星也有着漫长的历史，而故事总是会流传开来。

['ledʒəndz] , [sɔːŋz] , [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] .

Legends	,	songs	,	folk	tales	.
传说	,	歌曲	,	民间	故事	.

传说、歌曲、民间故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ək'septɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['viːnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [naʊ]

It	was	pretty	well	accepted	that	a	lot	of	Venus	that	was	under	water	now
它	曾是	漂亮的	出色地	公认	那	一个	很多	的	金星	那	曾是	在下面	水	现在

['hædnt] [biːn] [wʌns] ,

hadn't	been	once	,
之前没有	到过	一次	,

人们普遍认为，现在位于水下的金星大部分地区曾经并不在水下。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ðə; ði][əʊld][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hwimzi] [waɪl] ['duːɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [mɒk] - [ʌp]

The	old	girl	had	her	little	whimsies	while	doing	the	preliminary	mock	-	up
这	老的	女孩	有	她	小的	异想天开	尽管	正在做	这	初步的	嘲笑	-	向上

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] [feɪs] .

of	her	permanent	face	.
的	她	永恒的	脸	.

这位老太太在进行永久面部的初步模拟时，还冒出了一些小小的奇思妙想。

[səʊ][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [rəʊd][hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ][pleɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] [pɜːl] - [greɪ]

So	once	upon	a	time	this	road	had	crossed	a	plain	under	a	hot	pearl	-	grey
所以	一次	之上	一个	时间	这	路	有	交叉	一个	清楚的	在下面	一个	热的	珍珠	-	灰色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

很久以前，这条路穿过一片平原，天空是炎热的珍珠灰。

['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

going	somewhere	.
去	某处	.

去某个地方。

['teɪkɪŋ] ['kærəvænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] , ['prɒbəbli] .

Taking	caravans	from	the	seacoast	,	probably	.
采取	旅行拖车	从	这	海岸	,	大概	.

大概是从海边押送商队吧。

[beɪlz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)] - [sɪlk][ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] -

Bales	of	spices	and	spider	-	silk	and	casks	of	vakhi	from	the	Nahali
捆包	的	香料	和	蜘蛛	-	丝绸	和	酒桶	的	-	从	这	-

['keɪnˌbreɪk] ,

canebrakes	,
甘蔗丛	,

来自纳哈利甘蔗地的香料包、蜘蛛丝和桶装瓦基酒

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [heəd] [sleɪv] - [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] ,

and	silver	-	haired	slave	-	girls	from	the	high	lands	of	the	Cloud	People	,
和	银	-	头发	奴隶	-	女孩们	从	这	高的	土地	的	这	云	人们	,

还有来自云族高地的银发奴隶少女，

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] ['sʌltri] [griːn] [laɪhə] - [triːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

going	along	under	sultry	green	liha	-	trees	to	be	sold	.
去	沿着	在下面	闷热	绿色的	莉哈	-	树木	到	是	卖	.

在闷热的绿色利哈树下，人们正等待着出售。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [sænd]['ʌndə(r)] [stɪl] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

Now	it	crossed	a	plain	of	glowing	sand	under	still	black	water	.
现在	它	交叉	一个	清楚的	的	发光	沙	在下面	仍然	黑色的	水	.

现在它穿过一片被静谧的黑色水面覆盖的发光沙地。

[ðə; ði]['əʊnli] [triːz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] [wiːdz] [wɪð] ['brɪliənt] , ['hʌŋgri] ['flaʊəz] ,

The	only	trees	that	shadowed	it	were	tall	weeds	with	brilliant	,	hungry	flowers	,
这	仅有的	树木	那	阴影	它	是	高的	杂草	和	杰出的	,	饥饿的	花朵	,

唯一能遮蔽它的，是那些开着鲜艳夺目、贪婪生长的花朵的高大野草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð] ['dʒuːəld] [aɪz] .

and	the	only	creatures	that	followed	it	were	little	fish	with	jewelled	eyes	.
和	这	仅有的	生物	那	随后	它	是	小的	鱼	和	珠宝	眼睛	.

唯一跟随它的生物是长着宝石般眼睛的小鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [stɪl] ['redi] , [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

But	it	was	still	there	,	still	ready	,	still	going	somewhere	.
但	它	曾是	仍然	那里	,	仍然	准备好	,	仍然	去	某处	.

但它依然在那里，依然准备就绪，依然会前往某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['lʌndi] [wɒz; wəz] .

It	was	headed	the	same	way	Lundy	was	.
它	曾是	标题	这	相同的	方式	伦迪	曾是	.

它和伦迪的去向相同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bend] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

It	must	have	made	a	bend	somewhere	and	turned	to	meet	him	.
它	必须	有	制成	一个	弯曲	某处	和	转向	到	见面	他	.

它一定是拐了个弯，然后转向迎面撞上了他。

['lʌndi] [lik] [kəʊld] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Lundy	licked	cold	sweat	off	his	lips	and	stepped	out	on	it	.
伦迪	舔过	寒冷的	汗	离开	他的	嘴唇	和	步	出去	在	它	.

伦迪舔了舔嘴唇上的冷汗，然后走了出去。

[hiː; hi] [stept] [sləʊ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

He	stepped	slow	and	careful	,	like	a	man	coming	alone	down	the	aisle	of
他	步	慢的	和	小心	,	喜欢	一个	男人	未来	独自的	向下	这	走道	的

[æn; ən] ['empti] [tʃɜːtʃ] .

an	empty	church	.
一个	空的	教会	.

他迈着缓慢而谨慎的步伐，就像一个独自走过空荡荡教堂过道的男人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	walked	on	the	road	for	a	long	time	.
他	步行	在	这	路	为了	一个	长的	时间	.

他在路上走了很久。

[ðə; ði] [wiːdz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [θɪkə] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['edʒɪz] .

The	weeds	crowded	in	thicker	along	its	edges	.
这	杂草	挤	在	较厚	沿着	它是	边缘	.

杂草沿着边缘长得更加茂密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [spred] [ə'weɪ]

It	seemed	to	run	right	through	a	dense	forest	of	them	that	spread	away
它	似乎	到	跑步	正确的	通过	一个	稠密	森林	的	他们	那	传播	离开

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lʌndi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

as	far	as	Lundy	could	see	on	either	side	.
作为	远的	作为	伦迪	可以	看	在	任何一个	边	.

它似乎径直穿过一片茂密的森林，森林向两侧延伸，一直延伸到伦迪的视线尽头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

He	was	glad	of	the	road	.
他	曾是	高兴的	的	这	路	.

他很高兴能上路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['flaʊəz]

It	was	wide	,	and	if	he	stayed	in	the	middle	of	it	the	flowers
它	曾是	宽的	,	和	如果	他	入住	在	这	中间	的	它	这	花朵

['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [hɪm] .

couldn't	reach	him	.
不能	抵达	他	.

它很宽阔，如果他待在花丛中央，花朵就够不着他了。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːkə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][sænd] .

It	got	darker	,	because	of	the	weeds	covering	the	sand	.
它	得到	较暗	,	因为	的	这	杂草	覆盖	这	沙	.

由于沙滩上长满了杂草，天色渐渐暗了下来。

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] ['dɪd(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [weɪ] ,

Whatever	made	the	phosphorescence	didn't	like	being	crowded	that	way	,
任何	制成	这	磷光	没有	喜欢	存在	挤	那	方式	,

产生磷光的物质似乎不喜欢这种拥挤的环境。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['lʌndi] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt]

and	pretty	soon	it	was	so	dark	that	Lundy	had	to	switch	on	the	light
和	漂亮的	很快	它	曾是	所以	黑暗的	那	伦迪	有	到	转变	在	这	光

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

in	the	top	of	his	helmet	.
在	这	顶部	的	他的	头盔	.

很快天就黑了，伦迪不得不打开头盔顶部的灯。

[ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːd] [frɒnd] ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	edges	of	the	beam	he	could	see	the	weed	fronds	moving	lazily	with	the
在	这	边缘	的	这	光束	他	可以	看	这	杂草	叶状体	移动	懒洋洋	和	这

[sləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

slow	breathing	of	the	sea	.
慢的	呼吸	的	这	海	.

在光束的边缘，他可以看到海藻的叶片随着大海缓慢的呼吸懒洋洋地摇曳。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [hɪə(r)] .

The	flowers	were	brighter	here	.
这	花朵	是	更亮	这里	.

这里的花朵更加艳丽。

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk][læmps][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

They	hung	like	lamps	in	the	black	water	,
他们	悬挂	喜欢	灯	在	这	黑色的	水	,

它们像灯一样悬挂在黑色的水中，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

burning	with	a	light	that	seemed	to	come	out	of	themselves	.
燃烧	和	一个	光	那	似乎	到	来	出去	的	他们自己	.

燃烧着仿佛从自身散发出来的光芒。

['sʌlən] [redz][ænd; ənd]['æŋgri] ['jeloʊz] , [ænd; ənd]['kəʊldli] ['vɪʃəs] [bluːz] .

Sullen	reds	and	angry	yellows	,	and	coldly	vicious	blues	.
忧郁	红色	和	生气的	黄色	,	和	冷冷地	恶毒	蓝调	.

阴郁的红色、愤怒的黄色，以及冷酷恶毒的蓝色。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðem; ðəm] .

Lundy	didn't	like	them	.
伦迪	没有	喜欢	他们	.

伦迪不喜欢他们。

[ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [ɪn] [θɪkə] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

The	weeds	grew	in	thicker	and	closer	.
这	杂草	生长	在	较厚	和	更近	.

杂草长得越来越茂密。

[ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːts] , [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][stəʊn] ['edʒɪz] .

They	bulged	out	from	their	roots	,	in	over	the	stone	edges	.
他们	鼓胀	出去	从	他们的	根	,	在	超过	这	石头	边缘	.

它们从根部向外膨胀，越过石头的边缘。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpənd][ðeə(r)] [braɪt] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ænd; ənd] [jəːnd] [æt; ət] ['lʌndi] , ['riːtʃɪŋ] .

The	flowers	opened	their	bright	hungry	mouths	and	yearned	at	Lundy	,	reaching	.
这	花朵	打开	他们的	明亮的	饥饿的	嘴	和	渴望	在	伦迪	,	到达	.

花朵们张开明亮而饥渴的嘴巴，渴望着伦迪岛，伸向天空。

['riːtʃɪŋ] .

Reaching	.
到达	.

触及。

[nɒt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .

Not	quite	touching	.
不是	相当	接触	.

差一点就碰到了。

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['benzɪdriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪm] .

The	brandy	and	the	benzedrine	began	to	die	in	him	.
这	白兰地	和	这	苯丙胺	开始	到	死	在	他	.

白兰地和苯丙胺的作用开始在他体内消退。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['sɪlɪndə(r)] .

He	changed	his	oxygen	cylinder	.
他	已更改	他的	氧	圆柱	.

他更换了氧气瓶。

[ðæt] [helpt] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

That	helped	,	but	not	much	.
那	帮助	,	但	不是	很多	.

这有所帮助，但效果不大。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)][dəup] ,

He	took	more	dope	,
他	采取	更多的	太棒了	,

他又吸了更多毒品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] ['hevi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][lest][hiː; hi][draɪv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] [hɑːd] .

but	he	was	afraid	to	go	heavy	on	it	lest	he	drive	his	heart	too	hard	.
但	他	曾是	害怕的	到	去	重的	在	它	免得	他	驾驶	他的	心	也	难的	.

但他不敢过度用药，以免心脏承受过大压力。

[hɪz; ɪz][legz] [tɜːnd] [nʌm] .

His	legs	turned	numb	.
他的	腿	转向	麻木的	.

他的腿麻木了。

[hiː; hi]['hædnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	hadn't	slept	for	a	long	time	.
他	之前没有	睡着了	为了	一个	长的	时间	.

他已经很久没睡觉了。

['trækɪŋ] ['færəl] ['hædnt] [biːn] ['eni] [briːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

Tracking	Farrell	hadn't	been	any	breeze	,	and	taking	him	—	and	It	—	had
追踪	法雷尔	之前没有	到过	任何	微风	,	和	采取	他	—	和	它	—	有

[biːn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [hel] .

been	plain	and	fancy	hell	.
到过	清楚的	和	想要	地狱	.

追踪法雷尔绝非易事，而抓捕他——以及它——简直就是人间炼狱。

['lʌndi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hjuːmən] .

Lundy	was	only	human	.
伦迪	曾是	仅有的	人类	.

伦迪只是个普通人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[bʊʃt] .

Bushed	.
灌木丛	.

疲惫不堪。

[kʊkt] .

Cooked	.
煮熟	.

煮熟了。

[biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒks] .

Beat	to	the	socks	.
打	到	这	袜子	.

抢占先机。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætri] .

He	sat	down	and	rested	a	while	,	turning	off	his	light	to	save	the	battery	.
他	卫星	向下	和	休息	一个	尽管	,	转弯	离开	他的	光	到	节省	这	电池	.

他坐下来休息了一会儿，为了节省电池，他关掉了灯。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒtʃt] [hɪm] , ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

The	flowers	watched	him	,	glowing	in	the	dark	.
这	花朵	观看	他	,	发光	在	这	黑暗的	.

花朵注视着他，在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

He	closed	his	eyes	,	but	he	could	still	feel	them	,	watching	and	waiting	.
他	关闭	他的	眼睛	,	但	他	可以	仍然	感觉	他们	,	观看	和	等待	.

他闭上了眼睛，但仍然能感觉到他们在注视和等待。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

After	a	minute	or	two	he	got	up	and	went	on	.
后	一个	分钟	或者	二	他	得到	向上	和	去	在	.

过了一两分钟，他起身继续前行。

[ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [θɪkə] , [ænd; ənd] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['hevɪə] [wɪð] ['flaʊəz] .

The	weeds	grew	thicker	,	and	taller	,	and	heavier	with	flowers	.
这	杂草	生长	较厚	,	和	更高	,	和	较重	和	花朵	.

杂草长得越来越茂盛、越来越高，也开满了花。

[mɔː(r)] ['benzɪdriːn] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [hɑːt] .

More	benzedrine	,	and	damn	the	heart	.
更多的	苯丙胺	,	和	该死	这	心	.

更多苯丙胺，管它心脏死不救。

[ðə; ði] ['helmɪt] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [kəʊld] [waɪt] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

The	helmet	light	cut	a	cold	white	tunnel	through	the	blackness	.
这	头盔	光	切	一个	寒冷的	白色的	隧道	通过	这	黑	.

头盔灯在黑暗中划出一道冰冷的白色隧道。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] .

He	followed	it	,	walking	faster	.
他	随后	它	,	步行	快点	.

他跟了上去，走得更快了。

[wiːd] [frɒnd] [met] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , ['kləʊzɪŋ] [hɪm] [ɪn] .

Weed	fronds	met	and	interlaced	high	above	him	,	closing	him	in	.
杂草	叶状体	遇见	和	交织	高的	多于	他	,	结束	他	在	.

杂草的叶片在他头顶高处交织缠绕，将他包围起来。

['flaʊəz] [bent] ['ɪnwəd] , ['daʊnwəd] .

Flowers	bent	inward	,	downward	.
花朵	弯曲	向内	,	向下	.

花朵向内向下弯曲。

[ðeə(r)] [pet(ə)lz] ['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [hɪm] .

Their	petals	almost	brushed	him	.
他们的	花瓣	几乎	刷过	他	.

花瓣几乎擦过他的脸颊。

['fleʃi] [pet(ə)lz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

Fleshy	petals	,	hungry	and	alive	.
肉质的	花瓣	,	饥饿的	和	活	.

肉质的花瓣，饥饿而充满活力。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	started	to	run	,
他	开始	到	跑步	,

他开始跑了起来，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] - [rʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːn] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [stɪl] [went] ['sʌmweə(r)] ,

over	the	wheel	-	ruts	and	the	worn	hollows	of	the	road	that	still	went	somewhere	,
超过	这	车轮	-	车辙	和	这	磨损	空心	的	这	路	那	仍然	去	某处	,

越过车轮碾出的车辙和路面磨损的凹陷处，这条路仍然通向某个地方。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

under	the	black	sea	.
在下面	这	黑色的	海	.

在黑海之下。

['lʌndi] [ræn] ['klʌmzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [wɔːlz] .

Lundy	ran	clumsily	for	a	long	time	between	the	dark	and	pressing	walls	.
伦迪	跑	笨拙地	为了	一个	长的	时间	之间	这	黑暗的	和	紧迫	墙壁	.

伦迪笨拙地在黑暗而狭窄的墙壁间奔跑了很久。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [gɒt] ['kləuzə(r)] .

The	flowers	got	closer	.
这	花朵	得到	更近	.

花儿们越来越近了。

[ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [væk] - [suːt] , [laɪk] [hændz] ['grɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

They	got	close	enough	to	catch	his	vac	-	suit	,	like	hands	grasping	and	slipping
他们	得到	关闭	足够的	到	抓住	他的	真空	-	套装	,	喜欢	双手	抓握	和	滑倒

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ə'gen] .

and	grasping	again	.
和	抓握	再次	.

他们靠得足够近，能够抓住他的真空服，就像手抓住、滑落、再抓住一样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

He	began	using	the	blaster	.
他	开始	使用	这	爆能枪	.

他开始使用爆能枪。

[hiː; hi] [bɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

He	burned	off	a	lot	of	them	that	way	.
他	烧伤	离开	一个	很多	的	他们	那	方式	.

他用这种方法烧掉了许多。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	like	it	.
他们	没有	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪst] ['siːlɪŋ]

They	began	swaying	in	from	their	roots	and	down	from	the	laced	ceiling
他们	开始	摇晃	在	从	他们的	根	和	向下	从	这	系带	天花板

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

它们开始从根部摇曳而下，从他头顶的蕾丝天花板上垂落下来。

[ðeɪ] [hɜːt] .

They	hurt	.
他们	伤害	.

它们会造成伤害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] .

They	were	angry	.
他们	是	生气的	.

他们很生气。

['lʌndi] [ræn] , ['sɒbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .

Lundy	ran	,	sobbing	without	tears	.
伦迪	跑	,	啜泣	没有	眼泪	.

伦迪跑了起来，呜咽着却没有眼泪。

[ðə; ði] [rəʊd] [dɪd] [hɪm] [ɪn] .

The	road	did	him	in	.
这	路	做过	他	在	.

这条路要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪm] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

It	crossed	him	up	,	suddenly	,	without	warning	.
它	交叉	他	向上	,	突然	,	没有	警告	.

这让他措手不及，毫无预兆。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

It	ran	along	smoothly	under	the	tunnel	of	weeds	,	and	then	it	was	a
它	跑	沿着	顺利	在下面	这	隧道	的	杂草	,	和	然后	它	曾是	一个

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

它沿着杂草丛生的隧道平稳地延伸，然后就断了。

['dʒʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [stəʊn] [blɒks] ,
jumbled **mass** **of** **huge** **stone** **blocks** **,**
错杂 大量的 的 巨大的 石头 积木 ,

一堆杂乱无章的巨大石块

[tɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [kɪd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .
tipped **up** **and** **thrown** **around** **like** **something** **a** **giant's** **kid** **got** **tired** **of** **playing** **with** **.**
倾斜 向上 和 抛掷 大约 喜欢 某物 一个 巨人的 孩子 得到 疲劳的 的 玩耍 和 .

像巨人的孩子玩腻了的东西一样，被掀翻抛来抛去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And **the** **weeds** **had** **found** **places** **to** **stand** **in** **between** **them** **.**
和 这 杂草 有 成立 地方 到 站立 在 之间 他们 .

杂草在它们之间找到了立足之地。

['lʌndi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Lundy **tripped** **and** **fell** **,** **cracking** **his** **head** **against** **the** **back** **of** **his** **helmet** **.**
伦迪 绊倒了 和 跌倒 , 裂纹 他的 头 反对 这 后退 的 他的 头盔 .

伦迪绊倒摔倒，头部撞到了头盔后部。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [braɪt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] .
For **a** **moment** **all** **he** **could** **see** **was** **bright** **light** **flashing** **.**
为了 一个 片刻 全部 他 可以 看 曾是 明亮的 光 闪烁 .

那一刻，他眼前只剩下闪烁的强光。

[ðen] [ðæt] [stɒpt] ,
Then **that** **stopped** **,**
然后 那 停止 ,

然后这种情况就停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [luːs] ['sʌmweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] .
and **he** **realized** **he** **must** **have** **jarred** **a** **connection** **loose** **somewhere** **because** **his** **own** **light** **was** **out** **.**
和 他 已实现 他 必须 有 罐装 一个 联系 松动的 某处 因为 他的 自己的 光 曾是 出去 .

他意识到自己一定是碰松了某个地方的连接线，因为他自己的灯灭了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɪltɪd] [blɒk] .
He **began** **to** **crawl** **over** **a** **great** **tilted** **block** **.**
他 开始 到 爬行 超过 一个 伟大的 斜 堵塞 .

他开始爬过一块倾斜的大木块。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bɜːnd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The **flowers** **burned** **bright** **in** **the** **darkness** **.**
这 花朵 烧伤 明亮的 在 这 黑暗 .

花朵在黑暗中闪耀着明亮的光芒。

[braɪt] [ænd; ənd] [kləʊz] .
Bright **and** **close** **.**
明亮的 和 关闭 .

明亮且近在咫尺。

['veri] [kləʊz] .
Very **close** **.**
非常 关闭 .

非常接近了。

['lʌndi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Lundy	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
伦迪	打开	他的	嘴	.

伦迪张开了嘴。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ænɪm(ə)l] ['wɪmpə(r)] .

Nothing	**came**	**out**	**but**	**a**	**hoarse**	**animal**	**whimper**	**.**
没有什么	来了	出去	但	一个	嘶哑	动物	呜咽	.

除了嘶哑的动物呜咽声，什么也没发出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

He	**was**	**still**	**holding**	**the**	**blaster**	**.**
他	曾是	仍然	保持	这	爆能枪	.

他手里还拿着爆能枪。

[hiː; hi] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**fired**	**it**	**off**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**
他	被解雇	它	离开	一个	夫妻	的	时代	,	和	然后	他	曾是	在	顶部	的	这

[blɒk] ,

block	**,**
堵塞	,

他开了几次枪，然后就到了街区顶端。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] .

lying	**flat**	**on**	**his**	**belly**	**.**
说谎	平坦的	在	他的	腹部	.

他平躺在地上，肚子朝下。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ['eni]

He	**knew**	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**because**	**he**	**couldn't**	**move**	**any**
他	知道	它	曾是	这	结尾	的	这	线	,	因为	他	不能	移动	任何

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

他知道这是终点，因为他再也动弹不得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空恐怖(Terror Out of Space)
第2/3页

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
The **bright** **flowers** **came** **down** **through** **the** **dark** **.**
这 明亮的 花朵 来了 向下 通过 这 黑暗的 .

鲜艳的花朵从黑暗中飘落下来。

['lʌndi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Lundy **lay** **watching** **them** **.**
伦迪 躺 观看 他们 .

伦迪躺在那里看着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [blæŋk] .
His **face** **was** **quite** **blank** **.**
他的 脸 曾是 相当 空白的 .

他面无表情。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
His **dark** **eyes** **held** **a** **stubborn** **hatred** **,** **but** **nothing** **else** **.**
他的 黑暗的 眼睛 握住 一个 固执的 仇恨 , 但 没有什么 别的 .

他那双深邃的眼睛里只有顽固的仇恨，除此之外别无其他。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [væk] - [suːt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] .
He **watched** **the** **flowers** **fasten** **on** **his** **vac** **-** **suit** **and** **start** **working** **.**
他 观看 这 花朵 系 在 他的 真空 - 套装 和 开始 在职的 .

他看着花朵固定在他的真空服上，然后开始工作。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ʌp] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [kləʊz] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
Then **,** **from** **up** **ahead** **,** **through** **the** **dark** **close** **tunnel** **of** **the** **weeds** **,** **he** **saw** **the** **light** **.**
然后 , 从 向上 前方 , 通过 这 黑暗的 关闭 隧道 的 这 杂草 , 他 锯 这 光 .

然后，他从前方，穿过黑暗狭窄的杂草隧道，看到了光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
It **flared** **out** **suddenly** **,** **like** **lightning** **.**
它 喇叭口 出去 突然 , 喜欢 闪电 .

它像闪电一样突然爆发出来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [hɒt] , [braɪt] [gəʊld] ['krækɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['bænə(r)] ,
A **sheet** **of** **hot** **,** **bright** **gold** **cracking** **out** **like** **a** **whipped** **banner** **,**
一个 床单 的 热的 , 明亮的 金子 裂纹 出去 喜欢 一个 鞭打 横幅 ,

一片滚烫闪亮的金箔像被鞭打过的旗帜一样爆裂开来，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
lighting **the** **end** **of** **the** **road** **.**
灯光 这 结尾 的 这 路 .

照亮路的尽头。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lighting **the** **city** **,** **and** **the** **little** **procession** **coming** **out** **of** **it** **.**
灯光 这 城市 , 和 这 小的 游行 未来 出去 的 它 .

点亮城市，以及从城市中走出的小型游行队伍。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lundy **didn't** **believe** **any** **of** **it** **.**
伦迪 没有 相信 任何 的 它 .

伦迪对这些话一个也不信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] [ɔːl'redi] ,
He **was** **half** **dead** **already** **,**
他 曾是 一半 死的 已经 ,

他当时已经奄奄一息了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn]
with **his** **mind** **floating** **free** **of** **his** **body** **and** **beginning** **to** **be** **wrapped** **up** **in**
和 他的 头脑 漂浮的 自由的 的 他的 身体 和 开始 到 是 包装 向上 在
[dɑːk] [klaʊdz] .
dark **clouds** **.**
黑暗的 云 .

他的意识脱离了身体，开始被乌云笼罩。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'kjʊəriəsli] .
He **watched** **what** **he** **saw** **incuriously** **.**
他 观看 什么 他 锯 好奇地 .

他饶有兴致地观察着眼前的一切。

[ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [fleəd] [aʊt] [twaɪs] [mɔː(r)] , ['rɪðmɪkli] .
The **golden** **light** **died** **down** **,** **and** **then** **flared** **out** **twice** **more** **,** **rhythmically** **.**
这 金的 光 死亡 向下 , 和 然后 喇叭口 出去 两次 更多的 , 有节奏地 .

金光渐渐消失，然后又有节奏地闪烁了两次。

[ðə; ði][rəʊd][ræn] [smuːð] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [streɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
The **road** **ran** **smooth** **again** **beyond** **the** **end** **of** **the** **tunnel** **,** **straight** **across** **a**
这 路 跑 光滑的 再次 超过 这 结尾 的 这 隧道 , 直的 穿过 一个
['nærəʊ] [pleɪn] .
narrow **plain** **.**
狭窄的 清楚的 .

出了隧道尽头，道路再次变得平坦，笔直地穿过一片狭窄的平原。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] .
Beyond **that** **,** **the** **city** **rose** **.**
超过 那 , 这 城市 玫瑰 .

除此之外，城市也崛起了。

['lʌndi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .
Lundy **couldn't** **see** **much** **of** **it** **,** **because** **of** **the** **weeds** **.**
伦迪 不能 看 很多 的 它 , 因为 的 这 杂草 .

由于杂草丛生，伦迪几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
But **it** **seemed** **to** **be** **a** **big** **city** **.**
但 它 似乎 到 是 一个 大的 城市 .

但它看起来像个大城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [griːn] ['mɑːb(ə)l] [veɪnd] [wɪð] ['dʌski] [rəʊz] ,
There **was** **a** **wall** **around** **it** **,** **of** **green** **marble** **veined** **with** **dusky** **rose** **,**
那里 曾是 一个 墙 大约 它 , 的 绿色的 大理石 有脉络 和 昏暗 玫瑰 ,

它周围有一堵墙，墙体由绿色大理石砌成，上面点缀着暗玫瑰色的纹理。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɔːn] [raʊnd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
the **edges** **worn** **round** **by** **centuries** **of** **water** **.**
这 边缘 磨损 圆形的 经过 几个世纪 的 水 .

边缘被几个世纪的水流磨圆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['geɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ʌn'tɑːnɪʃt] [gəʊld] , ['stændɪŋ] ['əʊpən][ɒn]['gəʊldən]
There **were** **broad** **gates** **of** **pure** **untarnished** **gold** **,** **standing** **open** **on** **golden**
那里 是 广阔 大门 的 纯的 完美无瑕 金子 , 常设 打开 在 金的
['pɪntəl] .
pintles **.**
针 .

宽阔的大门由纯金打造，光洁无瑕，敞开着，立在金色的门轴上。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][skweə(r)] [peɪvd] [ɪn][klaʊd] - [greɪ] [kwɔːts] ,
Beyond **them** **was** **a** **vast** **square** **paved** **in** **cloud** **-** **grey** **quartz** **,**
超过 他们 曾是 一个 广阔的 正方形 铺砌路面 在 云 - 灰色的 石英 ,

他们身后是一片铺着云灰色石英石的巨大广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['kɑːslz] ['lʌndi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm]
and **the** **buildings** **rose** **around** **it** **like** **the** **castles** **Lundy** **remembered** **from**
和 这 建筑物 玫瑰 大约 它 喜欢 这 城堡 伦迪 记得 从

[ɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
Earth **and** **his** **childhood** **,**
地球 和 他的 童年 ,

周围的建筑拔地而起，就像伦迪记忆中地球上和他童年时代的城堡一样。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][æt; ət] ['sʌnset] .
when **there** **were** **clouds** **of** **a** **certain** **kind** **at** **sunset** **.**
什么时候 那里 是 云 的 一个 肯定 种类 在 日落 .

日落时分，出现了某种类型的云。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['gəʊldən] [laɪt] .
That's **what** **the** **whole** **place** **looked** **like** **,** **under** **the** **flaring** **golden** **light** **.**
那就是 什么 这 所有的 地方 看起来 喜欢 , 在下面 这 燃烧 金的 光 .

在耀眼的金光下，整个地方看起来就是这样。

[klaʊd] - ['kʊkuː] [lænd][æt; ət] ['sʌnset] .
Cloud **-** **cuckoo** **land** **at** **sunset** **.**
云 - 布谷鸟 土地 在 日落 .

日落时分，仿佛置身于一片梦幻般的世界。

[rɪ'məʊt] , ['driːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] ,
Remote **,** **dreaming** **in** **beauty** **,**
偏僻的 , 做梦 在 美丽 ,

远离尘嚣，沉浸在美的梦境中，

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][veɪl] — ['sʌmθɪŋ] ['nevə(r)] [dɪ'strɔɪd]
with **the** **black** **water** **drawn** **across** **it** **like** **a** **veil** **—** **something** **never** **destroyed**
和 这 黑色的 水 绘制 穿过 它 喜欢 一个 面纱 — 某物 绝不 损毁
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
because **it** **never** **existed** **.**
因为 它 绝不 存在 .

黑水像面纱一样笼罩着它——它从未存在过，所以永远不会被摧毁。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
The **creatures** **who** **came** **from** **between** **the** **golden** **gates** **and** **down** **the** **road**
这 生物 WHO 来了 从 之间 这 金的 大门 和 向下 这 路
[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['taɪni] [wɪsps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊdz] ,
were **like** **tiny** **wisps** **of** **those** **clouds** **,**
是 喜欢 微小的 缕缕 的 那些 云 ,

那些从金门之间沿着道路走来的生物，就像云朵中飘渺的缕缕轻烟。

[tɔːn] [friː] [baɪ][sʌm; səm][kəʊld] ['wɒndərɪŋ] [briːz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
torn **free** **by** **some** **cold** **wandering** **breeze** **and** **driven** **away** **from** **the** **light** **.**
撕裂 自由的 经过 一些 寒冷的 漫游 微风 和 驱动 离开 从 这 光 .

被一阵寒冷的微风吹散，远离了光明。

[ðeɪ] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] ['lʌndi] .
They **came** **drifting** **toward** **Lundy** **.**
他们 来了 漂流 朝向 伦迪 .

它们漂向了伦迪岛。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [fɑːst] ,
They **didn't** **seem** **to** **be** **moving** **fast** **,**
他们 没有 似乎 到 是 移动 快速地 ,

他们似乎行动并不迅速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	they	must	have	been	because	quite	suddenly	they	were	among	the
但	他们	必须	有	到过	因为	相当	突然	他们	是	之中	这

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

但它们肯定曾经是杂草，因为它们突然间就出现在了杂草丛中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['meɪbi] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] .

There	were	a	lot	of	them	;	maybe	forty	or	fifty	.
那里	是	一个	很多	的	他们	;	或许	四十	或者	五十	.

人数很多，大概有四五十个。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

They	seemed	to	be	between	three	and	four	feet	tall	,	and	they	were	all
他们	似乎	到	是	之间	三	和	四	脚	高的	,	和	他们	是	全部

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] ,

the	same	sad	,
这	相同的	伤心	,

它们看起来大约有三到四英尺高，而且都一模一样地悲伤。

[bluː] - [greɪ] , ['twaɪlaɪt] ['kʌlə(r)] .

blue	-	grey	,	twilight	color	.
蓝色的	-	灰色的	,	暮	颜色	.

蓝灰色，暮色。

['lʌndi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Lundy	couldn't	see	what	they	were	.
伦迪	不能	看	什么	他们	是	.

伦迪看不见它们是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli] [mæn] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fɪni] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

They	were	vaguely	man	-	shaped	,	and	vaguely	finny	,	and	something	that
他们	是	依稀	男人	-	形状	,	和	依稀	芬尼	,	和	某物	那

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veɪgli] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

was	more	than	vaguely	something	else	,
曾是	更多的	比	依稀	某物	别的	,

它们的形状隐约像人，又隐约像鳍，但又不像某种东西，难以捉摸。

['əʊnli][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	couldn't	place	it	.
仅有的	他	不能	地方	它	.

但他就是找不到它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'jɒnd] ['keərɪŋ] .

He	was	suddenly	beyond	caring	.
他	曾是	突然	超过	关怀	.

他突然变得漠不关心。

[ðə; ði] [dʌl] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][gɒt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	dull	black	curtain	around	his	mind	got	a	hole	in	it	,
这	乏味的	黑色的	窗帘	大约	他的	头脑	得到	一个	洞	在	它	,

他脑海中那层沉闷的黑色帷幕出现了一个洞。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fear	came	shrieking	through	it	.
和	害怕	来了	尖叫	通过	它	.

恐惧从中尖叫而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz]

He	could	feel	the	working	and	pulling	of	his	vac	-	suit	where	the	flowers
他	可以	感觉	这	在职的	和	拉	的	他的	真空	-	套装	在哪里	这	花朵

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

were	chewing	on	it	as	though	it	were	his	own	skin	.
是	咀嚼	在	它	作为	尽管	它	是	他的	自己的	皮肤	.

他能感觉到真空服被拉扯着，花朵仿佛在啃噬他自己的皮肤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [swet] ['rʌnɪŋ] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

He	could	feel	sweat	running	cold	on	his	body	.
他	可以	感觉	汗	跑步	寒冷的	在	他的	身体	.

他能感觉到汗水顺着身体流淌下来，冰冷刺骨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siː] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

In	a	minute	that	would	be	sea	water	running	,	and	then	.	.	.	.
在	一个	分钟	那	会	是	海	水	跑步	,	和	然后	.	.	.	.

一分钟后，那里就会变成海水奔流，然后.....

['lʌndi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

Lundy	began	to	fight	.
伦迪	开始	到	斗争	.

伦迪开始反抗。

[hɪz; ɪz][lɪps] [piːld] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

His	lips	peeled	back	off	his	teeth	,	but	he	didn't	make	any	noise	except	his
他的	嘴唇	去皮	后退	离开	他的	牙齿	,	但	他	没有	制作	任何	噪音	除了	他的

['hevi] ['briːðɪŋ] .

heavy	breathing	.
重的	呼吸	.

他的嘴唇向后翻开，露出牙齿，但他除了沉重的呼吸声外，没有发出任何声音。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , ['pɑːtli] [wɪð] [bruːt] [streŋθ] .

He	fought	the	flowers	,	partly	with	the	blaster	,	partly	with	brute	strength	.
他	战斗	这	花朵	,	部分	和	这	爆能枪	,	部分	和	蛮力	力量	.

他与花朵搏斗，一部分是用爆能枪，一部分是用蛮力。

[nəʊ] ['saɪəns] , [nəʊ] [θɔːt] .

No	science	,	no	thought	.
不	科学	,	不	想法	.

没有科学，就没有思考。

[dʒʌst][ðə; ði][lɑːst][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

Just	the	last	blind	struggle	of	an	animal	that	didn't	want	to	die	.
只是	这	最后的	瞎的	斗争	的	一个	动物	那	没有	想	到	死	.

这只是一只不愿死去的动物最后的垂死挣扎。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [held] [hɪm] .

The	flowers	held	him	.
这	花朵	握住	他	.

鲜花簇拥着他。

[ðeɪ] ['smʌðə] [hɪm] , [krʌʃt] [hɪm] [daʊn] , [ræpt] [hɪm][ɪn] ['lʌvli] ['bɜːnɪŋ] [pet(ə)lz][ɒv; əv]

They	smothered	him	,	crushed	him	down	,	wrapped	him	in	lovely	burning	petals	of
他们	窒息	他	,	碎	他	向下	,	包装	他	在	迷人的	燃烧	花瓣	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

他们把他闷死，把他压倒，用燃烧的毁灭花瓣包裹着他。

[hiː; hi] [sɪrd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][mɔː(r)] .

He	seared	a	lot	of	them	,	but	there	were	always	more	.
他	烤	一个	很多	的	他们	,	但	那里	是	总是	更多的	.

他烤了很多，但总有更多的。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [faɪt] [lɒŋ] .

Lundy	didn't	fight	long	.
伦迪	没有	斗争	长的	.

伦迪没打多久。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ,

He	lay	on	his	back	,	his	knees	drawn	up	a	little	toward	a	rigid	,
他	躺	在	他的	后退	,	他的	膝盖	绘制	向上	一个	小的	朝向	一个	死板的	,

他仰面躺着，双膝微微蜷缩成僵硬的姿势，

['nɒtɪd] ['beli] , [blaɪnd] [wɪð] [swet] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kɪkɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːgərz] [buːt] .

knotted	belly	,	blind	with	sweat	,	his	heart	kicking	him	like	a	logger's	boot	.
打结的	腹部	,	瞎的	和	汗	,	他的	心	踢	他	喜欢	一个	伐木工的	启动	.

他腹部绞痛，汗水模糊了视线，心脏像伐木工的靴子一样猛烈地跳动着。

[kəʊld] , [tens] — ['weɪtɪŋ] .

Cold	,	tense	—	waiting	.
寒冷的	,	紧张	—	等待	.

寒冷、紧张——等待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [went] [ə'weɪ] .

And	then	the	flowers	went	away	.
和	然后	这	花朵	去	离开	.

然后，花就消失了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

They	didn't	want	to	.
他们	没有	想	到	.

他们不想这样做。

[ðeɪ] [let] [gəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [kæts] [rɔb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [maʊs] ,

They	let	go	reluctantly	,	drawing	back	and	snarling	like	cats	robbed	of	a	fat	mouse	,
他们	让	去	勉强	,	绘画	后退	和	咆哮	喜欢	猫	被抢劫	的	一个	胖的	老鼠	,

它们不情愿地松开了手，一边后退一边咆哮，就像猫失去了一只肥老鼠一样。

['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['hʌŋgri] [feint] [æt; ət] [hɪm] .

making	small	hungry	feints	at	him	.
制作	小的	饥饿的	佯攻	在	他	.

对着他做出饥饿的假动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] .

But	they	went	.
但	他们	去	.

但他们去了。

['lʌndi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['fænɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] [ðen] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] .

Lundy	came	nearer	fanning	off	for	keeps	then	than	he	ever	had	.
伦迪	来了	更近	扇形	离开	为了	保持	然后	比	他	曾经	有	.

伦迪当时比以往任何时候都更接近彻底离开。

[ri'ækʃn] [rʌŋ] [hɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [bɑː(r)] - [ræg] .

Reaction	wrung	him	out	like	a	wet	bar	-	rag	.
反应	拧干	他	出去	喜欢	一个	湿的	酒吧	-	抹布	.

情绪的反作用力让他精疲力竭，就像拧干一块湿抹布一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kwɪt] ['biːtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʒɜːk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

His	heart	quit	beating	;	his	body	jerked	like	something	on	a	string	.
他的	心	辞职	殴打	;	他的	身体	猛地一抖	喜欢	某物	在	一个	细绳	.

他的心脏停止了跳动；他的身体像被绳子吊着一样抽搐了一下。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swet] , [ɔː(r)] [tɪəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Then	,	through	a	mist	that	might	have	been	sweat	,	or	tears	,	or	the	edge	of
然后	,	通过	一个	薄雾	那	可能	有	到过	汗	,	或者	眼泪	,	或者	这	边缘	的

[ðə; ði][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

the	Hereafter	,
这	此后	,

然后，透过一层薄雾——那薄雾或许是汗水，或许是泪水，或许是来世的边缘——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

he	saw	the	little	blue	-	grey	people	looking	down	at	him	.
他	锯	这	小的	蓝色的	-	灰色的	人们	寻找	向下	在	他	.

他看到那些蓝灰色的小人正俯视着他。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

They	hovered	in	a	cloud	above	him	,
他们	悬停	在	一个	云	多于	他	,

它们悬浮在他上方的一团云雾中，

['həʊldɪŋ] [pleɪs] [wɪð] ['membreɪns] [æz; əz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][bɜːd] - [kɔːlz][ɒn][ə; eɪ]

holding	place	with	membranes	as	fluttering	and	delicate	as	bird	-	calls	on	a
保持	地方	和	膜	作为	飘动	和	精美的	作为	鸟	-	呼叫	在	一个

['wɪndi] [deɪ] .

windy	day	.
刮风	天	.

用轻柔飘动的薄膜支撑着，就像风天里鸟儿的鸣叫一样。

[ðə; ði] ['membreɪns] [ræn] [bɪ'twiːn] [ɑːm] - [ænd; ənd][leg] - ['membəz] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	membranes	ran	between	arm	-	and	leg	-	members	,	both	of	which	had
这	膜	跑	之间	手臂	-	和	腿	-	成员	,	两个都	的	哪个	有

[θɪn] [flæt] ['swɪmɪŋ] - [wɛbs] .

thin	flat	swimming	-	webs	.
薄的	平坦的	游泳	-	网络	.

这些膜连接着手臂和腿部，手臂和腿部都有薄而扁平的游泳蹼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkəz] [ɒn][ðə; ði][legz] , [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf]

There	were	suckers	on	the	legs	,	about	where	the	heels	would	have	been	if
那里	是	傻瓜	在	这	腿	,	关于	在哪里	这	高跟鞋	会	有	到过	如果

[ðeid] [hæd; həd] [fiːt] .

they'd	had	feet	.
他们会	有	脚	.

腿上有吸盘，位置大约在脚后跟的位置（如果它们有脚的话）。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['femənɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Their	bodies	were	slender	and	supple	,	and	definitely	feminine	without	having
他们的	身体	是	苗条	和	柔软	,	和	确实	女性	没有	拥有

['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

any	of	the	usual	human	characteristics	.
任何	的	这	通常	人类	特征	.

她们的身材纤细而柔韧，极具女性特征，但又不具备任何典型的人类特征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	were	beautiful	.
他们	是	美丽的	.

她们很漂亮。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['lʌndi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] ,

They	weren't	like	anything	Lundy	had	even	seen	before	,	or	even	dreamed	about	,
他们	不是	喜欢	任何事物	伦迪	有	甚至	已见	前	,	或者	甚至	梦见	关于	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	they	were	beautiful	.
但	他们	是	美丽的	.

它们和伦迪以前见过的任何东西都不一样，甚至连做梦都想不到，但它们很美。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] .

They	had	faces	.
他们	有	面孔	.

它们都有面孔。

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪksi] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊzɪz] .

Queer	little	pixie	things	without	noses	.
酷儿	小的	小精灵	事物	没有	鼻子	.

一些没有鼻子的古怪小精灵。

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]['taɪni][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [swiːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz]

Their	mouths	were	round	and	tiny	and	rather	sweet	,	but	their	eyes
他们的	嘴	是	圆形的	和	微小的	和	相当	甜的	,	但	他们的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['dɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] .

were	their	dominant	feature	.
是	他们的	主导的	特征	.

它们的嘴巴又圆又小，看起来很甜美，但它们最突出的特征是眼睛。

[hjuːdʒ] [raʊnd] ['gəʊldən] [aɪz] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [diːp] [braʊn] .

Huge	round	golden	eyes	with	pupils	of	deep	brown	.
巨大的	圆形的	金的	眼睛	和	学生	的	深的	棕色的	.

巨大的圆形金眼睛，瞳孔呈深棕色。

[sɒft] [aɪz] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lʌndi] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,

Soft	eyes	,	gentle	,	inquiring	,	it	made	Lundy	feel	like	crying	,
柔软的	眼睛	,	温和的	,	查询	,	它	制成	伦迪	感觉	喜欢	哭泣	,

温柔、轻柔、充满探寻的眼神，让伦迪几乎要哭了。

[ænd; ənd][səʊ] [skeəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][mæd] .

and	so	scared	that	it	made	him	mad	.
和	所以	害怕的	那	它	制成	他	疯狂的	.

他害怕得发狂。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [kept] ['wiːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['həʊpfəli] .

The	flowers	kept	weaving	around	hopefully	.
这	花朵	保留	编织	大约	希望	.

花儿们满怀希望地四处缠绕。

[wen] [wʌn][gɒt] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] ['lʌndi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [slæp][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

When	one	got	too	close	to	Lundy	,	one	of	the	little	people	would	slap	it	gently	,
什么时候	一	得到	也	关闭	到	伦迪	,	一	的	这	小的	人们	会	拍击	它	轻轻地	,

当有人靠伦迪太近时，其中一个小矮人就会轻轻拍打它。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][pet][dɒg] , [ænd; ənd] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	way	you	would	a	pet	dog	,	and	shoo	it	away	.
这	方式	你	会	一个	宠物	狗	,	和	嘘	它	离开	.

就像对待宠物狗一样，把它赶走。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Do	you	live	?
"	做	你	居住	?

“你是否住?

" [θriː]

"	III
"	三、

三

['lʌndi] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] .

Lundy	wasn't	surprised	by	the	telepathic	voice	.
伦迪	不是	惊讶	经过	这	心灵感应	嗓音	.

伦迪对这种心灵感应的声音并不感到惊讶。

[θɔ:t] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] ['sɪmplə] [ɪn]

Thought	**-**	**communication**	**was**	**commoner**	**than**	**speech**	**and**	**a**	**lot**	**simpler**	**in**
想法	-	沟通	曾是	平民	比	演讲	和	一个	很多	更简单	在

['meni] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:ld] .

many	**places**	**on**	**the**	**inhabited**	**worlds**	**.**
许多	地方	在	这	有人居住的	世界	.

在许多人居住的星球上，思想交流比语言交流更普遍，也更简单。

['speʃ(ə)l] [geɪv] [ɪts][men][ə; eɪ] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Special	**gave**	**its**	**men**	**a**	**thorough**	**training**	**in**	**it**	**.**
特别的	给予	它是	男人	一个	彻底	训练	在	它	.

特种部队对队员们进行了全面的训练。

" [aɪ][lɪv; laɪv] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**I**	**live**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**.**
"	我	居住	,	谢谢	到	你	.

"我活着，全靠你。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

"	**There**	**was**	**something**	**in**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**brain**	**he**	**touched**	**that**	**puzzled**	**him**	**.**
"	那里	曾是	某物	在	这	质量	的	这	脑	他	感动	那	困惑	他	.

"他所接触的大脑的某些特质让他感到困惑。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [id] ['evə(r)][met][bɪ'fɔ:(r)] .

It	**was**	**like**	**nothing**	**he'd**	**ever**	**met**	**before**	**.**
它	曾是	喜欢	没有什么	他会	曾经	遇见	前	.

这是他以前从未见过的景象。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɒt] ['veri] ['stedəli] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**not**	**very**	**steadily**	**.**
他	得到	到	他的	脚	,	不是	非常	稳步	.

他站了起来，但站得不太稳。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

"	**You**	**came**	**just**	**in**	**time**	**.**
"	你	来了	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "

How	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**here**	**?**	**"**
如何	做过	你	知道	我	曾是	这里	?	"

你是怎么知道我在这里的?

" [jɔ:(r); jə(r)][fɪə(r)] - [θɔ:ts] ['kærɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	**Your**	**fear**	**-**	**thoughts**	**carried**	**to**	**us**	**.**
"	你的	害怕	-	想法	携带	到	我们	.

"你们的恐惧想法传递给了我们。"

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .

We	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
我们	知道	什么	它	是	到	是	害怕的	.

我们知道害怕是什么滋味。

[səʊ][wi:; wi] [keɪm] . "

So	**we**	**came**	**.**	**"**
所以	我们	来了	.	"

于是我们就来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][seɪ][bʌt; bət] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - . "

"	**There's**	**nothing**	**I**	**can**	**say**	**but**	**'**	**Thank**	**you**	**'**	**.**	**"**
"	有	没有什么	我	能	说	但	-	感谢	你	-	.	"

"除了'谢谢'，我还能说什么呢？"

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [helpt] !
" But of course we helped !
" 但 的 课程 我们 帮助 !

当然，我们提供了帮助!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] .
You needn't thank us .
你 不必 感谢 我们 .

不用谢我们。

" ['lʌndi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ['bɜːnɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" Lundy looked at the flowers burning sullenly in the gloom .
" 伦迪 看起来 在 这 花朵 燃烧 闷闷不乐地 在 这 愁云 .

伦迪望着昏暗中黯淡燃烧的花朵。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [bɒs] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] ?
" How is it you can boss them around ?
" 如何 是 它 你 能 老板 他们 大约 ?

“你怎么能对他们颐指气使呢？”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] . . . . "
Why don't they . . . . "
为什么 不 他们 . . . . "

他们为什么不.....

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['kænɪblz] !
" But they're not cannibals !
" 但 它们是 不是 食人族 !

但他们不是食人族!

[nɒt] [laɪk] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Not like — The Others .
不是 喜欢 — 这 其他的 .

不像——《异类》。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][kəʊld] [dred] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] .
" There was pure cold dread in that last thought .
" 那里 曾是 纯的 寒冷的 恐惧 在 那 最后的 想法 .

“最后一个念头里充满了彻骨的恐惧。”

" ['kænɪblz] .
" Cannibals .
" 食人族 .

食人族。

" ['lʌndi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv]['deɪnti] [bluː] - [greɪ]['wʊmən] - [θɪŋz] .
" Lundy looked up at the cloud of dainty blue - grey woman - things .
" 伦迪 看起来 向上 在 这 云 的 纤巧 蓝色的 - 灰色的 女士 - 事物 .

伦迪抬头望着那团精致的蓝灰色人形生物。

[hɪz; ɪz][skɪn][gɒt][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
His skin got cold and a size too small for him .
他的 皮肤 得到 寒冷的 和 一个 尺寸 也 小的 为了 他 .

他的皮肤变得冰冷，而且尺码也太小了。

[ðeə(r)] [sɒft] ['gəʊldən] [aɪz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Their soft golden eyes smiled down at him .
他们的 柔软的 金的 眼睛 微笑 向下 在 他 .

他们温柔的金色眼睛俯视着他，带着微笑。

" [wɪr] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [jes] .
" We're different from you , yes .
" 是 不同的 从 你 , 是的 .

"是的，我们和你们不一样。"

[dʒʌst][æz; əz] [wɪr] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] .
Just as we're different from the fish .
只是 作为 是 不同的 从 这 鱼 .

正如我们与鱼类不同一样。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ?
What is your thought ?
什么 是 你的 想法 ?

你的想法是什么?

[braɪt] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] — [wiːd] — [jes] , ['ðer] [kɪn][tuː; tə][juː 'es] .
Bright things growing — weed — yes , they're kin to us .
明亮的 事物 生长 — 杂草 — 是的 , 它们是 亲属 到 我们 .

鲜亮的植物正在生长——杂草——是的，它们和我们是亲戚。

" [kɪn] , [θɔːt] ['lʌndi] .
" Kin , thought Lundy .
" 亲属 , 想法 伦迪 .

"亲属，"伦迪心想。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ə'baʊt] [laɪk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
About like we are to the animals .
关于 喜欢 我们 是 到 这 动物 .

就像我们与动物的关系一样。

[plɑːnts] .
Plants .
植物 .

植物。

['lɪvɪŋ] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɒv(ə)lti][ɒn] ['viːnəs] .
Living plants were no novelty on Venus .
活的 植物 是 不 新奇 在 金星 .

金星上并非什么新鲜事物，植物早已存在。

[waɪ] [nɒt][plɑːnts] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] ?
Why not plants with thinking minds ?
为什么 不是 植物 和 思维 思想 ?

为什么植物不能拥有思考能力呢?

[plɑːnts] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [ruːts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [sæd] [sɒft]
Plants that carried their roots along with them , and watched you with sad soft
植物 那 携带 他们的 根 沿着 和 他们 , 和 观看 你 和 伤心 柔软的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

带着根须的植物，用悲伤温柔的眼神注视着你。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] ['lʌndi] .
" Let's get out of here , " said Lundy .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 说 伦迪 .

"我们离开这里吧，"伦迪说道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

They	went	down	along	the	dark	tunnel	and	out	onto	the	road	,
他们	去	向下	沿着	这	黑暗的	隧道	和	出去	到	这	路	,

他们沿着黑暗的隧道往下走，然后来到了路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [jəːnd] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɒgz] ['ɑːftə(r)] ['lʌndi] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] .

and	the	flowers	yearned	like	hungry	dogs	after	Lundy	but	didn't	touch	him	.
和	这	花朵	渴望	喜欢	饥饿的	狗	后	伦迪	但	没有	触碰	他	.

花儿们像饿狗一样渴望着伦迪，却始终没有碰到他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [plɑːnt] - ['wɪmɪn] ['drɪftɪŋ] [k'laʊdlaɪk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	started	out	across	the	narrow	plain	,	with	the	plant	-	women	drifting	cloudlike	around	him	.
他	开始	出去	穿过	这	狭窄的	清楚的	,	和	这	植物	-	女性	漂流	云状	大约	他	.

他开始穿越狭窄的平原，植物人像云朵一样在他周围飘荡。

['siːwiːd] .

Seaweed	.
海藻	.

海藻。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [kelp] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Little	bits	of	kelp	that	could	talk	to	you	.
小的	比特	的	海带	那	可以	讲话	到	你	.

会说话的小海带碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lʌndi] [fiːl] [kwɪə(r)] .

It	made	Lundy	feel	queer	.
它	制成	伦迪	感觉	酷儿	.

这让伦迪觉得自己很古怪。

[ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwɪə(r)] , [tuː] .

The	city	made	him	feel	queer	,	too	.
这	城市	制成	他	感觉	酷儿	,	也	.

这座城市也让他觉得自己很另类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	was	dark	when	he	first	saw	it	from	the	plain	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	第一的	锯	它	从	这	清楚的	,

他第一次从平原上看到它时，天色已黑。

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	only	the	moonlight	glow	of	the	sand	to	touch	it	.
和	仅有的	这	月光	辉光	的	这	沙	到	触碰	它	.

只有月光洒在沙滩上，映照着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['bæriə(r)] [wɔːl] .

It	was	a	big	city	,	stretching	away	behind	its	barrier	wall	.
它	曾是	一个	大的	城市	,	伸展	离开	在后面	它是	障碍	墙	.

那是一座大城市，绵延在围墙之后。

[bɪg] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['veri] [əʊld] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [rəʊd] .

Big	and	silent	and	very	old	,	waiting	there	at	the	end	of	its	road	.
大的	和	沉默的	和	非常	老的	,	等待	那里	在	这	结尾	的	它是	路	.

庞大、寂静、古老，静静地伫立在路的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [mɔː(r)] ['riːəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

It	was	curiously	more	real	in	the	dim	light	.
它	曾是	奇怪的是	更多的	真实的	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它反而显得更加真实。

['lʌndi] [lɒst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lundy	**lost**	**trace**	**of**	**the**	**water**	**for**	**a**	**moment**	**.**
伦迪	丢失的	痕迹	的	这	水	为了	一个	片刻	.

伦迪有一瞬间失去了水的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['si:krətɪv] ,

It	**was**	**like**	**walking**	**toward**	**a**	**sleeping**	**city**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**feeling**	**the**	**secretive**	**,**
它	曾是	喜欢	步行	朝向	一个	睡眠	城市	在	这	月光	,	感觉	这	神秘的	,

就像在月光下走向一座沉睡的城市，感受到一种神秘感，

['feɪntli] ['hɒstaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leə(r)] [ænd; ənd] [li:ʃ] , [ʌn'tɪl] [dɔ:n] . . . .

faintly	**hostile**	**strength**	**of**	**it**	**laired**	**and**	**leashed**	**,**	**until**	**dawn**	**.**	**.**	**.**	**.**
淡淡的	敌对的	力量	的	它	巢穴	和	拴着	,	直到	黎明	.	.	.	.

它隐隐透着一股敌意，被囚禁并束缚着，直到黎明.....

['əʊnli][ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .

Only	**there**	**would**	**never**	**be**	**a**	**dawn**	**for**	**this**	**city**	**.**
仅有的	那里	会	绝不	是	一个	黎明	为了	这	城市	.

只是这座城市永远不会迎来黎明。

['nevə(r)] , ['eni] [mɔ:(r)] .

Never	**,**	**any**	**more**	**.**
绝不	,	任何	更多的	.

绝不再有。

['lʌndi] ['wɒntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Lundy	**wanted**	**suddenly**	**to**	**run**	**away**	**.**
伦迪	通缉	突然	到	跑步	离开	.

伦迪突然想逃跑。

" [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

We	**live**	**there**	**.**
我们	居住	那里	.

我们住在那里。

[ɪts] [seɪf] .

It's	**safe**	**.**
它是	安全的	.

很安全。

" ['lʌndi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Lundy**	**shook**	**his**	**head**	**irritably**	**.**
"	伦迪	摇晃	他的	头	易怒地	.

伦迪烦躁地摇了摇头。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [fleəd] [aʊt] [ə'gen] , [θri:] ['regjələ(r)] ['flæʃɪz] .

Quite	**suddenly**	**the**	**brilliant**	**light**	**flared**	**out**	**again**	**,**	**three**	**regular**	**flashes**	**.**
相当	突然	这	杰出的	光	喇叭口	出去	再次	,	三	常规的	闪光灯	.

突然间，那道耀眼的光芒再次闪现，连续闪了三下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]

It	seemed	to	come	from	somewhere	to	the	right	,	out	of	a	range	of
它	似乎	到	来	从	某处	到	这	正确的	,	出去	的	一个	范围	的

['ʌndəsiː] ['maʊntənz] .

undersea	mountains	.
海底	山脉	.

它似乎是从右边某个地方传来的，像是从一片海底山脉中飞出来的。

['lʌndi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

Lundy	felt	a	faint	trembling	of	the	sand	.
伦迪	毛毡	一个	头晕的	发抖	的	这	沙	.

伦迪感到沙子微微颤动了一下。

[ə; eɪ][vɒlˈkænɪk] ['fɪʃə(r)] , ['prɒbəbli] , ['əʊpənd] [wen] [ðə; ði][lænd][sæŋk] .

A	volcanic	fissure	,	probably	,	opened	when	the	land	sank	.
一个	火山	裂缝	,	大概	,	打开	什么时候	这	土地	沉没	.

很可能是地壳下沉时火山裂缝形成的。

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] .

The	golden	light	changed	the	city	again	.
这	金的	光	已更改	这	城市	再次	.

金色的阳光再次改变了这座城市。

[klaʊd] - ['kʊkuː] [lænd][æt; ət]['sʌnset] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [daʊn]

Cloud	-	cuckoo	land	at	sunset	—	a	place	where	you	could	set	your	boots	down
云	-	布谷鸟	土地	在	日落	—	一个	地方	在哪里	你	可以	放	你的	靴子	向下

[ɒn][ə; eɪ] [driːm] .

on	a	dream	.
在	一个	梦	.

日落时分，宛如仙境——一个可以让你踏上梦想之地。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːd] , [bʌt; bət][nɒt][ə'freɪd] .

When	he	went	in	through	the	gates	he	was	awed	,	but	not	afraid	.
什么时候	他	去	在	通过	这	大门	他	曾是	敬畏	,	但	不是	害怕的	.

他走进大门时，感到敬畏，但并不害怕。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] ['bɪldɪŋz]

And	then	,	while	he	stood	in	the	square	looking	up	at	the	great	dim	buildings
和	然后	,	尽管	他	站立	在	这	正方形	寻找	向上	在	这	伟大的	暗淡	建筑物

,

,

,

然后，当他站在广场上仰望那些昏暗的高大建筑时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] -

the	thought	came	drifting	down	to	him	out	of	the	cloud	of	little	woman	-
这	想法	来了	漂流	向下	到	他	出去	的	这	云	的	小的	女士	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这个念头从他脑海中那些琐碎的女性念头中飘了出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

"	It	was	safe	.
"	它	曾是	安全的	.

"很安全。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hæpi] — [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

It	was	happy	—	before	She	came	.
它	曾是	快乐的	—	前	她	来了	.

在她到来之前，这里很幸福。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ['lʌndi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ? "
" After a long moment Lundy said , " She ? "
" 后 一个 长的 片刻 伦迪 说 , " 她 ? "

过了好一会儿，伦迪才开口说："她？"

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" We haven't seen her .
" 我们 还没有 已见 她 .

我们没见过她。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [meɪts] [hæv; həv] .
But our mates have .
但 我们的 伙伴们 有 .

但我们的伙伴们有。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
She came a little while ago and walked through the streets ,
她 来了 一个 小的 尽管 前 和 步行 通过 这 街道 ,

她不久前来了，在街上走了走。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [meɪts] [left] [juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and all our mates left us to follow her .
和 全部 我们的 伙伴们 左边 我们 到 跟随 她 .

我们所有的朋友都离开了我们，追随她而去。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] . . . . "
They say she's beautiful beyond any of us , and . . . . "
他们 说 她是 美丽的 超过 任何 的 我们 , 和 . . . . "

他们说她美得无人能及，而且……

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" And her eyes are hidden , and they have to see them .
" 和 她 眼睛 是 隐 , 和 他们 有 到 看 他们 .

"她的眼睛被遮住了，他们必须看到它们。"

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][gəʊ]['kreɪzi] , [səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
They have to look into her eyes or go crazy , so they follow her .
他们 有 到 看 进入 她 眼睛 或者 去 疯狂的 , 所以 他们 跟随 她 .

他们必须直视她的眼睛，否则就会发疯，所以他们都跟着她。

" [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] [klaʊd] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .
" The sad little blue - grey cloud stirred in the dark water .
" 这 伤心 小的 蓝色的 - 灰色的 云 搅拌 在 这 黑暗的 水 .

"一团忧郁的蓝灰色小云在黑暗的水中翻腾。"

['gəʊldən] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Golden eyes looked down at him .
金的 眼睛 看起来 向下 在 他 .

一双金色的眼睛俯视着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ?
Do you follow her , too ?
做 你 跟随 她 , 也 ?

你也关注她吗?

" ['lʌndi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [sləʊ] [breθ] .
" Lundy took a deep , slow breath .
" 伦迪 采取 一个 深的 , 慢的 气息 .

伦迪深深地、缓缓地吸了一口气。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

The	palms	of	his	hands	were	wet	.
这	棕榈树	的	他的	双手	是	湿的	.

他的手掌是湿的。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jes] , [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "

Yes	,	I	followed	her	,	too	.	"
是的	,	我	随后	她	,	也	.	"

是的，我也跟着她去了。

" [wiː; wi] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] . . . . " [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	We	feel	your	thought	.	.	.	.	"	They	came	down	close	around	him	.
"	我们	感觉	你的	想法	.	.	.	.	"	他们	来了	向下	关闭	大约	他	.

“我们感受到了你的想法……”他们围拢过来。

[ðeə(r)] ['delɪkət] ['membreɪns] ['flʌtə] [laɪk] ['feəri] [wɪŋz] .

Their	delicate	membranes	fluttered	like	fairy	wings	.
他们的	精美的	膜	飘动	喜欢	仙女	翅膀	.

它们纤薄的膜像仙女的翅膀一样扑扇着。

[ðeə(r)] ['gəʊldən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [spft] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

Their	golden	eyes	were	huge	and	soft	and	pleading	.
他们的	金的	眼睛	是	巨大的	和	柔软的	和	恳求	.

它们金色的眼睛又大又温柔，充满恳求。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?

"	Can	you	help	us	?
"	能	你	帮助	我们	?

你们能帮帮我们吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪts] [bæk] [seɪf] ?

Can	you	bring	our	mates	back	safe	?
能	你	带来	我们的	伙伴们	后退	安全的	?

你能把我们的伙伴们安全带回来吗?

[ðev] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .

They've	forgotten	everything	.
他们有	被遗忘的	一切	.

他们什么都忘了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . . . . "

If	The	Others	should	come	.	.	.	.	"
如果	这	其他的	应该	来	.	.	.	.	"

如果其他人来了……”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

"	The	Others	?
"	这	其他的	?

“其他人？”

" ['lʌndiz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [stɑːk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] .

"	Lundy's	brain	was	drowned	in	stark	and	terrible	fear	.
"	伦迪的	脑	曾是	溺水	在	斯塔克	和	糟糕的	害怕	.

“伦迪的脑海中充满了赤裸裸的恐惧。”

['pɪktʃəz] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Pictures	came	through	it	.
图片	来了	通过	它	.

图片通过它传输过来。

[veɪg] [dʒaɪ'gæntɪk] [driːmz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] . . . .

Vague	gigantic	dreams	of	nightmare	.	.	.	.
模糊的	巨大	梦境	的	恶梦	.	.	.	.

模糊而巨大的噩梦般的梦境.....

" [ðeɪ] [kʌm] ,

"	They	come	,
"	他们	来	,

他们来了，

['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɒt] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

riding	the	currents	that	go	between	the	hot	cracks	in	the	mountains	and	the
骑术	这	电流	那	去	之间	这	热的	裂缝	在	这	山脉	和	这

[kəʊld] [diːps] .

cold	deeps	.
寒冷的	深水	.

乘着山间炽热裂缝与冰冷深渊之间的洋流而上。

[ðeɪ] [iːt] .

They	eat	.
他们	吃	.

它们吃东西。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

They	destroy	.
他们	破坏	.

它们会进行破坏。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

"	The	little	woman	-	things	were	shaken	suddenly	like	leaves	in	a	gust	of	wind	.
"	这	小的	女士	-	事物	是	摇晃	突然	喜欢	树叶	在	一个	阵风	的	风	.

“那些小女人突然像一阵风吹动的树叶一样摇曳不定。”

" [wiː; wi][haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

"	We	hide	from	them	in	the	buildings	.
"	我们	隐藏	从	他们	在	这	建筑物	.

我们躲在建筑物里。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [wʌnz]

We	can	keep	them	out	,	away	from	our	seed	and	the	little	new	ones
我们	能	保持	他们	出去	,	离开	从	我们的	种子	和	这	小的	新的	一个

.

:

.

我们可以把它们挡在外面，远离我们的种子和幼苗。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [meɪts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

But	our	mates	have	forgotten	.
但	我们的	伙伴们	有	被遗忘的	.

但我们的伙伴们都忘记了。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʌm] [waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['seɪfti] ,

If	The	Others	come	while	they	follow	Her	,	outside	and	away	from	safety	,
如果	这	其他的	来	尽管	他们	跟随	她	,	外部	和	离开	从	安全	,

[ðel] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

they'll	all	be	killed	.
他们会	全部	是	被杀	.

如果其他人跟随她来到外面，远离安全的地方，他们都会丧命。

[wiːl; wil][biː; bi][left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We'll	be	left	alone	,	and	there'll	be	no	more	seed	for	us	,
出色地	是	左边	独自的	,	和	将会	是	不	更多的	种子	为了	我们	,

我们将被遗弃，我们将再也没有种子可以播种。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['lɪt(ə)l][njuː][wʌnz] .
and **no** **more** **little** **new** **ones** **.**
和 不 更多的 小的 新的 一个 .

不再有新的小宝宝了。

" [ðeɪ] [prest] [ɪn][kləʊz][ə'raʊnd][hɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][smɔːl] [bluː] - [greɪ][fɔː(r)] - [fɪnz] .
" They pressed in close around him , touching him with their small blue - grey fore - fins .
" 他们 按下 在 关闭 大约 他 , 接触 他 和 他们的 小的 蓝色的 - 灰色的 前 - 鳍 .

“它们紧紧地围在他身边，用它们小小的蓝灰色前鳍触碰着他。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
" Can you help us ?
" 能 你 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
Oh , can you help us ?
哦 , 能 你 帮助 我们 ?

哦，你能帮帮我们吗?

" ['lʌndi] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Lundy closed his eyes .
" 伦迪 关闭 他的 眼睛 .

伦迪闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd][set] .
His mouth twitched and set .
他的 嘴 抽搐 和 放 .

他的嘴角抽搐了一下，然后僵住了。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æz; əz] ['ægət] .
When he opened his eyes again they were hard as agates .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 他们 是 难的 作为 玛瑙 .

当他再次睁开眼睛时，他的眼睛坚硬如玛瑙。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] .
" I'll help you , " he said , " or die trying .
" 患病的 帮助 你 , " 他 说 , " 或者 死 尝试 .

“我会帮你，”他说，“或者拼死一搏。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [peɪl] - ['siːpɪŋ] [θruː]
" It was dark in the great square , with only the pale sandglow seeping through
" 它 曾是 黑暗的 在 这 伟大的 正方形 , 和 仅有的 这 苍白 - 渗漏 通过
[ðə; ði] ['geɪts] .
the gates .
这 大门 .

“大广场上一片漆黑，只有微弱的沙光透过大门透进来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] ['wʊmən] - ['kriːtʃəz] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [nɒt]
For a moment the little blue - grey woman - creatures clung around him , not
为了 一个 片刻 这 小的 蓝色的 - 灰色的 女士 - 生物 紧紧抓住 大约 他 , 不是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

那几个蓝灰色的小人形生物一动不动地依偎在他身边，过了一会儿才肯罢休。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sweɪd] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɪðəm] [ɒv; əv]
except as the whole mass of them swayed slightly with the slow rhythm of
除了 作为 这 所有的 大量的 的 他们 摇摆 轻微地 和 这 慢的 韵律 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

只是它们整体随着大海缓慢的节奏轻轻摇曳。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈaʊtwəd] ,

Then	they	burst	away	from	him	,	outward	,
然后	他们	爆裂	离开	从	他	,	向外	,

然后他们就从他身边向外爆发开来。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][həʊp] — [ænd; ənd] [ˈlʌndi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [ˈsteərɪŋ] .

in	a	wild	surge	of	hope	—	and	Lundy	stood	with	his	mouth	open	,	staring	.
在	一个	荒野	涌	的	希望	—	和	伦迪	站立	和	他的	嘴	打开	,	凝视	.

一股强烈的希望涌上心头——伦迪张着嘴，呆呆地站在那里。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [bluː] - [greɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

They	weren't	blue	-	grey	any	longer	.
他们	不是	蓝色的	-	灰色的	任何	更长	.

它们不再是蓝灰色了。

[ðeɪ] [gləu] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdeɪnti] , [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɒdɪz] ,

They	glowed	suddenly	,	their	wings	and	their	dainty	,	supple	bodies	,
他们	发光	突然	,	他们的	翅膀	和	他们的	纤巧	,	柔软	身体	,

它们的翅膀和纤细柔韧的身体突然闪闪发光。

[ə; eɪ] [wɔːm] [sɒft] [griːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

a	warm	soft	green	that	had	a	vibrant	pulse	of	life	behind	it	.
一个	温暖的	柔软的	绿色的	那	有	一个	充满活力	脉冲	的	生活	在后面	它	.

一种温暖柔和的绿色，仿佛蕴含着蓬勃的生命力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈblɒsəmd] .

And	they	blossomed	.
和	他们	盛开	.

它们绽放了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] [pet(ə)lz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪˈtræktɪd] , [laɪk][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv]

The	long	,	slender	,	living	petals	must	have	been	retracted	,	like	the	fronds	of
这	长的	,	苗条	,	活的	花瓣	必须	有	到过	撤回	,	喜欢	这	叶状体	的

[ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] ,

a	touch	-	me	-	not	,
一个	触碰	-	我	-	不是	,

那些细长、鲜活的花瓣一定像含羞草的叶片一样缩了回去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði][sæd] [bluː] - [greɪ] .

while	they	wore	the	sad	blue	-	grey	.
尽管	他们	穿着	这	伤心	蓝色的	-	灰色的	.

他们穿着忧郁的蓝灰色衣服。

[naʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [laɪk] [ˈkɔːrənəlz][ɒv; əv] [fleɪm] [əˈraʊnd][ðeə(r)] [smɔːl] [hedz] .

Now	they	broke	out	like	coronals	of	flame	around	their	small	heads	.
现在	他们	打破	出去	喜欢	冠状	的	火焰	大约	他们的	小的	头部	.

现在，它们像火光一样在它们小小的脑袋周围爆发出来。

[bluː] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , [ˈpɒpi] - [red] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [fleɪm] ,

Blue	and	scarlet	and	gold	,	poppy	-	red	and	violet	and	flame	,
蓝色的	和	猩红	和	金子	,	罂粟	-	红色的	和	紫色	和	火焰	,

蓝色、猩红色、金色，罂粟红、紫色和火焰色，

[ˈsɪlvə(r)] - [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [pɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [klaʊd] , [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)]

silver	-	white	and	warm	pink	like	a	morning	cloud	,	streaming	in	the	black	water
银	-	白色的	和	温暖的	粉色的	喜欢	一个	早晨	云	,	流媒体	在	这	黑色的	水

.

:

.

银白色和暖粉色，像清晨的云朵，在黑色的水中流淌。

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [smɔːl] [griːn] ['bɒdɪz] [ðæt] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
Streaming **from** **small** **green** **bodies** **that** **rolled** **and** **tumbled** **high** **up** **against** **the**
流媒体 从 小的 绿色的 身体 那 滚动 和 翻滚 高的 向上 反对 这
[dɑːk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

从翻滚着、跃出黑暗高处的绿色小身躯中涌出，

['driːmɪŋ] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
dreaming **buildings** **like** **the** **butterflies** **that** **had** **danced** **there** **before** **the** **sunlight**
做梦 建筑物 喜欢 这 蝴蝶 那 有 跳舞 那里 前 这 阳光
[wɒz; wəz] [lɒst] [fər'evə(r)] .
was **lost** **forever** **.**
曾是 丢失的 永远 .

梦幻般的建筑，就像阳光永远消失之前在那里翩翩起舞的蝴蝶。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] , [ðeɪ] [stɒpt] .
Quite **suddenly** **,** **then** **,** **they** **stopped** **.**
相当 突然 , 然后 , 他们 停止 .

然后，他们突然停了下来。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [dɪmd] .
They **drifted** **motionless** **in** **the** **water** **,** **and** **their** **colors** **dimmed** **.**
他们 漂移 静止不动 在 这 水 , 和 他们的 颜色 调暗 .

它们静静地漂浮在水中，颜色渐渐暗淡下来。

['lʌndi] [sed] ,
Lundy **said** **,**
伦迪 说 ,

伦迪说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **Where** **are** **they** **?** **"**
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **Deep** **in** **the** **city** **,**
" 深的 在 这 城市 ,

在城市深处，

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [jʌŋ] [wʌnz] ['evə(r)]
beyond **our** **buildings** **here** **—** **in** **the** **streets** **where** **only** **the** **curious** **young** **ones** **ever**
超过 我们的 建筑物 这里 — 在 这 街道 在哪里 仅有的 这 好奇的 年轻的 一个 曾经
[gəʊ] .
go **.**
去 .

在我们这里的建筑物之外——在只有好奇的年轻人才会去的街道上。

[əʊ] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !
Oh **,** **bring** **them** **back** **!**
哦 , 带来 他们 后退 !

哦，把他们带回来！

[pliːz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ! "
Please **bring** **them** **back** **!** **"**
请 带来 他们 后退 ! "

请把他们带回来！

" [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [maɪ'self] , " [sed] ['lʌndi] , " [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **If** **I** **come** **back** **myself** **,** **"** **said** **Lundy** **,** **"** **I'll** **bring** **them** **.**
" 如果 我 来 后退 我 , " 说 伦迪 , " 患病的 带来 他们 .

“如果我亲自回来，”伦迪说，“我会带他们来。”

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [skweə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	He	left	them	hovering	in	the	great	dark	square	and	went	on	into	the	city	.
"	他	左边	他们	悬停	在	这	伟大的	黑暗的	正方形	和	去	在	进入	这	城市	.

“他把他们留在黑暗的大广场上，然后走进了城里。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [brɔːd] [peɪvd] [striːts] ['tʃænld] [wɪð] [wiːl] - [rʌt] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sændld] [fiːt] .

He	walked	down	broad	paved	streets	channelled	with	wheel	-	ruts	and	hollowed	by	generations	of	sandalled	feet	.
他	步行	向下	广阔	铺砌路面	街道	引导	和	车轮	-	车辙	和	空心的	经过	几代人	的	凉鞋	脚	.

他沿着宽阔的石板路走去，街道上布满了车轮印，一代又一代穿着凉鞋的脚印深深地踩过。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] ['bɪldɪŋz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	great	water	-	worn	buildings	lifted	up	on	either	side	,
这	伟大的	水	-	磨损	建筑物	抬起	向上	在	任何一个	边	,

两侧高耸的、饱经水蚀的宏伟建筑，

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['fɪʃə(r)] .

lighted	by	the	erratic	glare	of	the	distant	fissure	.
照明	经过	这	不稳定的	强光	的	这	遥远	裂缝	.

被远处裂缝中忽强忽弱的光芒照亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['oʊpənɪŋz] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][məʊst][vi'njuːsiən] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [grɪlz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['semi] - ['preʃəs] [stəʊn] ,

The	window	-	openings	,	typical	of	most	Venusian	architecture	,	were	covered	by	grilles	of	marble	and	semi	-	precious	stone	,
这	窗户	-	开口	,	典型的	的	最多	金星	建筑学	,	是	涵盖	经过	烤架	的	大理石	和	半	-	宝贵的	石头	,

窗户开口是大多数金星建筑的典型特征，上面覆盖着大理石和半宝石制成的格栅。

['ɪntrɪkətli] [hænd] - [pɪəst] [laɪk]['bɪts][ɒv; əv]['dʒuːəlri] .

intricately	hand	-	pierced	like	bits	of	jewelry	.
错综复杂	手	-	穿孔	喜欢	比特	的	珠宝	.

像珠宝饰品一样，由手工精心穿孔而成。

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [dɔːz] [stʊd] ['əʊpən][ɒn][ðeə(r)] [ʌnkə'rəudid] ['hɪndʒɪz] .

The	great	golden	doors	stood	open	on	their	uncorroded	hinges	.
这	伟大的	金的	门	站立	打开	在	他们的	未腐蚀的	铰链	.

巨大的金色大门敞开着，门轴完好无损。

[θruː] [ðem; ðəm] ['lʌndi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnt] - ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Through	them	Lundy	could	watch	the	life	of	the	little	plant	-	people	being	lived	.
通过	他们	伦迪	可以	手表	这	生活	的	这	小的	植物	-	人们	存在	居住地	.

通过它们，伦迪可以观察小植物人的生活。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] .

In	some	of	the	buildings	the	lower	floor	had	been	covered	with	sand	.
在	一些	的	这	建筑物	这	降低	地面	有	到过	涵盖	和	沙	.

有些建筑物的底层被沙子覆盖。

[plɑːnt] - ['wɪmɪn] ['hɔvə, 'hʌ-] [prə'tektɪvli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] [smuːð] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] .

Plant	-	women	hovered	protectively	over	them	,	brushing	the	sand	smooth	where	the	water	disturbed	it	.
植物	-	女性	悬停	保护性地	超过	他们	,	刷牙	这	沙	光滑的	在哪里	这	水	不安	它	.

植物女像守护者般盘旋在它们上方，用羽毛将水搅动过的沙子刷平。

['lʌndi] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːd] [bedz] .

Lundy	guessed	that	these	were	seed	beds	.
伦迪	猜对了	那	这些	是	种子	床	.

伦迪猜测这些是育苗床。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] ['kɒləniz] [ɒv; əv]['taɪni]['flaʊə(r)] - [θɪŋz] [stɪl] ['ruːtɪd] [ɪn]

In	other	places	there	were	whole	colonies	of	tiny	flower	-	things	still	rooted	in
在	其他	地方	那里	是	所有的	殖民地	的	微小的	花	-	事物	仍然	根	在

[ðə; ði][sænd] ;

the	sand	;
这	沙	;

其他地方还有大片大片的微小花卉植物仍然扎根在沙子里;

[ə; eɪ] [peɪl] [sprɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

a	pale	spring	haze	of	green	in	the	dimness	.
一个	苍白	春天	阴霾	的	绿色的	在	这	昏暗	.

昏暗的光线下，笼罩着一层淡淡的春日绿雾。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['plæsɪd] [rəʊz] ,

They	sat	in	placid	rows	,
他们	卫星	在	平静	行	,

他们平静地排成一排坐着，

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)]['pæst(ə)l]['beɪbi]['kɔːrənəlz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['sɒləmli] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] [wiːd]

nodding	their	pastel	baby	coronals	and	playing	solemnly	with	bits	of	bright	weed
点头	他们的	粉彩	婴儿	冠状	和	玩耍	庄严地	和	比特	的	明亮的	杂草

[ænd; ənd] ['kʌləd] [stəʊnz] .

and	colored	stones	.
和	有色	石头	.

它们点头晃脑，头顶着淡粉色的幼小光环，庄严地玩弄着鲜艳的杂草和彩色的石头。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði][plɑːnt] - ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ['lʌvɪŋli] .

Here	,	too	,	the	plant	-	women	watched	and	guarded	lovingly	.
这里	,	也	,	这	植物	-	女性	观看	和	守卫	深情地	.

在这里，植物女神们也充满爱意地注视和守护着。

['sevrəl] [taɪmz] ['lʌndi] [sɔː] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['plæntlɪŋ] , [grəʊn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

Several	times	Lundy	saw	groups	of	young	plantlings	,	grown	free	of	the	sand	,
一些	时代	伦迪	锯	团体	的	年轻的	幼苗	,	生长	自由的	的	这	沙	,

伦迪曾多次看到成片的幼苗，它们从沙子中生长出来。

['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] - ['kriːtʃəz] ,

being	taught	to	swim	by	the	woman	-	creatures	,
存在	教授	到	游泳	经过	这	女士	-	生物	,

被那些女生物教游泳，

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)][laɪk] [braɪt] [pet(ə)lz][ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd] .

tumbling	in	the	black	water	like	bright	petals	on	a	spring	wind	.
翻滚	在	这	黑色的	水	喜欢	明亮的	花瓣	在	一个	春天	风	.

在黑色的水中翻滚，如同春风中飘落的鲜艳花瓣。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [bluː] - [greɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] ['hɪd(ə)n] .

All	the	women	were	the	same	sad	blue	-	grey	,	with	their	blossoms	hidden	.
全部	这	女性	是	这	相同的	伤心	蓝色的	-	灰色的	,	和	他们的	花朵	隐	.

所有女人的肤色都是同样的忧郁蓝灰色，她们的花朵都被遮盖住了。

[ðeid] [steɪ] [ðæt] [weɪ] , [ən'les] [hiː; hi] , ['lʌndi] , [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb]['speʃ(ə)l][hæd; həd][sent]

They'd	stay	that	way	,	unless	he	,	Lundy	,	could	finish	the	job	Special	had	sent
他们会	停留	那	方式	,	除非	他	,	伦迪	,	可以	结束	这	工作	特别的	有	发送

[hɪm][tuː; tə][duː; də] .

him	to	do	.
他	到	做	.

除非伦迪能够完成特派员派他去完成的任务，否则他们就会一直这样下去。

[ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

The	job	he	hadn't	been	quite	big	enough	to	handle	up	to	now	.
这	工作	他	之前没有	到过	相当	大的	足够的	到	处理	向上	到	现在	.

这份工作他之前一直都胜任不了。

['færəl] , [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [flei] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

Farrell	,	with	the	flesh	flayed	off	his	bones	,
法雷尔	,	和	这	肉	剥皮	离开	他的	骨头	,

法雷尔，皮肉都被剥去了骨头，

[ænd; ənd][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	not	feeling	it	because	She	was	all	he	could	think	of	.
和	不是	感觉	它	因为	她	曾是	全部	他	可以	思考	的	.

但他却感觉不到爱意，因为他满脑子都是她。

['dʒækɪ] [smɪθ] ,

Jackie	Smith	,
杰基	史密斯	,

杰基·史密斯

['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [lɒk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

drowned	in	a	flooded	lock	because	She	wanted	to	be	free	and	he	had
溺水	在	一个	被淹	锁	因为	她	通缉	到	是	自由的	和	他	有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

helped	her	.
帮助	她	.

她因为想要获得自由而溺死在被洪水淹没的船闸里，而他曾帮助过她。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['lʌndi] [gaɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['færəl] [ænd; ənd] [smɪθ] ,

Was	this	Lundy	guy	so	much	bigger	than	Farrell	and	Smith	,
曾是	这	伦迪	盖伊	所以	很多	大	比	法雷尔	和	史密斯	,

这个伦迪真的比法雷尔和史密斯都高大很多吗?

[ænd; ənd][ɔːl]['ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

and	all	the	other	men	who	had	gone	crazy	over	Her	?
和	全部	这	其他	男人	WHO	有	已消失	疯狂的	超过	她	?

还有所有其他为她疯狂的男人?

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][lʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][net][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

Big	enough	to	catch	The	Vampire	Lure	in	a	net	and	keep	it	there	,
大的	足够的	到	抓住	这	吸血鬼	饵	在	一个	网	和	保持	它	那里	,

足够大，可以用网兜住"吸血鬼诱饵"并将其困住。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [nʌts] [hɪm'self] ?

and	not	go	nuts	himself	?
和	不是	去	坚果	他自己	?

他自己居然没疯?

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [bɪg] .

Lundy	didn't	feel	that	big	.
伦迪	没有	感觉	那	大的	.

伦迪感觉并不那么高大。

[nɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [bɪg] .

Not	anywhere	near	that	big	.
不是	任何地方	靠近	那	大的	.

远没有那么大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] .

He	was	remembering	things	.
他	曾是	记住	事物	.

他开始回忆往事了。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm] [id] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][net] .

The	first	time	he'd	had	It	in	a	net	.
这	第一的	时间	他会	有	它	在	一个	网	.

他第一次用网把它捕到。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rek] ,

The	last	few	minutes	before	the	wreck	,
这	最后的	很少	分钟	前	这	破坏	,

事故发生前的最后几分钟，

[wen] [id] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪf] .

when	he'd	heard	Her	crying	for	freedom	from	inside	the	safe	.
什么时候	他会	听到	她	哭泣	为了	自由	从	里面	这	安全的	.

当他听到她在保险箱里哭喊着要获得自由时。

['dʒækɪ] [smɪθs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɒk] ,

Jackie	Smith's	face	when	he	walked	in	with	the	water	from	the	flooded	lock	,
杰基	史密斯	脸	什么时候	他	步行	在	和	这	水	从	这	被淹	锁	,

杰基·史密斯走进被洪水淹没的船闸时脸上的表情

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , ['lʌndiz] , [əʊn] ['kwestʃən] — [əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

and	his	,	Lundy's	,	own	question	—	Oh	Lord	,	what	did	he	see	before	he
和	他的	,	伦迪的	,	自己的	问题	—	哦	主	,	什么	做过	他	看	前	他

['draʊnd] ?

drowned	?
溺水	?

而伦迪自己也提出了这样一个问题——哦，上帝啊，他在溺水之前看到了什么?

[ðə; ði] [taɪt] [kəʊld] [nɒt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['lʌndiz] ['beli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	tight	cold	knot	was	back	in	Lundy's	belly	again	,	and	this	time	it	had
这	紧的	寒冷的	结	曾是	后退	在	伦迪的	腹部	再次	,	和	这	时间	它	有

[spɜːz] [ɒn] .

spurs	on	.
马刺	在	.

伦迪的肚子里又重新涌起一股冰冷的紧绷感，而且这次还长出了马刺。

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	left	the	colony	behind	him	,
他	左边	这	殖民地	在后面	他	,

他离开了殖民地。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['empti] [striːts] [lɪt][baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['fleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['fɪʃə(r)] .

walking	down	empty	streets	lit	by	the	rhythmic	flaring	of	the	volcanic	fissure	.
步行	向下	空的	街道	点燃	经过	这	节奏	燃烧	的	这	火山	裂缝	.

走在空荡荡的街道上，街道被火山裂缝有节奏的喷发光芒照亮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['dæmɪdʒ][hɪə(r)] .

There	was	damage	here	.
那里	曾是	损害	这里	.

这里遭到了破坏。

['peɪvmənts] [krækt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] , ['taʊəz] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

Pavements	cracked	and	twisted	with	the	settling	,	towers	shaken	down	,
人行道	裂纹	和	扭曲	和	这	安顿	,	塔楼	摇晃	向下	,

路面因地基沉降而开裂扭曲，高楼大厦摇摇欲坠。

[ðə; ði] [kɑːrvd] [stəʊn] ['dʒæləsiz] [splɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	carved	stone	jalousies	split	out	of	the	windows	.
这	雕刻	石头	百叶窗	分裂	出去	的	这	视窗	.

雕刻精美的石质百叶窗从窗户上裂开了。

[həʊl] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔːz]

Whole	walls	had	fallen	in	,	in	some	places	,	and	most	of	the	golden	doors
所有的	墙壁	有	倒下	在	,	在	一些	地方	,	和	最多	的	这	金的	门

[wɜː(r); wə(r)] [rekt] ,

were	wrecked	,
是	损毁	,

有些地方整面墙都倒塌了，大部分金门也都被毁坏了。

[dʒæmd] [waɪd] ['əʊpən] [ɔː(r)] [gɒn] [ɪn'taɪəli] .

jammed	wide	open	or	gone	entirely	.
卡住	宽的	打开	或者	已消失	完全	.

要么完全堵塞，要么彻底失效。

[ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

A	dead	city	.
一个	死的	城市	.

一座死城。

[səʊ] [ded] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	dead	and	silent	that	you	couldn't	breathe	with	it	,
所以	死的	和	沉默的	那	你	不能	呼吸	和	它	,

死寂沉沉，寂静得让人无法呼吸。

[ænd; ənd] [səʊ] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

and	so	old	it	made	you	crawl	inside	.
和	所以	老的	它	制成	你	爬行	里面	.

老旧到让人只想爬进去。

[ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [mæd] [ɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

A	swell	place	to	go	mad	in	,	following	a	dream	.
一个	膨胀	地方	到	去	疯狂的	在	,	下列的	一个	梦	.

追寻梦想，尽情疯狂的好地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʌndi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːwiːd] ['wɪmɪn] .

After	a	long	time	Lundy	saw	them	—	the	mates	of	the	little	seaweed	women	.
后	一个	长的	时间	伦迪	锯	他们	—	这	伙伴们	的	这	小的	海藻	女性	.

过了很久，伦迪才看到他们——小海藻女人的伴侣们。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['həʊmɪŋ] [bɜːdz] ,

A	long	,	long	trail	of	them	like	a	flight	of	homing	birds	,
一个	长的	,	长的	踪迹	的	他们	喜欢	一个	航班	的	归巢	鸟类	,

长长的一串，就像一群归巢的鸟儿，

['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['taʊəz] .

winding	between	the	dark	and	broken	towers	.
绕线	之间	这	黑暗的	和	破碎的	塔楼	.

蜿蜒于黑暗破败的塔楼之间。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] .

They	looked	like	their	women	.
他们	看起来	喜欢	他们的	女性	.

她们长得像她们的女人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrsər] , [wɪð] [strɒŋ] [tʌf] [dɑːk] - [griːn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]

A	little	bigger	,	a	little	coarser	,	with	strong	tough	dark	-	green	bodies	and
一个	小的	大	,	一个	小的	较粗糙	,	和	强的	艰难的	黑暗的	-	绿色的	身体	和

['brɪliənt] ['kɔːrənəlz] .

brilliant	coronals	.
杰出的	冠状	.

稍大一些，稍粗糙一些，具有强壮坚韧的深绿色虫体和明亮的日冕。

[ðeə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['lʌndi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ,
Their golden eyes were fixed on something Lundy couldn't see ,
他们的 金的 眼睛 是 固定的 在 某物 伦迪 不能 看 ,

他们金色的眼睛盯着伦迪看不见的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['luːsɪfə(r)] ['jɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and they looked like the eyes of Lucifer yearning at the gates of Heaven .
和 他们 看起来 喜欢 这 眼睛 的 路西法 渴望 在 这 大门 的 天堂 .

它们看起来就像路西法在天堂之门前渴望的眼神。

['lʌndi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Lundy began to run against the water ,
伦迪 开始 到 跑步 反对 这 水 ,

伦迪开始逆水而行，

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] ['plɑːzə] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
cutting across a wide plaza to get under the head of the procession .
切割 穿过 一个 宽的 广场 到 得到 在下面 这 头 的 这 游行 .

穿过宽阔的广场，从游行队伍的最前面穿过。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [net] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪð] [hændz] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
He unhooked the net from his belt with hands that felt like a couple of
他 解开 这 网 从 他的 腰带 和 双手 那 毛毡 喜欢 一个 夫妻 的
[ded] [fɪʃ] .
dead fish .
死的 鱼 .

他用感觉像两条死鱼一样的手，从腰带上解下了渔网。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['sʌd(ə)nli] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] .
Then he staggered suddenly , lost his footing , and went sprawling .
然后 他 交错 突然 , 丢失的 他的 立足点 , 和 去 蔓延 .

然后他突然踉跄了一下，失去平衡，摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .
It was as though somebody had pushed him with a strong hand .
它 曾是 作为 尽管 某人 有 推动 他 和 一个 强的 手 .

仿佛有人用力推了他一把。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɪm] [ə'gen] , [hɑːd] .
When he tried to get up it pushed him again , hard .
什么时候 他 尝试 到 得到 向上 它 推动 他 再次 , 难的 .

当他试图起身时，那东西又狠狠地推了他一下。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stediə] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .
The golden glare from the fissure was steadier now , and very bright .
这 金的 强光 从 这 裂缝 曾是 更稳定 现在 , 和 非常 明亮的 .

裂缝中透出的金色光芒现在更加稳定，也更加明亮。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mæn] - [θɪŋz] [bent] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪpɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
The trail of little man - things bent suddenly in a long whipping bow ,
这 踪迹 的 小的 男人 - 事物 弯曲 突然 在 一个 长的 鞭打 弓 ,

那群小矮人突然弯成一道长长的鞭痕，

[ænd; ənd] ['lʌndi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and Lundy knew what was the matter .
和 伦迪 知道 什么 曾是 这 事情 .

伦迪知道出了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
There was a current rising in the city .
那里 曾是 一个 当前的 上升 在 这 城市 .

城市里出现了一股暗流涌动。

['raɪzɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hɒt] [waɪt] [wɪndz; waɪndz][ðæt] [juːst][tuː; tə] [haʊl] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Rising	**like**	**the**	**hot**	**white**	**winds**	**that**	**used**	**to**	**howl**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**,**
崛起	喜欢	这	热的	白色的	风	那	用过的	到	嗥	在	从	这	海	,

['kæriɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] .

carrying	**the**	**rains**	**.**
携带	这	雨	.

像曾经从海上呼啸而来的热浪一样升腾，裹挟着雨水。

" [ðeɪ] [raɪd][ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt][gəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɒt] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

"	**They**	**ride**	**the**	**currents**	**that**	**go**	**between**	**the**	**hot**	**cracks**	**in**	**the**	**mountains**	**and**
"	他们	骑	这	电流	那	去	之间	这	热的	裂缝	在	这	山脉	和

[ðə; ði][kəʊld] [diːps] .

the	**cold**	**deeps**	**.**
这	寒冷的	深水	.

“它们乘着山间炽热裂缝和冰冷深渊之间的洋流而上。”

[ðeɪ] [iːt] .

They	**eat**	**.**
他们	吃	.

它们吃东西。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

They	**destroy**	**.**
他们	破坏	.

它们会进行破坏。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**The**	**Others**	**.**
"	这	其他的	.

“其他人。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] . . . .

The	**Others**	**,**	**who**	**were**	**cannibals**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	其他的	,	WHO	是	食人族	.	.	.	.

其他人，他们是食人族.....

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [breɪt] [treɪl][ɒv; əv][plɑːnt] - [men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊəz] ,

She	**led**	**the**	**bright**	**trail**	**of**	**plant**	**-**	**men**	**between**	**the**	**towers**	**,**
她	引领	这	明亮的	踪迹	的	植物	-	男人	之间	这	塔楼	,

她带领着一群闪亮的植物人穿梭于双塔之间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	**there**	**was**	**a**	**current**	**rising**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	那里	曾是	一个	当前的	上升	在	这	街道	.

街头出现了一股骚动。

['lʌndi] [gɒt][ʌp] .

Lundy	**got**	**up**	**.**
伦迪	得到	向上	.

伦迪起床了。

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ræn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

He	**balanced**	**himself**	**against**	**the**	**thrust**	**of**	**the**	**current**	**and**	**ran**	**,**	**following**	**the**
他	均衡	他自己	反对	这	推力	的	这	当前的	和	跑	,	下列的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	**.**
游行	.

他顶着水流的冲击保持平衡，跟着队伍跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klʌmzi] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ledɪd] [buːts] .

It	**was**	**clumsy**	**work**	**,**	**with**	**the**	**water**	**and**	**his**	**leaded**	**boots**	**.**
它	曾是	笨拙	工作	,	和	这	水	和	他的	铅	靴子	.

这是一项笨拙的工作，他要趟水，还要穿着铅靴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] — [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	tried	to	gauge	where	It	—	or	She	—	was	from	the	focus	of	the
他	尝试	到	测量	在哪里	它	—	或者	她	—	曾是	从	这	重点	的	这

[plɑːnt] - [menz] [aɪz] .

plant	-	men's	eyes	.
植物	-	男士	眼睛	.

他试图从植物人的目光焦点来判断它（或她）在哪里。

[ðə; ði] [hɒt] [laɪt] [fleəd] [ʌp] [braɪtə] .

The	hot	light	flared	up	brighter	.
这	热的	光	喇叭口	向上	更亮	.

那道灼热的光芒变得更加明亮。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [æt; ət] [hɪm] .

The	water	pulled	and	shoved	at	him	.
这	水	拉	和	推搡	在	他	.

水流冲刷着他，推搡着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

He	looked	back	once	,	but	he	couldn't	see	anything	in	the	shadows	between	the
他	看起来	后退	一次	,	但	他	不能	看	任何事物	在	这	阴影	之间	这

[ˈtaʊəz] .

towers	.
塔楼	.

他回头看了一眼，但双塔之间的阴影里什么也看不见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [net] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] .

He	shook	the	net	out	,	and	he	was	scared	.
他	摇晃	这	网	出去	,	和	他	曾是	害怕的	.

他抖了抖渔网，感到害怕。

[ˈfʌni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] — [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

Funny	that	It	—	or	She	—	didn't	see	him	.
有趣的	那	它	—	或者	她	—	没有	看	他	.

奇怪的是，它（或者她）竟然没看见他。

[ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [sens] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] .

Funny	It	didn't	sense	his	mind	,	even	though	he	tried	to	keep	it	closed	.
有趣的	它	没有	感觉	他的	头脑	,	甚至	尽管	他	尝试	到	保持	它	关闭	.

真奇怪，它竟然感知不到他的思想，即使他试图封闭自己的内心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

But	he	wasn't	a	very	big	object	down	there	in	the	shadows	under	the
但	他	不是	一个	非常	大的	目的	向下	那里	在	这	阴影	在下面	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

但他在墙下的阴影里并不是一个很大的物体。

[ænd; ənd] [kriːˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmeni] [maɪndz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn]

and	creating	an	illusion	for	that	many	minds	would	be	a	strain	on
和	创建	一个	错觉	为了	那	许多	思想	会	是	一个	拉紧	在

[ˈeniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

要为如此多的人创造幻觉，对任何事物来说都是一种负担。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

even	a	creature	from	outer	space	.
甚至	一个	生物	从	外	空间	.

甚至是来自外太空的生物。

[id] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪks] [wʌns][bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] ['færəl] .

He'd	had	the	breaks	once	before	,	when	he	caught	up	with	Farrell	.
他会	有	这	休息	一次	前	,	什么时候	他	捕捉	向上	和	法雷尔	.

他之前有过一次这样的机会，当时他追上了法瑞尔。

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	prayed	to	have	them	again	.
他	祈祷	到	有	他们	再次	.

他祈祷能再次拥有他们。

[hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm] .

He	got	them	,	for	what	good	it	did	him	.
他	得到	他们	,	为了	什么	好的	它	做过	他	.

他得到了它们，但对他有什么用呢?

[ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔ:t] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [kləʊz][tu:; tə] ['lʌndi] .

The	current	caught	the	procession	and	pulled	it	down	close	to	Lundy	.
这	当前的	捕捉	这	游行	和	拉	它	向下	关闭	到	伦迪	.

水流裹挟着队伍，将他们拉到伦迪岛附近。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [aɪz] .

He	watched	their	eyes	.
他	观看	他们的	眼睛	.

他注视着他们的眼睛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	still	leading	them	.
她	曾是	仍然	领导	他们	.

她仍然带领着他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt]

She	had	a	physical	body	even	if	you	couldn't	see	it	,	and	the	current
她	有	一个	身体的	身体	甚至	如果	你	不能	看	它	,	和	这	当前的

[wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	pull	it	,
会	拉	它	,

即使你看不见，她也有实体，水流会牵引着它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪni][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

no	matter	how	tiny	it	was	.
不	事情	如何	微小的	它	曾是	.

无论它多么微小。

[hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz][net] [aʊt] , [fɑ:st] .

He	cast	his	net	out	,	fast	.
他	投掷	他的	网	出去	,	快速地	.

他迅速撒网。

[ˌaɪ 'ti:] ['belid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [swu:p] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊl] ,

It	bellied	out	in	the	black	water	and	came	swooping	back	to	his	pull	,
它	肚子	出去	在	这	黑色的	水	和	来了	俯冲	后退	到	他的	拉	,

它腹部朝下扎入黑色的水中，然后猛地冲回他的拉力处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	something	in	it	.
和	那里	曾是	某物	在	它	.

里面确实有一些东西。

['sʌmθɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

Something	tiny	and	cylindrical	and	vicious	.
某物	微小的	和	圆柱体	和	恶毒	.

某种细小、圆柱形、凶猛的东西。

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

Something	alive	.
某物	活	.

有生命的事物。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][net] [taɪt] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

He	drew	the	net	tight	,	shivering	and	sweating	with	nervous	excitement	.
他	画	这	网	紧的	,	瑟瑟发抖	和	出汗	和	紧张的	激动	.

他拉紧了渔网，紧张得浑身发抖，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] - [men] [ə'tækt] .

And	the	plant	-	men	attacked	.
和	这	植物	-	男人	遭到攻击	.

于是，植物人发动了攻击。

[ðeɪ] [swuːp] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [klaʊd] .

They	swooped	on	him	in	a	brilliant	cloud	.
他们	俯冲	在	他	在	一个	杰出的	云	.

他们乘着耀眼的云雾向他袭来。

[ðeə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [bɜːnd] .

Their	golden	eyes	burned	.
他们的	金的	眼睛	烧伤	.

他们金色的眼睛里燃烧着火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	no	sense	in	them	.
那里	曾是	不	感觉	在	他们	.

它们毫无道理。

[ðeə(r)][maɪndz] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['klæmə] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] ['fɔːmləs] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] —

Their	minds	shrieked	and	clamored	at	him	,	a	formless	howl	of	rage	—
他们的	思想	尖叫	和	喧闹	在	他	,	一个	无形	嗥	的	愤怒	—

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	fear	,	for	Her	.
和	害怕	,	为了	她	.

他们的内心对他发出尖叫和喧嚣，发出无形的愤怒嚎叫——以及对她的恐惧。

[ðeɪ] [biːt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] [fɪnz] .

They	beat	at	him	with	their	little	green	fins	.
他们	打	在	他	和	他们的	小的	绿色的	鳍	.

它们用绿色的小鳍拍打他。

[ðeə(r)]['kɔːrənəlz] [bleiz] , [hɒt]['æŋgri] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːk]['wɔːtə(r)] .

Their	coronals	blazed	,	hot	angry	splashes	of	colored	flame	against	the	dark	water	.
他们的	冠状	燃烧的	,	热的	生气的	水花	的	有色	火焰	反对	这	黑暗的	水	.

它们的日冕炽热如火，炽热的彩色火焰在黑暗的水面上飞溅。

[ðeɪ] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][net] , [tɔː(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ['membreɪns] [laɪk] [wɪŋz]

They	wrenched	at	the	net	,	tore	at	it	,	beating	their	membranes	like	wings
他们	扭动	在	这	网	,	撕裂	在	它	,	殴打	他们的	膜	喜欢	翅膀

[ə'genst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kʌrənt] .

against	the	rising	current	.
反对	这	上升	当前的	.

它们拼命挣扎，撕扯着渔网，像翅膀一样拍打着它们的皮膜，对抗着不断上涨的水流。

['lʌndi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['mʌskjələ(r)]['lɪt(ə)l] [gai] .

Lundy	**was**	**a**	**solid**	**,**	**muscular**	**little**	**guy**	**.**
伦迪	曾是	一个	坚硬的	,	肌肉发达的	小的	盖伊	.

伦迪是个身材结实、肌肉发达的小个子。

[hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][net] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [læm] .

He	**snarled**	**and**	**fought**	**for**	**the**	**net**	**like**	**a**	**wolf**	**over**	**a**	**yearling**	**lamb**	**.**
他	纠缠	和	战斗	为了	这	网	喜欢	一个	狼	超过	一个	一岁幼驹	羊肉	.

他像狼抢夺一岁羔羊一样，咆哮着与网搏斗。

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

He	**lost**	**it**	**anyway**	**.**
他	丢失的	它	反正	.

但他还是弄丢了。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['tʃɜːnɪŋ] [mæn] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ]

He	**fell**	**on**	**his**	**face**	**under**	**a**	**small**	**mountain**	**of**	**churning**	**man**	**-**	**things**	**and**	**lay**
他	跌倒	在	他的	脸	在下面	一个	小的	山	的	搅拌	男人	-	事物	和	躺

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

gasping	**for**	**the**	**breath**	**they**	**knocked**	**out**	**of**	**him**	**,**
喘息	为了	这	气息	他们	敲门	出去	的	他	,

他脸朝下摔倒在一堆翻腾的人形生物下面，躺在那里喘着粗气，呼吸都被它们打断了。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væk] - [suːt] [ðæt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [flæt] .

thankful	**for**	**the**	**vac**	**-**	**suit**	**that**	**saved**	**him**	**from**	**being**	**crushed**	**flat**	**.**
感恩	为了	这	真空	-	套装	那	已保存	他	从	存在	碎	平坦的	.

感谢真空服救了他，让他免于被压成肉饼。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][net] .

He	**watched**	**them**	**take**	**the**	**net**	**.**
他	观看	他们	拿	这	网	.

他看着他们拿走了球网。

[ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][gləʊb] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,

They	**clustered**	**around**	**it**	**in**	**a**	**globe**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**,**
他们	聚类	大约	它	在	一个	地球	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

它们像一群蜜蜂一样，聚集在它周围，形成一个球状。

['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

rolling	**around**	**in**	**the**	**moving**	**water**	**.**
滚动	大约	在	这	移动	水	.

在流动的水中翻滚。

[ðeə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strɪkən] [lʊk] .

Their	**golden**	**eyes**	**had**	**a**	**terrible**	**stricken**	**look**	**.**
他们的	金的	眼睛	有	一个	糟糕的	受打击的	看	.

他们金色的眼睛里充满了可怕的悲痛。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['əʊpən][ðə; ði][net] .

They	**couldn't**	**open**	**the**	**net**	**.**
他们	不能	打开	这	网	.

他们打不开网。

['lʌndi] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

Lundy	**had**	**drawn**	**it**	**tight**	**and**	**fastened**	**it**	**,**	**and**	**they**	**didn't**	**have**
伦迪	有	绘制	它	紧的	和	系紧	它	,	和	他们	没有	有

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

伦迪把它拉紧并系好，而他们没有手指。

[ðeɪ] [strəʊkt] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)][fɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

They	stroked	and	pawed	it	with	their	fins	,	but	they	couldn't	let	Her	out	.
他们	抚摸	和	爪子	它	和	他们的	鳍	,	但	他们	不能	让	她	出去	.

他们用鳍抚摸、拨弄她，但他们无法放她出去。

['lʌndi] [gɒt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Lundy	got	up	on	his	hands	and	knees	.
伦迪	得到	向上	在	他的	双手	和	膝盖	.

伦迪用手和膝盖撑起身子。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['kwikən] .

The	current	quickened	.
这	当前的	加速	.

水流速度加快。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brəʊkən] ['taʊəz] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

It	roared	down	between	the	broken	towers	like	a	black	wind	and	took	the
它	咆哮	向下	之间	这	破碎的	塔楼	喜欢	一个	黑色的	风	和	采取	这

[swɔːm] [ɒv; əv][mæn] - [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

swarm	of	man	-	things	with	it	,
蜂群	的	男人	-	事物	和	它	,

它像一股黑风般咆哮着从残破的塔楼间袭来，并将那群人形生物带走了。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][net] .

still	clutching	the	net	.
仍然	紧握	这	网	.

仍然紧紧抓着渔网。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .

And	then	The	Others	came	.
和	然后	这	其他的	来了	.

然后，其他人来了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['lʌndi] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

Lundy	saw	them	a	long	way	off	.
伦迪	锯	他们	一个	长的	方式	离开	.

伦迪远远地就看到了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	he	didn't	believe	it	.
为了	一个	片刻	他	没有	相信	它	.

他一时难以置信。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

He	thought	they	must	be	shadows	cast	by	the	fitful	glare	of	the	fissure	.
他	想法	他们	必须	是	阴影	投掷	经过	这	断断续续	强光	的	这	裂缝	.

他认为那一定是裂缝忽明忽暗的光线投射出的影子。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .

He	braced	himself	against	a	building	and	stood	watching	.
他	支撑	他自己	反对	一个	建筑	和	站立	观看	.

他靠在一栋建筑物上，站在那里看着。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kʌrənt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)]

Stood	**watching**	**,**	**and**	**then**	**seeing**	**as**	**the**	**rushing**	**current**	**brought**	**them**	**closer**
站立	观看	,	和	然后	看到	作为	这	匆忙	当前的	带来	他们	更近

.

:

.

站在那里看着，然后眼睁睁地看着湍急的水流将他们带得越来越近。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [dʒɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

He	**didn't**	**move**	**,**	**except**	**to**	**lift**	**his**	**jaw**	**a**	**little**	**trying**	**to**	**breathe**	**.**
他	没有	移动	,	除了	到	举起	他的	颚	一个	小的	尝试	到	呼吸	.

他一动不动，只是微微抬起下巴试图呼吸。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] , [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mænz] [fiːt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [nʌm] .

He	**simply**	**stood**	**,**	**cold**	**as**	**a**	**dead**	**man's**	**feet**	**and**	**just**	**as**	**numb**	**.**
他	简单地	站立	,	寒冷的	作为	一个	死的	男人的	脚	和	只是	作为	麻木的	.

他只是站在那里，冰冷得像死人的脚，麻木得像死人一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪz] [id] [siːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**looked**	**something**	**like**	**the**	**giant**	**rays**	**he'd**	**seen**	**back**	**on**	**Earth**	**,**	**only**	**they**	**were**
他们	看起来	某物	喜欢	这	巨大的	射线	他会	已见	后退	在	地球	,	仅有的	他们	是

[plɑːnts] .

plants	**.**
植物	.

它们看起来有点像他在地球上见过的巨型鳐鱼，只不过它们是植物。

[greɪt] [sliːk] [bʌlbz] [ɒv; əv] [kelp] [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] [spred] [laɪk] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] .

Great	**sleek**	**bulbs**	**of**	**kelp**	**with**	**their**	**leaves**	**spread**	**like**	**wings**	**to**	**the**	**current**	**.**
伟大的	光滑	灯泡	的	海带	和	他们的	树叶	传播	喜欢	翅膀	到	这	当前的	.

巨大的、光滑的海带球茎，叶片像翅膀一样随波逐流。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['tɪədrɒp] ['bɒdɪz] [endid] [ɪn][ə; eɪ][flændʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃteɪl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Their	**long**	**teardrop**	**bodies**	**ended**	**in**	**a**	**flange**	**like**	**a**	**fishtail**	**that**	**served**	**as**	**a**
他们的	长的	泪珠	身体	结束	在	一个	法兰	喜欢	一个	鱼尾	那	服务	作为	一个

['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['tentək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

rudder	**and**	**they**	**had**	**tentacles**	**for**	**arms**	**.**
舵	和	他们	有	触手	为了	武器	.

它们长长的泪滴状身体末端像鱼尾一样呈翼状，可以作为舵，手臂则像触手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [ə; eɪ] [diːp] [red] - [braʊn] [laɪk] [draɪd] [blʌd] .

They	**were**	**colored**	**a**	**deep**	**red**	**-**	**brown**	**like**	**dried**	**blood**	**.**
他们	是	有色	一个	深的	红色的	-	棕色的	喜欢	干燥	血	.

它们的颜色呈深红褐色，像干涸的血迹。

[ðə; ði]['gəʊldən][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][kəʊld] [aɪz] [gliːm] .

The	**golden**	**flare**	**of**	**the**	**fissure**	**made**	**their**	**cold**	**eyes**	**gleam**	**.**
这	金的	耀斑	的	这	裂缝	制成	他们的	寒冷的	眼睛	闪耀	.

裂缝中迸发出的金色光芒让他们的冰冷双眼闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [raʊnd] [maʊθ] - [həʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [heə(r)] - [spaɪnz] ,

It	**showed**	**their**	**round**	**mouth**	**-**	**holes**	**full**	**of**	**sharp**	**hair**	**-**	**spines**	**,**
它	显示	他们的	圆形的	嘴	-	孔	满的	的	锋利的	头发	-	脊柱	,

它显示出它们圆形的嘴孔里长满了尖锐的毛刺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['dedli] [kʌps] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaid] [ɒv; əv][ðeə(r)][hjuːdʒ]['tentək(ə)lz] .

and	**the**	**stinging**	**deadly**	**cups**	**on**	**the**	**undersides**	**of**	**their**	**huge**	**tentacles**	**.**
和	这	刺痛	致命	杯子	在	这	底部	的	他们的	巨大的	触手	.

还有它们巨大触手下侧的剧毒毒杯。

[ðəʊz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk]

Those	arms	were	long	enough	and	tough	enough	to	pierce	even	the	fabric
那些	武器	是	长的	足够的	和	艰难的	足够的	到	刺穿	甚至	这	织物

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [væk] - [suːt] .

of	a	vac	-	suit	.
的	一个	真空	-	套装	.

那些手臂又长又硬，甚至能刺穿真空服的布料。

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [fleʃ] [ɔː(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

Lundy	didn't	know	whether	they	ate	flesh	or	not	,	but	it	didn't	matter	.
伦迪	没有	知道	无论	他们	吃	肉	或者	不是	,	但	它	没有	事情	.

伦迪不知道他们是否吃肉，但这并不重要。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] , ['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [slæpt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tentək(ə)lz] .

He	wouldn't	care	,	after	he'd	been	slapped	with	one	of	those	tentacles	.
他	不会	关心	,	后	他会	到过	被掌掴	和	一	的	那些	触手	.

他被其中一条触手抽了一巴掌之后，就不会在意了。

[ðə; ði] [net] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

The	net	with	Her	in	it	was	getting	away	from	him	,
这	网	和	她	在	它	曾是	获得	离开	从	他	,

裹着她的网正从他手中溜走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	The	Others	were	coming	down	on	top	of	him	.
和	这	其他的	是	未来	向下	在	顶部	的	他	.

其他人正向他扑来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [raɪt] [ðen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn]

Even	if	he'd	wanted	to	quit	his	job	right	then	there	wasn't	any	place	to	hide	in
甚至	如果	他会	通缉	到	辞职	他的	工作	正确的	然后	那里	不是	任何	地方	到	隐藏	在

[ðiːz] ['ruːɪnd] ,

these	ruined	,
这些	毁坏	,

即使他当时想辞职，在这些破败不堪的地方也找不到任何藏身之处。

['dɔːlɪs] ['bɪldɪŋz] .

doorless	buildings	.
无门	建筑物	.

没有门的建筑物。

['lʌndi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [suːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

Lundy	shot	his	suit	full	of	precious	oxygen	and	added	himself	to	the
伦迪	射击	他的	套装	满的	的	宝贵的	氧	和	额外	他自己	到	这

['kriːtʃəz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [blæk] ['kʌrənt] [tuː; tə] [hel] .

creatures	riding	that	black	current	to	hell	.
生物	骑术	那	黑色的	当前的	到	地狱	.

伦迪将他那身宇航服里的珍贵氧气注入体内，然后把自己也加入了乘着那股黑色暗流走向地狱的生物行列。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] ['taʊəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .

It	swept	him	like	a	bubble	between	the	dead	towers	,	but	not	fast	enough	.
它	扫荡	他	喜欢	一个	气泡	之间	这	死的	塔楼	,	但	不是	快速地	足够的	.

它像泡沫一样将他卷入死寂的塔楼之间，但速度不够快。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] .

He	wasn't	very	far	ahead	of	the	kelp	-	things	.
他	不是	非常	远的	前方	的	这	海带	-	事物	.

他并没有领先那些海藻状生物太多距离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [gəʊ] [fɑːstə(r)] ,

He	tried	to	swim	,	to	make	himself	go	faster	,
他	尝试	到	游泳	,	到	制作	他自己	去	快点	,

他试着游泳，想让自己游得更快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['reɪsɪŋ] [æn; ən] [ɔːd] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'genst] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] -

but	it	was	like	racing	an	oared	dinghy	against	a	fleet	of	sixteen	-
但	它	曾是	喜欢	赛车	一个	划桨	小艇	反对	一个	舰队	的	十六	-

['miːtə(r)] [sluːp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [set] .

meter	sloops	with	everything	set	.
仪表	单桅帆船	和	一切	放	.

但这就像驾驶一艘划桨小艇与一支由 16 米长的单桅帆船组成的舰队比赛，而所有条件都已具备。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][plɑːnt] - [men] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He	could	see	the	cluster	of	plant	-	men	ahead	of	him	.
他	可以	看	这	簇	的	植物	-	男人	前方	的	他	.

他能看到前面那群植物人。

[ðeɪ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	hadn't	changed	position	.
他们	之前没有	已更改	位置	.

他们的位置没有改变。

[ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	rolled	and	tumbled	in	the	water	,
他们	滚动	和	翻滚	在	这	水	,

他们在水中翻滚嬉戏，

['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pʊʃ] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] ,

using	a	lot	of	the	forward	push	to	go	around	with	,
使用	一个	很多	的	这	向前	推	到	去	大约	和	,

利用大量的向前推进力来绕圈，

[səʊ] [ðæt] ['lʌndi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] .

so	that	Lundy	was	able	to	overhaul	them	.
所以	那	伦迪	曾是	有能力的	到	大修	他们	.

因此，伦迪得以对它们进行彻底改造。

[bʌt; bət][nɒt][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

But	not	fast	enough	.
但	不是	快速地	足够的	.

但速度还不够快。

[nɒt] ['nɪəli] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

Not	nearly	fast	enough	.
不是	几乎	快速地	足够的	.

速度远远不够快。

[ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] .

The	hell	of	it	was	he	couldn't	see	anything	to	do	if	he	got	there	.
这	地狱	的	它	曾是	他	不能	看	任何事物	到	做	如果	他	得到	那里	.

最糟糕的是，他到了那里也看不到任何可以做的事情。

[ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gləʊb] .

The	net	was	way	inside	the	globe	.
这	网	曾是	方式	里面	这	地球	.

网位于地球仪内部深处。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	weren't	going	to	let	him	take	it	away	.
他们	不是	去	到	让	他	拿	它	离开	.

他们绝不会让他把它带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][get] ['enibɒdi] ?

And	if	he	did	,	what	would	it	get	anybody	?
和	如果	他	做过	,	什么	会	它	得到	任何人	?

即使他真的这么做了，又能给任何人带来什么好处呢?

[ðeid] [stɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kelp] -
They'd **still** **follow** **Her** **,** **without** **sense** **enough** **to** **run** **away** **from** **the** **kelp** **-**
他们会 仍然 跟随 她 , 没有 感觉 足够的 到 跑步 离开 从 这 海带 -
[biːsts] .
beasts **.**
野兽 .

他们仍然会跟随她，却没有足够的理智逃离海藻怪兽。

[ən'les] . . . .
Unless **.** **.** **.** **.**
除非 . . . .

除非....

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['lʌndi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
It **hit** **Lundy** **all** **of** **a** **sudden** **.**
它 打 伦迪 全部 的 一个 突然 .

伦迪突然意识到这一点。

[ə; eɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
A **hope** **,** **a** **solution** **.**
一个 希望 , 一个 解决方案 .

希望，解决方案。

[hɪt] [hɪm] ['niːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kelp] - [θɪŋ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [brɔːt]
Hit **him** **neatly** **as** **the** **leading** **kelp** **-** **thing** **climbed** **up** **on** **his** **heels** **and** **brought**
打 他 整齐地 作为 这 领导 海带 - 事物 攀登 向上 在 他的 高跟鞋 和 带来
[ɪts] [liːf] - [wɪŋz] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
its **leaf** **-** **wings** **in** **around** **him** **,**
它是 叶子 - 翅膀 在 大约 他 ,

当领头的海藻状生物爬到他脚后跟上，并用叶状翅膀将他包围时，他被干净利落地击中了。

[hɑːd] .
hard **.**
难的 .

难的。

['lʌndi] [let] [gəʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [haʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] ['waɪldli] , ['ʃuːtɪŋ] [mɔː(r)] [eə(r)]
Lundy **let** **go** **an** **animal** **howl** **of** **fear** **and** **kicked** **wildly** **,** **shooting** **more** **air**
伦迪 让 去 一个 动物 嗥 的 害怕 和 踢 疯狂地 , 射击 更多的 空气
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [suːt] .
into **his** **suit** **.**
进入 他的 套装 .

伦迪发出了一声恐惧的野兽般的嚎叫，疯狂地踢着腿，把更多的空气射进了他的西装里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [buːts] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [hɪm]
He **went** **up** **fast** **,** **and** **the** **wings** **grazed** **his** **boots** **but** **didn't** **quite** **catch** **him**
他 去 向上 快速地 , 和 这 翅膀 放牧 他的 靴子 但 没有 相当 抓住 他
.
:
.

他飞得很快，翅膀擦过他的靴子，但没能完全抓住他。

['lʌndi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] ,
Lundy **rolled** **over** **and** **fed** **the** **thing** **a** **full** **charge** **out** **of** **his** **blaster** **,**
伦迪 滚动 超过 和 美联储 这 事物 一个 满的 收费 出去 的 他的 爆能枪 ,

伦迪翻了个身，用他的爆能枪给那东西上了满电。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] .
right **through** **the** **eye** **.**
正确的 通过 这 眼睛 .

直接穿过眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [θræʃ] [ænd; ənd][ˈflaʊndə(r)][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [bɜːd] .

It	began	to	thrash	and	flounder	like	a	shot	bird	.
它	开始	到	鞭挞	和	比目鱼	喜欢	一个	射击	鸟	.

它开始像一只中弹的鸟一样挣扎扑腾。

[ðə; ði][wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə]

The	ones	coming	right	behind	it	got	tangled	up	with	it	and	then	stopped	to
这	一个	未来	正确的	在后面	它	得到	纠缠不清	向上	和	它	和	然后	停止	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

紧随其后的那些人被它缠住了，然后停下来吃东西。

[ˈprɪti] [suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ]

Pretty	soon	there	were	a	lot	of	them	tumbling	around	it	and	fighting
漂亮的	很快	那里	是	一个	很多	的	他们	翻滚	大约	它	和	斗争

[laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gʌlz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] .

like	a	flock	of	gulls	over	a	fish	.
喜欢	一个	群	的	海鸥	超过	一个	鱼	.

很快，就有很多鱼围着它翻滚打闹，像一群海鸥争抢鱼一样。

[ˈlʌndi] [swæm] [ˈfjʊəriəsli] , [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [suːt] .

Lundy	swam	furiously	,	cursing	the	clumsy	suit	.
伦迪	游泳	愤怒地	,	咒骂	这	笨拙	套装	.

伦迪拼命地游着，咒骂着那件笨重的泳衣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhædnt] [stɒpt] ,

There	were	a	lot	of	the	things	that	hadn't	stopped	,
那里	是	一个	很多	的	这	事物	那	之前没有	停止	,

有很多事情并没有停止，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌwʊdnt] [steɪ] [lɒŋ] .

and	the	ones	that	had	wouldn't	stay	long	.
和	这	一个	那	有	不会	停留	长的	.

而那些留下来的人也不会久留。

[ˈlʌndi] [kɪkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] .

Lundy	kicked	and	strained	and	sweated	.
伦迪	踢	和	紧张	和	汗流浃背	.

伦迪踢腿、用力、汗流浃背。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd][ʌp][səʊ][hɑːd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌts] [aʊt] ,

He	had	the	wind	up	so	hard	it	was	blowing	his	guts	out	,
他	有	这	风	向上	所以	难的	它	曾是	吹	他的	内脏	出去	,

他拼命地喘气，感觉肠子都要被吹出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] , [weə(r)] [jʊr; jər] [taɪd] .

and	it	was	like	swimming	in	a	nightmare	,	where	you're	tied	.
和	它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	恶梦	,	在哪里	你是	系	.

感觉就像在噩梦中游泳，被束缚住了。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)][ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

The	current	seemed	to	move	faster	up	where	he	was	now	.
这	当前的	似乎	到	移动	快点	向上	在哪里	他	曾是	现在	.

他现在所在的位置，水流似乎向上游流得更快了。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]

He	gathered	his	thoughts	into	a	tight	beam	and	threw	them	into	the	heart
他	聚集	他的	想法	进入	一个	紧的	光束	和	扔	他们	进入	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][plɑːnt] - [men] ,

of	the	cluster	of	plant	-	men	,
的	这	簇	的	植物	-	男人	,

他将思绪凝聚成一道细线，然后将其投射到植物人群的中心。

[æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][net] .

at	the	creature	in	the	net	.
在	这	生物	在	这	网	.

网中的生物。

[ai][kæn; kən] [friː] [juː; jʊ] .

I	can	free	you	.
我	能	自由的	你	.

我可以救你。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] .

I'm	the	only	one	that	can	.
我是	这	仅有的	一	那	能	.

只有我能做到。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	voice	answered	him	,	inside	his	mind	.
一个	嗓音	回答	他	,	里面	他的	头脑	.

他脑海中有一个声音回答了他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['flaɪə(r)]

The	voice	he	had	heard	once	before	,	back	in	the	cabin	of	the	wrecked	flier
这	嗓音	他	有	听到	一次	前	,	后退	在	这	舱	的	这	损毁	传单

.

:

.

这是他以前在失事飞机的机舱里听到过一次的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][pæn] - [paɪps] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [feɪ] .

A	voice	as	sweet	and	small	as	Pan	-	pipes	calling	on	the	Hills	of	Fay	.
一个	嗓音	作为	甜的	和	小的	作为	平底锅	-	管道	呼叫	在	这	丘陵	的	仙女	.

一个甜美而轻柔的声音，如同排箫在费伊山上吹奏。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[maɪ] [θɔːt] [krɒst] [jɔːz] . . . .

My	thought	crossed	yours	.	.	.	.
我的	想法	交叉	你的	.	.	.	.

我的想法和你的想法不谋而合.....

[ðə; ði]['elfɪn] [vɔɪs] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][peɪn] .

The	elfin	voice	broke	suddenly	,	almost	on	a	gasp	of	pain	.
这	精灵	嗓音	打破	突然	,	几乎	在	一个	喘气	的	疼痛	.

那精灵般的声音突然哽咽了，几乎是痛苦的喘息。

['veri] ['feɪntli] , ['lʌndi] [hɜːd] :

Very	faintly	,	Lundy	heard	:
非常	淡淡的	,	伦迪	听到	:

伦迪隐约听到：

['hevi] !
Heavy !
重的 !

重的!

['hevi] !
Heavy !
重的 !

重的!

[ai][ˌeɪ 'em] [sləʊ] . . . .
I am slow . . . .
我 是 慢的 . . . .

我反应比较慢.....

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [stæbd] ['lʌndi] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv]
A longing for something beyond his experience stabbed Lundy like the cry of
一个 渴望 为了 某物 超过 他的 经验 刺伤 伦迪 喜欢 这 哭 的
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
a frightened child .
一个 害怕 孩子 .

伦迪心中对超越自身经历的事物的渴望，如同受惊孩童的哭喊般刺痛着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [mæn] - [θɪŋz] [bɜːst] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪnd]
And then the globe of man - things burst apart as though a giant wind
和 然后 这 地球 的 男人 - 事物 爆裂 除 作为 尽管 一个 巨大的 风
[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .
had struck them .
有 击 他们 .

然后，这群人类仿佛被狂风击中一般，瞬间崩解开来。

['lʌndi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [weɪk] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːm] .
Lundy watched them wake up , out of their dream .
伦迪 观看 他们 唤醒 向上 , 出去 的 他们的 梦 .

伦迪看着他们从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [wɒt]
She had vanished , and now they didn't know why they were here or what
她 有 消失了 , 和 现在 他们 没有 知道 为什么 他们 是 这里 或者 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
they were doing .
他们 是 正在做 .

她消失了，现在他们不知道自己为什么会在这里，也不知道自己要做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['ʃeɪkɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] ,
They had a heart - shaking memory of some beauty they couldn't touch ,
他们 有 一个 心 - 摇晃 记忆 的 一些 美丽 他们 不能 触碰 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

他们心中只有一段关于无法触及的美丽而令人心碎的记忆，仅此而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
They were lost , and frightened .
他们 是 丢失的 , 和 害怕 .

他们迷路了，而且很害怕。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then they saw The Others .
然后 他们 锯 这 其他的 .

然后他们看到了其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hɪt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst]

It	was	as	though	someone	had	hit	them	a	stunning	blow	with	his	fist
它	曾是	作为	尽管	某人	有	打	他们	一个	令人惊叹的	吹	和	他的	拳头

.

:

.

仿佛有人用拳头狠狠地击中了他们。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['steərɪŋ] [bæk] [wɪð] [deɪzd] ['gəʊldən] [aɪz]

They	hung	motionless	,	swept	along	by	the	current	,	staring	back	with	dazed	golden	eyes
他们	悬挂	静止不动	,	扫荡	沿着	经过	这	当前的	,	凝视	后退	和	茫然	金的	眼睛

.

:

.

它们一动不动地悬在水面上，被水流裹挟着，用迷离的金色眼睛回望着前方。

[ðeə(r)] ['brɪliənt] [pet(ə)lz] [kɜːld] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	brilliant	petals	curled	inward	and	vanished	,	and	the	green	of	their
他们的	杰出的	花瓣	卷曲	向内	和	消失了	,	和	这	绿色的	的	他们的

['bɒdɪz] [dʌl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [blæk] .

bodies	dulled	almost	to	black	.
身体	迟钝	几乎	到	黑色的	.

它们绚丽的花瓣向内卷曲消失，它们绿色的身体也变得暗淡，几乎变成了黑色。

[ðə; ði][kelp] - [biːsts] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [waɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][laɪk] [greɪt] [dɑːk]

The	kelp	-	beasts	spread	their	wings	wide	and	rushed	toward	them	like	great	dark
这	海带	-	野兽	传播	他们的	翅膀	宽的	和	匆忙	朝向	他们	喜欢	伟大的	黑暗的

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

海藻怪兽张开双翼，像巨大的黑色飞鸟一样向他们扑来。

[ænd; ənd][ʌp] [ə'hed] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['gəʊldən][gleə(r)] , ['lʌndi] [sɔː] [ðə; ði]['dɪstənt] ['bɪldɪŋz]

And	up	ahead	,	under	the	sullen	golden	glare	,	Lundy	saw	the	distant	buildings
和	向上	前方	,	在下面	这	忧郁	金的	强光	,	伦迪	锯	这	遥远	建筑物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

of	the	colony	.
的	这	殖民地	.

在前方阴沉的金色光芒下，伦迪看到了远处殖民地的建筑物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] , [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] ['weɪtɪŋ]

Some	of	the	doors	were	still	open	,	with	knots	of	tiny	figures	waiting
一些	的	这	门	是	仍然	打开	,	和	绳结	的	微小的	数据	等待

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

有些门还开着，门边站着一群小人儿。

['lʌndi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] .

Lundy	was	still	a	little	ahead	of	the	kelp	-	things	.
伦迪	曾是	仍然	一个	小的	前方	的	这	海带	-	事物	.

伦迪仍然比那些海藻状生物稍微领先一点。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [net][ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] ,

He	grabbed	up	the	floating	net	and	hooked	it	to	his	belt	,
他	抓住	向上	这	漂浮的	网	和	钩子	它	到	他的	腰带	,

他抓住漂浮的渔网，把它挂在腰带上。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪrd] [hɪm'self] ['klʌmzɪli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['brəʊkən]['taʊə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	then	steered	himself	clumsily	toward	a	broken	tower	jutting	up	to	his	right
和	然后	转向	他自己	笨拙地	朝向	一个	破碎的	塔	突出	向上	到	他的	正确的

.

:

.

然后他笨拙地朝着右侧一座突出的断塔走去。

[hi:; hi] [hə:l] [ə; eɪ][waɪld] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt] - [men] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

He	hurled	a	wild	telepathic	shout	at	the	plant	-	men	,	trying	to	make	them
他	投掷	一个	荒野	心灵感应	喊	在	这	植物	-	男人	,	尝试	到	制作	他们

[tɜ:n] [ænd; ənd] [rʌn] ,

turn	and	run	,
转动	和	跑步	,

他向植物人发出了一声狂野的心灵感应呐喊，试图让他们转身逃跑。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [id] [həʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

telling	them	that	he'd	hold	off	The	Others	.
讲述	他们	那	他会	抓住	离开	这	其他的	.

告诉他们他会拖住其他人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [skeəd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

They	were	too	scared	to	hear	him	.
他们	是	也	害怕的	到	听到	他	.

他们太害怕了，听不见他说话。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðem; ðəm] , ['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] .

He	cursed	them	,	almost	crying	.
他	被诅咒的	他们	,	几乎	哭泣	.

他咒骂着他们，几乎要哭出来了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [traɪ][hi:; hi][gɒt] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

On	the	third	try	he	got	through	and	they	came	to	life	in	a	hurry	,
在	这	第三	尝试	他	得到	通过	和	他们	来了	到	生活	在	一个	匆忙	,

第三次尝试他终于成功了，他们顿时活了过来。

['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [hæd; həd] .

rushing	away	with	all	the	speed	they	had	.
匆忙	离开	和	全部	这	速度	他们	有	.

他们用尽全力飞奔而去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lʌndi] [wɒz; wəz] [breɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

By	that	time	Lundy	was	braced	on	his	pinnacle	of	stone	,
经过	那	时间	伦迪	曾是	支撑	在	他的	巅峰	的	石头	,

那时，伦迪已经稳稳地站在他那座石峰顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelp] - [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

and	the	kelp	-	beasts	were	right	on	top	of	him	.
和	这	海带	-	野兽	是	正确的	在	顶部	的	他	.

那些海藻怪兽就在他头顶上。

[hi:; hi][gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [bəuθ]['blɑ:stə(r)] .

He	got	busy	with	both	blasters	.
他	得到	忙碌的	和	两个都	爆能枪	.

他同时操控着两把爆能枪。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

He	burned	down	a	lot	of	the	things	.
他	烧伤	向下	一个	很多	的	这	事物	.

他烧毁了很多东西。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] ['bɒdɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

Pretty	soon	the	water	all	around	him	was	full	of	thrashing	bodies	where	the
漂亮的	很快	这	水	全部	大约	他	曾是	满的	的	猛烈抽打	身体	在哪里	这

['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] .

living	had	stopped	to	fight	over	the	dead	.
活的	有	停止	到	斗争	超过	这	死的	.

很快，他周围的水里就挤满了挣扎的尸体，活人停下来争夺死者。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][get][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [gɒt][baɪ][hɪm] .

But	he	couldn't	get	them	all	,	and	a	few	got	by	him	.
但	他	不能	得到	他们	全部	,	和	一个	很少	得到	经过	他	.

但他没能全部抓到，有几个漏网之鱼。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hju:dʒ] [red] [bɜ:d] - [ʃeɪps] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ]

Almost	without	turning	his	head	he	could	see	huge	red	bird	-	shapes	overhauling
几乎	没有	转弯	他的	头	他	可以	看	巨大的	红色的	鸟	-	形状	大修

['strægləˌ]

stragglers	,
掉队者	,

他几乎不用回头就能看到巨大的红色鸟形物体正在追赶掉队的敌人。

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔ:d] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

wrapping	them	in	broad	wings	,	and	then	lying	quiet	in	the	rush	of	the
包装	他们	在	广阔	翅膀	,	和	然后	说谎	安静的	在	这	匆忙	的	这

['kʌrənt] , ['fi:dɪŋ] .

current	,	feeding	.
当前的	,	喂养	.

用宽大的翅膀将它们包裹起来，然后静静地躺在湍急的水流中觅食。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] - [θɪŋz] .

They	kept	the	doors	open	,	those	little	woman	-	things	.
他们	保留	这	门	打开	,	那些	小的	女士	-	事物	.

那些小女人总是把门敞开着。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] [keɪm] [həʊm] ,

They	waited	until	the	last	of	their	mates	came	home	,
他们	等待	直到	这	最后的	的	他们的	伙伴们	来了	家	,

他们一直等到最后一个同伴回家。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði]['gəʊldən]['pænəlz][ɒn][ðə; ði] [blʌnt] ['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] .

and	then	slammed	the	golden	panels	on	the	blunt	noses	of	the	kelp	-	things	.
和	然后	猛烈抨击	这	金的	面板	在	这	钝	鼻子	的	这	海带	-	事物	.

然后把金色的面板猛地砸在海藻状生物的钝鼻子上。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

Not	many	of	the	little	men	were	lost	.
不是	许多	的	这	小的	男人	是	丢失的	.

小矮人们中失踪的并不多。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [smɔ:l] [waɪvz] [wʊd] [haɪd][ðeə(r)][pet(ə)lz][ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)][sæd] [blu:] - [greɪ] .

Only	a	few	small	wives	would	hide	their	petals	and	wear	their	sad	blue	-	grey	.
仅有的	一个	很少	小的	妻子们	会	隐藏	他们的	花瓣	和	穿	他们的	伤心	蓝色的	-	灰色的	.

只有少数娇弱的妻子会藏起她们的花瓣，穿上她们忧郁的蓝灰色衣服。

['lʌndi] [felt] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Lundy	felt	good	about	that	.
伦迪	毛毡	好的	关于	那	.

伦迪对此感到很满意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪs][hi:; hi][felt] [gʊd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	nice	he	felt	good	about	something	,
它	曾是	好的	他	毛毡	好的	关于	某物	,

他心情好，这很好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][əʊld]['mɪstə(r)] . [grɪm][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɒn] ['lʌndiz] ['ʃəuldəz] , ['ʃəʊɪŋ]

because	Old	Mr	.	Grim	was	climbing	right	up	on	Lundy's	shoulders	,	showing
因为	老的	先生	.	严峻	曾是	攀登	正确的	向上	在	伦迪的	肩膀	,	显示

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

因为老格林先生正爬到伦迪的肩膀上，露出了他的牙齿。

[ðə; ði][kelp] - [biːsts] [hæd; həd]['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	kelp	-	beasts	had	finally	found	out	who	was	hurting	them	.
这	海带	-	野兽	有	最后	成立	出去	WHO	曾是	受伤	他们	.

海藻怪兽们终于找到了伤害它们的人。

['ɔːlsəʊ] , [naʊ] , ['lʌndi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ɪn] [saɪt] .

Also	,	now	,	Lundy	was	the	only	food	in	sight	.
还	,	现在	,	伦迪	曾是	这	仅有的	食物	在	视线	.

而且，现在，Lundy 是周围唯一能看到的食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæŋɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪt]

They	were	ganging	up	for	a	rush	,	wheeling	and	sideslipping	in	the	spate
他们	是	团伙	向上	为了	一个	匆忙	,	惠灵	和	侧滑	在	这	暴雨

[ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

of	black	water	.
的	黑色的	水	.

他们结伴而行，准备冲刺，在汹涌的黑色水流中打转侧滑。

['lʌndi] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['blɑːstə(r)] [tʃɑːdʒ] ['fizl] [aʊt] ,

Lundy	got	two	more	,	and	then	one	blaster	charge	fizzled	out	,
伦迪	得到	二	更多的	,	和	然后	一	爆能枪	收费	嘶嘶作响	出去	,

伦迪又拿到了两个，然后其中一个爆能枪的能量就耗尽了。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [bɪˈkeɪm] [dʌl] .

and	right	after	it	the	other	one	became	dull	.
和	正确的	后	它	这	其他	一	成为	乏味的	.

紧接着，另一个也变得黯淡无光了。

['lʌndi] [stʊd] [əˈləʊn][ɒn][hɪz; ɪz]['brəʊkən]['taʊə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [deθ] [swiːp] [ɪn][əˈraʊnd][hɪm] .

Lundy	stood	alone	on	his	broken	tower	and	watched	death	sweep	in	around	him	.
伦迪	站立	独自的	在	他的	破碎的	塔	和	观看	死亡	扫	在	大约	他	.

伦迪独自站在他那座断塔上，眼睁睁地看着死亡席卷而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['elfɪn] [vɔɪs] [spəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][net] :

And	the	sweet	elfin	voice	spoke	out	of	the	net	:
和	这	甜的	精灵	嗓音	辐	出去	的	这	网	:

网里传来甜美的精灵般的声音：

[let] [ˌem 'iː] [friː] .

Let	me	free	.
让	我	自由的	.

放我走。

[let] [ˌem 'iː] [friː] !

Let	me	free	!
让	我	自由的	!

放了我！

['lʌndi] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Lundy	set	his	jaw	tight	and	did	the	only	thing	he	could	think	of	.
伦迪	放	他的	颚	紧的	和	做过	这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	.

伦迪咬紧牙关，做了他唯一能想到的事。

[hiː; hi] [dɪˈfleɪtɪd] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs]

He	deflated	his	vac	-	suit	and	jumped	,	plunging	down	into	the	black	depths
他	瘪	他的	真空	-	套装	和	跳了起来	,	骤降	向下	进入	这	黑色的	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋ] .

of	the	ruined	building	.
的	这	毁坏	建筑	.

他给真空服放气，纵身一跃，坠入废墟建筑漆黑的深处。

[ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] [ˈfəʊldɪd][ðeə(r)] [liːvz] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪvɪŋ][bɜːd][ænd; ənd]

The	kelp	-	things	folded	their	leaves	back	like	the	wings	of	a	diving	bird	and
这	海带	-	事物	折叠	他们的	树叶	后退	喜欢	这	翅膀	的	一个	潜水	鸟	和

[keɪm] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

came	down	after	him	,
来了	向下	后	他	,

那些海藻状生物像潜水鸟的翅膀一样收拢了叶子，跟着他降落下来。

[ˈjuːzɪŋ][ðeə(r)][teɪlz][fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] .

using	their	tails	for	power	.
使用	他们的	尾巴	为了	力量	.

利用尾巴发力。

[ˈfɪtf(ə)l] [fleəz] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ˈbrəʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋz] .

Fitful	flares	of	light	came	through	broken	walls	and	window	openings	.
断断续续	信号弹	的	光	来了	通过	破碎的	墙壁	和	窗户	开口	.

断断续续的光线透过破损的墙壁和窗户射进来。

[ˈlʌndi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

Lundy	went	down	a	long	way	.
伦迪	去	向下	一个	长的	方式	.

伦迪走了很远的路。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ˈbɒðə(r)][əˈbaʊt] [steəz] .

He	didn't	have	to	bother	about	stairs	.
他	没有	有	到	打扰	关于	楼梯	.

他不必担心楼梯的问题。

[ðə; ði] [kweik] [hæd; həd] [nɒkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [aʊt] .

The	quakes	had	knocked	most	of	the	floors	out	.
这	地震	有	敲门	最多	的	这	楼层	出去	.

地震震塌了大部分楼层。

[ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

The	kelp	-	things	followed	him	.
这	海带	-	事物	随后	他	.

那些海藻状的东西跟着他。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈsɪnjuəs] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [məˈnuːvərəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	long	sinuous	bodies	were	maneuverable	as	a	shark's	,	and	they
他们的	长的	蜿蜒	身体	是	机动性强	作为	一个	鲨鱼的	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] .

were	fast	.
是	快速地	.

它们修长蜿蜒的身体像鲨鱼一样灵活，而且速度很快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] .

And	all	the	time	the	little	voice	cried	in	his	mind	,	asking	for	freedom	.
和	全部	这	时间	这	小的	嗓音	哭	在	他的	头脑	,	问	为了	自由	.

他心中始终有个声音在哭泣，渴望自由。

[ˈlʌndi] [hɪt] [ˈbɒtəm] .

Lundy	hit	bottom	.
伦迪	打	底部	.

伦迪跌入谷底。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['sɒlɪd] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	walls	were	fairly	solid	down	here	,	and	it	was	dark	,
这	墙壁	是	相当	坚硬的	向下	这里	,	和	它	曾是	黑暗的	,

这里的墙壁相当坚固，而且很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] ['rʌbl] .

and	the	place	was	choked	with	rubble	.
和	这	地方	曾是	窒息	和	瓦砾	.

那里到处都是瓦砾。

[θɪŋz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzd] .

Things	got	a	little	confused	.
事物	得到	一个	小的	使困惑	.

事情有点混乱。

['lʌndiz] ['helmɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

Lundy's	helmet	light	was	shot	,
伦迪的	头盔	光	曾是	射击	,

伦迪的头盔灯被打坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd]

and	he	wouldn't	have	used	it	anyway	because	it	would	have	guided
和	他	不会	有	用过的	它	反正	因为	它	会	有	引导

[ðə; ði] ['hʌntəz] .

the	hunters	.
这	猎人	.

而且他无论如何也不会使用它，因为它会给猎人指引方向。

[hiː; hi][felt][ðem; ðəm] , ['swɜːrlɪŋ][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm] .

He	felt	them	,	swirling	and	darting	around	him	.
他	毛毡	他们	,	旋转	和	飞镖	大约	他	.

他感觉到了它们，它们在他周围旋转、飞掠。

[hiː; hi][ræn] , [tuː; tə][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

He	ran	,	to	no	place	in	particular	.
他	跑	,	到	不	地方	在	特别的	.

他跑了起来，漫无目的地跑。

[ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊnz] [trɪpt] [hɪm] .

The	broken	stones	tripped	him	.
这	破碎的	石头	绊倒了	他	.

碎石绊倒了他。

[θriː] [taɪmz] [greɪt] ['sɪnjuːi] ['bɒdɪz] [brʌʃt] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] ['spɪnɪŋ] ,

Three	times	great	sinewy	bodies	brushed	him	,	knocking	him	spinning	,
三	时代	伟大的	筋骨	身体	刷过	他	,	敲门	他	旋转	,

三具粗壮有力的身躯擦过他，将他撞得晕头转向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] [iːtʃ]

but	they	couldn't	quite	find	him	in	the	darkness	,	chiefly	because	they	got	in	each
但	他们	不能	相当	寻找	他	在	这	黑暗	,	主要	因为	他们	得到	在	每个

['ʌðərz] [weɪ] .

other's	way	.
其他的	方式	.

但他们在黑暗中始终找不到他，主要是因为他们互相妨碍了对方。

['lʌndɪ] [fel] [θruː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

Lundy	fell	through	suddenly	into	a	great	hall	,
伦迪	跌倒	通过	突然	进入	一个	伟大的	大厅	,

伦迪突然跌入一个大厅，

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɒt'evə(r)] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

lying	beside	whatever	room	he	had	been	in	and	a	little	below	it	.
说谎	旁	任何	房间	他	有	到过	在	和	一个	小的	以下	它	.

躺在他之前所在的房间旁边，略低于房间一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['dæmɪdʒd] .

It	was	hardly	damaged	.
它	曾是	几乎	损坏的	.

它几乎没有损坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空恐怖(Terror Out of Space)
第3/3页

['gəʊldən] [dɔ:z] [stʊd] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] .

Golden	doors	stood	open	to	the	water	,	and	there	was	plenty	of	light	.
金的	门	站立	打开	到	这	水	,	和	那里	曾是	很多	的	光	.

金色的大门向水面敞开，阳光充足。

['plenti] [ɒv; əv] [lait] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndi] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kelp] - [bi:sts] ['pəʊkɪŋ] ['həʊpf(ə)l]['feɪsɪz][ɪn] ,

Plenty	of	light	for	Lundy	to	see	some	more	of	the	kelp	-	beasts	poking	hopeful	faces	in	,
很多	的	光	为了	伦迪	到	看	一些	更多的	的	这	海带	-	野兽	戳	充满希望	面孔	在	,

光线充足，伦迪可以看到更多海藻怪兽把充满希望的小脸探了进来。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['lʌndi] .

and	plenty	of	light	for	them	to	see	Lundy	.
和	很多	的	光	为了	他们	到	看	伦迪	.

光线充足，他们可以看到伦迪岛。

[ðə; ði]['elfɪn] [vɔɪs] [kɔ:ld] , [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

The	elfin	voice	called	,	Let	me	out	!
这	精灵	嗓音	称为	,	让	我	出去	!

精灵般的声音喊道："放我出去！"

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

['lʌndi] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [kɜ:s] .

Lundy	didn't	have	breath	enough	left	to	curse	.
伦迪	没有	有	气息	足够的	左边	到	诅咒	.

伦迪连骂人的力气都没有了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] ,

He	turned	and	ran	,
他	转向	和	跑	,

他转身就跑，

[ænd; ənd][ðə; ði][kelp] - [bi:sts] [geɪv] [ə; eɪ]['leɪzi][flɜ:t][ɒv; əv][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['θɜ:ti] [fi:t] .

and	the	kelp	-	beasts	gave	a	lazy	flirt	of	their	tails	and	caught	up	with	him	in	the	first	thirty	feet	.
和	这	海带	-	野兽	给予	一个	懒惰的	调情	的	他们的	尾巴	和	捕捉	向上	和	他	在	这	第一的	三十	脚	.

海藻怪兽懒洋洋地甩了甩尾巴，在三十英尺之内就追上了他。

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

They	almost	laughed	in	his	face	.
他们	几乎	笑了	在	他的	脸	.

他们几乎要当面嘲笑他了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['lʌndi] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [li:f] - [wɪŋz] [tu:; tə]

The	only	thing	that	saved	Lundy	was	that	when	they	opened	their	leaf	-	wings	to
这	仅有的	事物	那	已保存	伦迪	曾是	那	什么时候	他们	打开	他们的	叶子	-	翅膀	到

[teɪk] [hɪm] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

take	him	they	interfered	with	each	other	.
拿	他	他们	干扰	和	每个	其他	.

唯一救了伦迪的原因是，当他们展开叶翼要抓他时，他们互相干扰了。

[ˌaɪ 'ti:] [sləu] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	slowed	them	,	just	for	a	moment	.
它	减速	他们	,	只是	为了	一个	片刻	.

这让他们慢了下来，虽然只是一瞬间。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Just	long	enough	for	Lundy	to	see	the	door	.
只是	长的	足够的	为了	伦迪	到	看	这	门	.

时间只够伦迪看到门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [wɪð] [nəʊ] ['kɑ:vɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [hɑ:f] - ['əʊpən][ɒn][ə; eɪ]

A	little	door	of	black	stone	with	no	carving	on	it	,	standing	half	-	open	on	a
一个	小的	门	的	黑色的	石头	和	不	雕刻	在	它	,	常设	一半	-	打开	在	一个

['gəʊldən]['pɪvət] ,

golden	pivot	,
金的	枢	,

一扇黑色石制小门，门上没有任何雕刻，半开着，门轴是金色的。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

about	ten	feet	away	.
关于	十	脚	离开	.

大约十英尺远。

['lʌndi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Lundy	made	for	it	.
伦迪	制成	为了	它	.

伦迪为此做了准备。

[hi:; hi] [dɒdʒd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][wʌn][hju:dʒ] [swu:p] [wɪŋ] ,

He	dodged	out	from	under	one	huge	swooping	wing	,
他	躲避	出去	从	在下面	一	巨大的	俯冲	翼	,

他躲过了一只巨大的俯冲翅膀，

[meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [li:p] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][tɔ:(r)][hɪm] [ə'pɑ:t] ,

made	a	wild	leap	that	almost	tore	him	apart	,
制成	一个	荒野	飞跃	那	几乎	撕裂	他	除	,

他猛地一跃，差点把自己撕成碎片。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dʌblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

and	grabbed	the	edge	of	the	door	with	his	hands	,	doubling	up	and	pulling
和	抓住	这	边缘	的	这	门	和	他的	双手	,	翻倍	向上	和	拉

.

:

.

他双手抓住门框边缘，弯下腰用力拉。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l][tɪp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

A	tentacle	tip	struck	his	feet	.
一个	触手	提示	击	他的	脚	.

一条触手的尖端击中了他的脚。

[hɪz; ɪz] [liːd] [buːts] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][legz]

His	lead	boots	hit	the	floor	,	and	for	a	minute	he	thought	his	legs
他的	带领	靴子	打	这	地面	,	和	为了	一个	分钟	他	想法	他的	腿

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

他的铅靴重重地摔在地上，有一瞬间他以为自己腿断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [meɪd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

But	the	surge	of	water	the	blow	made	helped	to	carry	him	in	through	the
但	这	涌	的	水	这	吹	制成	帮助	到	携带	他	在	通过	这

['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

narrow	opening	.
狭窄的	开幕	.

但这一击激起的水花帮助他穿过了狭窄的入口。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blʌnt] [red] - [braʊn] [hedz] [traɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

Half	a	dozen	blunt	red	-	brown	heads	tried	to	come	through	after	him	,	and
一半	一个	打	钝	红色的	-	棕色的	头部	尝试	到	来	通过	后	他	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

were	stopped	.
是	停止	.

六个红棕色的钝脑袋试图跟在他后面，但被拦住了。

['lʌndi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Lundy	was	down	on	his	hands	and	knees	.
伦迪	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

伦迪跪倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɪldɪŋ] [ɒn]

He	was	trying	to	breathe	,	but	somebody	had	put	a	heavy	building	on
他	曾是	尝试	到	呼吸	,	但	某人	有	放	一个	重的	建筑	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他努力呼吸，但有人用一座沉重的建筑物压在他的胸口。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

Also	,	it	was	getting	hard	to	see	anything	.
还	,	它	曾是	获得	难的	到	看	任何事物	.

而且，越来越难看清任何东西。

[hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] .

He	crawled	over	and	put	his	shoulder	against	the	door	and	pushed	.
他	爬行	超过	和	放	他的	肩膀	反对	这	门	和	推动	.

他爬过去，用肩膀抵着门，用力推了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .

It	wouldn't	budge	.
它	不会	预算	.

它纹丝不动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['pɪvət][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

The	building	had	settled	and	jammed	the	pivot	for	keeps	.
这	建筑	有	定居	和	卡住	这	枢	为了	保持	.

建筑物下沉，导致枢轴永久卡死。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [kelp] - [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt][dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	butting	kelp	-	things	couldn't	jar	it	.
甚至	这	对冲	海带	-	事物	不能	罐	它	.

就连那些会顶撞的海带状生物都无法撼动它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] .

But	they	kept	on	trying	.
但	他们	保留	在	尝试	.

但他们一直坚持尝试。

['lʌndi] [krɔ:l] [ə'weɪ] .

Lundy	crawled	away	.
伦迪	爬行	离开	.

伦迪爬走了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

After	a	while	some	of	the	weight	went	off	his	chest	and	he	could	see
后	一个	尽管	一些	的	这	重量	去	离开	他的	胸部	和	他	可以	看

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

过了一会儿，他胸口的重担减轻了一些，视力也好了很多。

[ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv]['fɪtf(ə)l]['gəʊldən] [laɪt] [ʃɒt] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm] .

A	shaft	of	fitful	golden	light	shot	in	through	a	crack	about	ten	feet	above	him	.
一个	轴	的	断断续续	金的	光	射击	在	通过	一个	裂缝	关于	十	脚	多于	他	.

一道断断续续的金光从他上方约十英尺处的一条裂缝中射入。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kræk] , [nɒt]['i:v(ə)n][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

A	small	crack	,	not	even	big	enough	to	let	a	baby	in	and	out	.
一个	小的	裂缝	,	不是	甚至	大的	足够的	到	让	一个	婴儿	在	和	出去	.

一条细小的裂缝，甚至小到婴儿都无法进出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['əʊpənɪŋ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

It	was	the	only	opening	other	than	the	door	.
它	曾是	这	仅有的	开幕	其他	比	这	门	.

除了门以外，这是唯一的出口。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [tu:] .

The	room	was	small	,	too	.
这	房间	曾是	小的	,	也	.

房间也很小。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:nəmənt] [ɔ:(r)] ['kɑ:vɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]

The	stone	walls	were	dead	black	,	without	ornament	or	carving	,	except	on	the
这	石头	墙壁	是	死的	黑色的	,	没有	装饰品	或者	雕刻	,	除了	在	这

[rɪə(r)] [wɔ:l] .

rear	wall	.
后部	墙	.

除了后墙之外，其余的石墙都是漆黑的，没有任何装饰或雕刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv][dʒet][ðeə(r)] , [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ][fɔ:(r)][waɪd] ,

There	was	a	square	block	of	jet	there	,	about	eight	feet	long	by	four	wide	,
那里	曾是	一个	正方形	堵塞	的	喷射	那里	,	关于	八	脚	长的	经过	四	宽的	,

那里有一块方形的煤玉，大约八英尺长，四英尺宽。

['hɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] .

hollowed	in	a	peculiar	and	unpleasantly	suggestive	fashion	.
空心的	在	一个	奇特	和	令人不快的	暗示性的	时尚	.

以一种奇特且令人不快的暗示方式被掏空。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hju:dʒ]['ru:bi][set][ɪn][ðə; ði][stəʊn] ,

Above	it	there	was	a	single	huge	ruby	set	in	the	stone	,
多于	它	那里	曾是	一个	单身的	巨大的	红宝石	放	在	这	石头	,

它的上方镶嵌着一颗巨大的红宝石，镶嵌在石头里。

['bɜːnɪŋ] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] .

burning	red	like	a	foretaste	of	hell	fire	.
燃烧	红色的	喜欢	一个	预尝	的	地狱	火	.

鲜红如火，仿佛地狱之火的预兆。

['lʌndi] [hæd; həd] [siːn] ['sɪmələ(r)] [smɔːl] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][əʊld] ['sɪtɪz] [stɪl] [ɒn][draɪ][lænd] .

Lundy	had	seen	similar	small	chambers	in	old	cities	still	on	dry	land	.
伦迪	有	已见	相似的	小的	房间	在	老的	城市	仍然	在	干燥	土地	.

伦迪曾在一些仍建在陆地上的古老城市中见过类似的小房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [men][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

They	were	where	men	had	gone	to	die	for	crimes	against	society	and
他们	是	在哪里	男人	有	已消失	到	死	为了	犯罪	反对	社会	和

[ðə; ðiː][gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

那里是那些因触怒社会和神明而丧命的人的去处。

['lʌndi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hʌŋgri] ['mɒnstəz] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪ'muːvəbl] [dɔː(r)][ænd; ənd]

Lundy	looked	at	the	hungry	monsters	pushing	at	the	immovable	door	and
伦迪	看起来	在	这	饥饿的	怪物	推动	在	这	不可移动的	门	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

伦迪看着那些饥饿的怪物推搡着那扇纹丝不动的门，哈哈大笑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['hjuːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	particular	humor	in	it	.
那里	曾是	不	特别的	幽默	在	它	.

里面并没有什么特别的幽默之处。

[hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	fired	his	last	shot	,	and	sat	down	.
他	被解雇	他的	最后的	射击	,	和	卫星	向下	.

他开了最后一枪，然后坐了下来。

['lʌndi] ['faɪəd][ðə; ðiː][lɑːst] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] .

Lundy	fired	the	last	shot	in	his	gun	.
伦迪	被解雇	这	最后的	射击	在	他的	枪	.

伦迪打响了枪里的最后一枪。

[ðə; ðiː] [bruːts] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪm] , ['meɪbi] .

The	brutes	might	go	away	sometime	,	maybe	.
这	野蛮人	可能	去	离开	有时	,	或许	.

这些恶棍或许过段时间就会离开。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mætə(r)] .

But	unless	they	went	within	a	very	few	minutes	,	it	wasn't	going	to	matter	.
但	除非	他们	去	之内	一个	非常	很少	分钟	,	它	不是	去	到	事情	.

但除非他们在几分钟之内就出发，否则这一切都无关紧要。

['lʌndiz] ['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Lundy's	oxygen	was	getting	low	,	and	it	was	still	a	long	way	to	the
伦迪的	氧	曾是	获得	低的	,	和	它	曾是	仍然	一个	长的	方式	到	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

伦迪号上的氧气越来越少，而且距离海岸还有很长的路要走。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][net] [kraɪd] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [friː] !

The	voice	from	the	net	cried	out	,	Let	me	free	!
这	嗓音	从	这	网	哭	出去	,	让	我	自由的	!

网络传来一个声音喊道："放了我！"

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['lʌndi] .
" The hell with you , " said Lundy .
" 这 地狱 和 你 , " 说 伦迪 .

“去你的，”伦迪说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .
He was so tired he didn't care much whether he lived or died .
他 曾是 所以 疲劳的 他 没有 关心 很多 无论 他 居住地 或者 死亡 .

他太累了，对生死都无所谓了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði][net][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [kləʊzd] .
He made sure the net was fast to his belt , and tightly closed .
他 制成 当然 这 网 曾是 快速地 到 他的 腰带 , 和 紧紧 关闭 .

他确保渔网牢牢地系在腰带上，并且紧紧地扣好。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
" If I live , you go back to Vhia with me .
" 如果 我 居住 , 你 去 后退 到 - 和 我 .

“如果我活下来，你就跟我一起回维亚。”

[ɪf] [ai][daɪ] — [wel] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] [ə'gen] .
If I die — well , you won't be able to hurt anybody again .
如果 我 死 — 出色地 , 你 惯于 是 有能力的 到 伤害 任何人 再次 .

如果我死了——那你就再也不能伤害任何人了。

[ðɛəl] [biː; bi][wʌn] [les] ['dev(ə)l] [luːs] [ɒn] ['viːnəs] .
There'll be one less devil loose on Venus .
将会 是 一 较少的 魔鬼 松动的 在 金星 .

金星上将少一个逍遥法外的恶魔。

" [friː] !
" Free !
" 自由的 !

“自由的!

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] !
I must be free !
我 必须 是 自由的 !

我必须获得自由!

[ðɪs] ['hevi] [weɪt] . . . .
This heavy weight . . . .
这 重的 重量 . . . .

这沉重的负担.....

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[friː] [tuː; tə] [liːd] [gaɪz] [laɪk] ['færəl] ['ɪntuː]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [kidz]

Free	to	lead	guys	like	Farrell	into	going	crazy	,	and	leaving	their	wives	and	kids
自由的	到	带领	伙计们	喜欢	法雷尔	进入	去	疯狂的	,	和	离开	他们的	妻子们	和	孩子们

.

:

.

可以随意引诱像法雷尔这样的人发疯，抛弃他们的妻子和孩子。

[friː] [tuː; tə] [kɪl] . . . .

Free	to	kill	.	.	.	.
自由的	到	杀	.	.	.	.

可以随意杀戮.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['sʌltri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][net] .

"	He	looked	with	sultry	eyes	at	the	net	.
"	他	看起来	和	闷热	眼睛	在	这	网	.

他用魅惑的眼神望着球网。

" ['dʒækɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz][maɪ][pæl] .

"	Jackie	Smith	was	my	pal	.
"	杰基	史密斯	曾是	我的	朋友	.

“杰基·史密斯是我的朋友。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][gəʊ] ?

You	think	I'd	let	you	go	?
你	思考	ID	让	你	去	?

你以为我会让你走吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][let][juː; jʊ][gəʊ] ?

You	think	anything	you	could	do	would	make	me	let	you	go	?
你	思考	任何事物	你	可以	做	会	制作	我	让	你	去	?

你以为你做什么都能让我放你走吗?

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	he	saw	her	.
"	然后	他	锯	她	.

然后他看到了她。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][net] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['met(ə)l] [meʃ] [wɒz; wəz] ['seləfeɪn] .

Right	through	the	net	,	as	though	the	metal	mesh	was	cellophane	.
正确的	通过	这	网	,	作为	尽管	这	金属	网	曾是	玻璃纸	.

完全穿透了网，就像金属网是玻璃纸一样。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

She	crouched	there	in	his	lap	,	a	tiny	thing	less	than	two	feet	high	,
她	蹲着	那里	在	他的	膝	,	一个	微小的	事物	较少的	比	二	脚	高的	,

她蜷缩在他腿上，个子很小，不到两英尺高。

['dʌbld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

doubled	over	her	knees	.
双倍	超过	她	膝盖	.

她弯下腰，双膝跪地。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv]

The	curve	of	her	back	was	something	an	angel	had	carved	out	of
这	曲线	的	她	后退	曾是	某物	一个	天使	有	雕刻	出去	的

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [wɔːm] ,

a	whisp	of	warm	,
一个	耳语	的	温暖的	,

她背部的曲线仿佛是天使用一缕温暖的气息雕刻而成。

[pɜːl] - [pɪŋk] [klaʊd] .
pearl - pink cloud .
珍珠 - 粉色的 云 .

珍珠粉色的云朵。

[viː]
V
V

∨

['lʌndi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [swet] .
Lundy broke into a trembling sweat .
伦迪 打破 进入 一个 发抖 汗 .

伦迪浑身颤抖，冷汗涔涔。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shut his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
He saw her .
他 锯 她 .

他看见她了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He couldn't help seeing her .
他 不能 帮助 看到 她 .

他忍不住要看到她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] . . . .
He tried to fight his mind , but he was tired . . . .
他 尝试 到 斗争 他的 头脑 , 但 他 曾是 疲劳的 . . . .

他试图压制自己的情绪，但他已经筋疲力尽了……

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hɪd][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Her hair hid most of her .
她 头发 隐藏 最多 的 她 .

她的头发遮住了她的大部分身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blæk] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] [glint] [ɒv; əv]['faɪə(r)][laɪk]
It had black night in it , and moonbeams , and glints of fire like
它 有 黑色的 夜晚 在 它 , 和 月光 , 和 闪光 的 火 喜欢
[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [brest] .
a humming - bird's breast .
一个 哼唱 - 鸟类 胸部 .

画面中有漆黑的夜空，有皎洁的月光，还有像蜂鸟胸脯上闪烁的火光。

[heə(r)][juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] .
Hair you dream about .
头发 你 梦 关于 .

梦寐以求的发型。

[heə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['smʌðə(r)] [jɔː'self] [ɪn] , [ænd; ənd][daɪ] ['hæpi] .
Hair you could smother yourself in , and die happy .
头发 你 可以 窒息 你自己 在 , 和 死 快乐的 .

一头浓密的头发，可以把自己淹没，死而无憾。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] , ['letɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [wɔːm] ['dɑːknəs] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	raised	her	head	slowly	,	letting	the	veil	of	warm	darkness	fall	away	from
她	提高	她	头	缓慢地	,	出租	这	面纱	的	温暖的	黑暗	落下	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她缓缓抬起头，让笼罩在她身上的温暖黑暗面纱褪去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [θɪk] ['læʃɪz] .

Her	eyes	were	shadowed	,	hidden	under	thick	lashes	.
她	眼睛	是	阴影	,	隐	在下面	厚的	睫毛	.

她的眼睛被浓密的睫毛遮住了，显得有些阴暗。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['lʌndi] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [preŋ] .

She	raised	her	hands	to	Lundy	,	like	a	child	praying	.
她	提高	她	双手	到	伦迪	,	喜欢	一个	孩子	祈祷	.

她像个孩子祈祷一样，向伦迪举起双手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	she	wasn't	a	child	.
但	她	不是	一个	孩子	.

但她并非孩童。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['lʌndi] [sɔb] [wɪð]

She	was	a	woman	,	naked	as	a	pearl	and	so	lovely	that	Lundy	sobbed	with
她	曾是	一个	女士	,	裸	作为	一个	珍珠	和	所以	迷人的	那	伦迪	啜泣	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她是个女人，赤身裸体，像珍珠一样美丽，美得让伦迪不禁潸然泪下。

[ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ['ekstəsi] .

in	shivering	ecstasy	.
在	瑟瑟发抖	狂喜	.

颤抖着，欣喜若狂。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	No	,	"	he	said	hoarsely	.
"	不	,	"	他	说	沙哑地	.

“不，”他沙哑地说。

" [nəʊ] . [nəʊ] !

"	No	.	No	!
"	不	.	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

"	She	held	her	arms	up	to	be	free	,	and	didn't	move	.
"	她	握住	她	武器	向上	到	是	自由的	,	和	没有	移动	.

她举起双臂，渴望获得自由，一动不动。

['lʌndi] [tɔː(r)][ðə; ði][net] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [blɒk] .

Lundy	tore	the	net	loose	from	his	belt	and	flung	it	on	the	altar	block	.
伦迪	撕裂	这	网	松动的	从	他的	腰带	和	扔	它	在	这	坛	堵塞	.

伦迪从腰带上扯下渔网，扔到祭坛上。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] ['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

He	got	up	and	went	lurching	to	the	door	,	but	the	kelp	-	things	were
他	得到	向上	和	去	踉跄跄	到	这	门	,	但	这	海带	-	事物	是

[stɪl] [ðeə(r)] , [stɪl] ['hʌŋgri] .

still	there	,	still	hungry	.
仍然	那里	,	仍然	饥饿的	.

他起身踉跄着走向门口，但那些海藻状的东西还在那里，仍然饥饿难耐。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bəuθ]['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi]
He **sat** **down** **again** **,** **in** **a** **corner** **as** **far** **away** **from** **both** **places** **as** **he**
他 卫星 向下 再次 , 在 一个 角落 作为 远的 离开 从 两个都 地方 作为 他
[kʊd; kəd][get] ,
could **get** **,**
可以 得到 ,

他又坐了下来，尽量找了个离那两个地方都远的角落坐下。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['benzɪdriːn] .
and **took** **some** **benzedrine** **.**
和 采取 一些 苯丙胺 .

然后服用了一些苯丙胺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It **was** **the** **wrong** **thing** **to** **do** **.**
它 曾是 这 错误的 事物 到 做 .

这样做是错误的。

[id] [ə'baʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .
He'd **about** **reached** **his** **limit** **.**
他会 关于 达到 他的 限制 .

他差不多已经达到极限了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [laɪt] - ['hedɪd] .
It **made** **him** **light** **-** **headed** **.**
它 制成 他 光 - 标题 .

这让他感到头晕目眩。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
He **couldn't** **fight** **her** **,** **couldn't** **shut** **her** **out** **.**
他 不能 斗争 她 , 不能 关闭 她 出去 .

他无法与她抗争，也无法将她拒之门外。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
She **knelt** **on** **the** **altar** **with** **her** **hands** **stretched** **out** **to** **him** **,**
她 跪下 在 这 坛 和 她 双手 拉伸 出去 到 他 ,

她跪在祭坛上，向他伸出双手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
and **a** **shaft** **of** **golden** **light** **falling** **on** **her** **like** **something** **in** **a** **church** **.**
和 一个 轴 的 金的 光 坠落 在 她 喜欢 某物 在 一个 教会 .

一道金光像教堂里的光芒一样洒在她身上。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Open** **your** **eyes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 打开 你的 眼睛 , " 他 说 .

"睁开你的眼睛，"他说。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Open** **your** **eyes** **and** **look** **at** **me** **.**
" 打开 你的 眼睛 和 看 在 我 .

睁开你的眼睛看着我。

" [let] [ˌem 'iː] [friː] .
" **Let** **me** **free** **.**
" 让 我 自由的 .

放了我。

[let] [ˌem 'iː] [friː] !
Let **me** **free** **!**
让 我 自由的 !

放了我！

['friːdəm] ['lʌndi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

Freedom	**Lundy**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**.**
自由	伦迪	没有	知道	任何事物	关于	.

自由伦迪对此一无所知。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

The	**freedom**	**of**	**outer**	**space**	**,**
这	自由	的	外	空间	,

外太空的自由，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlki] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bæk] .

with	**the**	**whole**	**Milky**	**Way**	**to**	**play**	**in**	**and**	**nothing**	**to**	**hold**	**you**	**back**	**.**
和	这	所有的	乳白色	方式	到	玩	在	和	没有什么	到	抓住	你	后退	.

整个银河系任你驰骋，没有任何东西可以阻挡你。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] , [fɪə(r)] .

And	**with**	**the**	**longing**	**,**	**fear**	**.**
和	和	这	渴望	,	害怕	.

渴望之中，夹杂着恐惧。

[ə; eɪ][blaɪnd] , ['strɪkən] ['terə(r)] . . . .

A	**blind**	**,**	**stricken**	**terror**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	瞎的	,	受打击的	恐怖	.	.	.	.

一个盲目而惊恐的……

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" ['lʌndi] [sed] .

"	**Lundy**	**said**	**.**
"	伦迪	说	.

伦迪说道。

[θɪŋz] [gɒt] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndi] .

Things	**got**	**dark**	**for**	**Lundy**	**.**
事物	得到	黑暗的	为了	伦迪	.

伦迪的处境变得很糟糕。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [blɒk] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][net] .

Presently	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**altar**	**block**	**,**	**fumbling**	**at**	**the**	**net**	**.**
目前	他	成立	他自己	在	这	坛	堵塞	,	笨拙	在	这	网	.

他发现自己站在祭坛前，笨拙地摸索着渔网。

[hiː; hi] [rentʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

He	**wrenched**	**away**	**and**	**went**	**stumbling**	**back**	**to**	**his**	**corner**	**.**
他	扭动	离开	和	去	踉跄	后退	到	他的	角落	.

他挣脱开来，踉跄跄地回到了自己的角落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] .

He	**was**	**twitching**	**all**	**over**	**like**	**a**	**frightened**	**dog**	**.**
他	曾是	抽搐	全部	超过	喜欢	一个	害怕	狗	.

他浑身抽搐，像条受惊的狗。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	为什么	做	你	想	到	做	它	?

你为什么要这样做?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] [men] — [draɪv][ðem; ðəm]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
Why **do** **you** **have** **to** **torture** **men** **—** **drive** **them** **crazy** **for** **something** **they**
为什么 做 你 有 到 酷刑 男人 — 驾驶 他们 疯狂的 为了 某物 他们
[kænt][hæv; həv] — [kɪl] [ðem; ðəm] ?
can't **have** **—** **kill** **them** **?**
不能 有 — 杀 他们 ?

为什么要折磨男人——让他们为了得不到的东西而发疯——然后杀害他们?

" ['tɔːtʃə(r)] ?
" **Torture** **?**
" 酷刑 ?

“酷刑？”

['kreɪzi] ?
Crazy **?**
疯狂的 ?

疯狂的?

[kɪl] ?
Kill **?**
杀 ?

杀?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] .
They **worship** **me** **.**
他们 崇拜 我 .

他们崇拜我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .
It **is** **pleasant** **to** **be** **worshiped** **.**
它 是 令人愉快的 到 是 崇拜 .

被人崇拜是一件令人愉快的事。

" ['plez(ə)nt] ?
" **Pleasant** **?**
" 令人愉快的 ?

“令人愉快的?

" ['lʌndi] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Lundy** **was** **yelling** **aloud** **,** **and** **didn't** **know** **it** **.**
" 伦迪 曾是 大喊 大声 , 和 没有 知道 它 .

“伦迪大声喊叫，但他自己却不知道。”

" ['plez(ə)nt] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Pleasant** **,** **damn** **you** **!**
" 令人愉快的 , 该死 你 !

“真令人愉快，该死的！”

[səʊ][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] [laɪk] ['færəl] , [ænd; ənd] [draʊn] ['dʒækɪ] [smɪθ] . . . .
So **you** **kill** **a** **good** **guy** **like** **Farrell** **,** **and** **drown** **Jackie** **Smith** **.** **.** **.** **.**
所以 你 杀 一个 好的 盖伊 喜欢 法雷尔 , 和 溺水 杰基 史密斯 . . . .

所以你杀了像法雷尔这样的好人，还淹死了杰基·史密斯……

" [kɪl] ?
" **Kill** **?**
" 杀 ?

“杀?

[weɪt] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [ə'gen] . . . .

Wait	**—**	**give**	**me**	**the**	**thought**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
等待	—	给	我	这	想法	再次	.	.	.	.

等等——再想想.....

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['lʌndi] [tɜːnd] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] , ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] .

Something	**inside**	**Lundy**	**turned**	**cold**	**and**	**still**	**,**	**holding**	**its**	**breath**	**.**
某物	里面	伦迪	转向	寒冷的	和	仍然	,	保持	它是	气息	.

伦迪内心深处有什么东西变得冰冷而静止，屏住了呼吸。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'gen] .

He	**sent**	**the**	**thought**	**again**	**.**
他	发送	这	想法	再次	.

他再次发送了这个想法。

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

死亡。

[seˈseɪʃn] .

Cessation	**.**
停止	.

停止。

['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] .

Silence	**,**	**and**	**the**	**dark**	**.**
沉默	,	和	这	黑暗的	.

寂静，以及黑暗。

[ðə; ði]['taɪni] ['gləʊɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [bent]['əʊvə(r)][ɪts] [niːz] [ə'gen] ,

The	**tiny**	**glowing**	**figure**	**on**	**the**	**black**	**stone**	**bent**	**over**	**its**	**knees**	**again**	**,**
这	微小的	发光	数字	在	这	黑色的	石头	弯曲	超过	它是	膝盖	再次	,

黑色石头上那个发光的小人影再次弯下了腰，跪在地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːbɝːdz] [kraɪ][æt; ət] ['sʌnset] .

and	**it**	**was**	**sadder**	**than**	**a**	**seabird's**	**cry**	**at**	**sunset**	**.**
和	它	曾是	更悲伤	比	一个	海鸟	哭	在	日落	.

这比海鸟在日落时的鸣叫还要悲伤。

[səʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [suːn] .

So	**will**	**I**	**be**	**soon**	**.**
所以	将要	我	是	很快	.

我很快也会如此。

[səʊ] [wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

So	**will**	**all**	**of**	**us**	**.**
所以	将要	全部	的	我们	.

我们所有人都会如此。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['plænɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [speɪs] ?

Why	**did**	**this**	**planet**	**take**	**us**	**out**	**of**	**space**	**?**
为什么	做过	这	行星	拿	我们	出去	的	空间	?

这个星球为什么把我们从太空带了出来?

[ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [breɪks] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][get] [friː] .

The	**weight**	**,**	**the**	**pressure**	**breaks**	**and**	**crushes**	**us**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**free**	**.**
这	重量	,	这	压力	休息	和	暗恋	我们	,	和	我们	不能	得到	自由的	.

重压之下，我们被压垮了，无法挣脱。

[ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][daɪ] . . . .

In	**space**	**there**	**was**	**no**	**death**	**,**	**but**	**now**	**we**	**die**	**.**	**.**	**.**
在	空间	那里	曾是	不	死亡	,	但	现在	我们	死	.	.	.

在太空中没有死亡，但现在我们会死.....

['lʌndi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
Lundy **stood** **quite** **still** **.**
伦迪 站立 相当 仍然 .

伦迪一动不动地站着。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [laɪk] [drʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
The **blood** **beat** **like** **drums** **in** **his** **temples** **.**
这 血 打 喜欢 鼓 在 他的 寺庙 .

他的太阳穴里血液像鼓点一样剧烈跳动。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['kriːtʃəz] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ?
" **You** **mean** **that** **all** **you** **creatures** **out** **of** **space** **are** **dying** **?**
" 你 意思是 那 全部 你 生物 出去 的 空间 是 垂死 ?

你的意思是说，你们这些外星生物都要死了吗?

[ðæt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪl] [stɒp][ɒv; əv][ɪt'self] ?
That **the** **—** **the** **madness** **will** **stop** **of** **itself** **?**
那 这 — 这 疯狂 将要 停止 的 本身 ?

这种疯狂会自行停止吗?

" [suːn] .
" **Soon** **.**
" 很快 .

“很快。

['veri] [suːn] .
Very **soon** **.**
非常 很快 .

很快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [deθ] [ɪn] [speɪs] !
There **was** **no** **death** **in** **space** **!**
那里 曾是 不 死亡 在 空间 !

太空中没有死亡!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] !
There **was** **no** **pain** **!**
那里 曾是 不 疼痛 !

一点也不疼!

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We **didn't** **know** **about** **them** **.**
我们 没有 知道 关于 他们 .

我们之前并不知道他们的存在。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [njuː] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] .
Everything **here** **was** **new** **,** **to** **be** **tasted** **and** **played** **with** **.**
一切 这里 曾是 新的 , 到 是 尝过 和 玩 和 .

这里的一切都是新的，可以品尝和体验。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . . . .
We **didn't** **know** **.** **.** **.** **.**
我们 没有 知道 . . . .

我们不知道.....

" [hel] ! " [sed] ['lʌndi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]
" **Hell** **!** **"** **said** **Lundy** **,** **and** **looked** **at** **the** **creatures** **beating** **at** **the** **crack** **of**
" 地狱 ! " 说 伦迪 , 和 看起来 在 这 生物 殴打 在 这 裂缝 的
[ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] .
the **stone** **door** **.**
这 石头 门 .

“见鬼！”伦迪说道，看着那些生物正敲打着石门的缝隙。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [daɪ] .

You	,	too	,	will	die	.
你	,	也	,	将要	死	.

你也会死。

['lʌndi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

Lundy	raised	his	head	slowly	.
伦迪	提高	他的	头	缓慢地	.

伦迪缓缓抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['braɪtnəs] .

His	eyes	had	a	terrible	brightness	.
他的	眼睛	有	一个	糟糕的	亮度	.

他的眼睛闪着可怕的光芒。

" [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	You	like	to	be	worshiped	,	"	he	whispered	.
"	你	喜欢	到	是	崇拜	,	"	他	低声说道	.

“你喜欢被人崇拜，”他低声说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][daɪ] ?

"	Would	you	like	to	be	worshiped	after	you	die	?
"	会	你	喜欢	到	是	崇拜	后	你	死	?

你希望死后被人膜拜吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɔːlweɪz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] —

Would	you	like	to	be	remembered	always	as	something	good	and	beautiful	—
会	你	喜欢	到	是	记得	总是	作为	某物	好的	和	美丽的	—

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ?

a	goddess	?
一个	女神	?

你想永远被人记住，成为美好而美丽的女神吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

"	That	would	be	better	than	to	be	forgotten	.
"	那	会	是	更好的	比	到	是	被遗忘的	.

“那总比被人遗忘要好。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ?

"	Will	you	do	what	I	ask	of	you	,	then	?
"	将要	你	做	什么	我	问	的	你	,	然后	?

那么，你会照我说的做吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	save	my	life	,	if	you	will	.
你	能	节省	我的	生活	,	如果	你	将要	.

如果你愿意，你可以救我的命。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - ['piːp(ə)l] .

You	can	save	the	lives	of	a	lot	of	those	little	flower	-	people	.
你	能	节省	这	生活	的	一个	很多	的	那些	小的	花	-	人们	.

你可以拯救很多小花人的生命。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['stɔːri] .

I'll	see	to	it	that	everyone	knows	your	true	story	.
患病的	看	到	它	那	每个人	知道	你的	真的	故事	.

我会让所有人都知道你的真实故事。

[naʊ] [jʊr; jər] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [lʌvd] .

Now	**you're**	**hated**	**and**	**feared**	**,**	**but**	**after**	**that**	**you'll**	**be**	**loved**	**.**
现在	你是	憎恨	和	害怕	,	但	后	那	你会	是	喜爱	.

现在你被人憎恨和恐惧，但之后你会被人爱戴。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [net] ?

"	**Will**	**you**	**let**	**me**	**free**	**of**	**this**	**net**	**?**
"	将要	你	让	我	自由的	的	这	网	?

“你会放我脱离这张网吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk] .

"	**If**	**you**	**promise**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**.**
"	如果	你	承诺	到	做	什么	我	问	.

“如果你答应做我要求的事。”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət] [liːst] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [net] .

"	**I**	**would**	**rather**	**die**	**at**	**least**	**free**	**of**	**this**	**net**	**.**
"	我	会	相当	死	在	至少	自由的	的	这	网	.

“我宁愿死得至少摆脱这张网。”

[ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][dɑːk][heə(r)] .

The	**tiny**	**figure**	**trembled**	**and**	**shook**	**back**	**the**	**veil**	**of**	**dark**	**hair**	**.**
这	微小的	数字	颤抖	和	摇晃	后退	这	面纱	的	黑暗的	头发	.

娇小的身影颤抖着，甩开了垂在脸颊两侧的黑色长发。

['hʌri] .

Hurry	**.**
匆忙	.

匆忙。

[tel] [ˌem ˈiː] . . . .

Tell	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
告诉	我	.	.	.	.

告诉我....

" [liːd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Lead**	**these**	**creatures**	**away**	**from**	**the**	**door**	**.**
"	带领	这些	生物	离开	从	这	门	.

“把这些家伙从门口引开。”

[liːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ə'weɪ] ,

Lead	**all**	**of**	**them**	**in**	**the**	**city**	**away**	**,**
带领	全部	的	他们	在	这	城市	离开	,

把城里所有人都带走，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

to	**the**	**fire**	**in**	**the**	**mountain**	**where**	**they'll**	**be**	**destroyed**	**.**
到	这	火	在	这	山	在哪里	他们会	是	损毁	.

到山上的火里去，他们将被烧死。

" [ðeɪ] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [ˌem ˈiː] .

"	**They**	**will**	**worship**	**me**	**.**
"	他们	将要	崇拜	我	.

他们会崇拜我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['daɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][net] .

It	**is**	**better**	**than**	**dying**	**in**	**a**	**net**	**.**
它	是	更好的	比	垂死	在	一个	网	.

总比死在网里强。

[ai] ['prɒmɪs] .

I	**promise**	**.**
我	承诺	.

我保证。

['lʌndi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

Lundy	got	up	and	went	to	the	altar	.
伦迪	得到	向上	和	去	到	这	坛	.

伦迪起身走向祭坛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stedi] .

His	feet	were	not	steady	.
他的	脚	是	不是	稳定的	.

他的脚步不稳。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stedi] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [net] .

His	hands	were	not	steady	,	either	,	untying	the	net	.
他的	双手	是	不是	稳定的	,	任何一个	,	解开	这	网	.

解开渔网时，他的手也不太稳。

[swet] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	ran	in	his	eyes	.
汗	跑	在	他的	眼睛	.

汗水流进了他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

She	didn't	have	to	keep	her	promise	.
她	没有	有	到	保持	她	承诺	.

她不必遵守承诺。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] . . . .

She	didn't	have	to	.	.	.	.
她	没有	有	到	.	.	.	.

她本不必这么做.....

[ðə; ði] [net] [fel] [ə'weɪ] .

The	net	fell	away	.
这	网	跌倒	离开	.

网掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [pɪŋk] [fiːt] .

She	stood	up	on	her	tiny	pink	feet	.
她	站立	向上	在	她	微小的	粉色的	脚	.

她用粉嫩的小脚站了起来。

['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [mɪst] ['streɪtnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] .

Slowly	,	like	a	swirl	of	mist	straightening	in	a	little	breeze	.
缓慢地	,	喜欢	一个	漩涡	的	薄雾	拉直	在	一个	小的	微风	.

慢慢地，就像一阵微风吹散了一阵薄雾。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	threw	her	head	back	and	smiled	.
她	扔	她	头	后退	和	微笑	.

她仰头笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [njuː] [snəʊ] .

Her	mouth	was	red	and	sulky	,	her	teeth	whiter	than	new	snow	.
她	嘴	曾是	红色的	和	闷闷不乐的	,	她	牙齿	更白	比	新的	雪	.

她嘴唇通红，一脸不高兴，牙齿比新雪还白。

[hɜː(r); hə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [lɪdz] [hæd; həd] [feɪnt] [bluː] ['ʃædəʊz] [treɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Her	lowered	lids	had	faint	blue	shadows	traced	on	them	.
她	降低	盖子	有	头晕的	蓝色的	阴影	追踪	在	他们	.

她低垂的眼睑上隐约可见淡淡的蓝色阴影。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] ,

She	began	to	glow	,	in	the	golden	shaft	of	light	,
她	开始	到	辉光	,	在	这	金的	轴	的	光	,

在金色的光束中，她开始发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

like	a	pillar	of	cloud	rising	toward	the	sun	.
喜欢	一个	支柱	的	云	上升	朝向	这	太阳	.

就像一根云柱升向太阳。

['lʌndiz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Lundy's	heart	stood	still	.
伦迪的	心	站立	仍然	.

伦迪的心跳骤然停止。

[ðə; ðɪ] [klɪə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	clear	gleam	of	her	skin	,	the	line	of	her	throat	and	her
这	清除	闪耀	的	她	皮肤	,	这	线	的	她	喉	和	她

[jʌŋ] [brests] ,

young	breasts	,
年轻的	乳房	,

她肌肤的光泽，她脖颈的线条，还有她年轻的乳房，

[ðə; ðɪ] ['sʌp(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flæŋk] [ænd; ənd] [θaɪ] . . . .

the	supple	turn	of	her	flank	and	thigh	.	.	.	.
这	柔软	转动	的	她	侧翼	和	大腿	.	.	.	.

她腰侧和大腿的柔美曲线……

[juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , [tuː] .

You	worship	me	,	too	.
你	崇拜	我	,	也	.

你也崇拜我。

['lʌndi] [stept] [bæk] , [tuː] ['lɜːrtʃɪŋ] [steps] .

Lundy	stepped	back	,	two	lurching	steps	.
伦迪	步	后退	,	二	踉跄跄	步骤	.

伦迪后退了两步，踉跄了一下。

" [aɪ] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	worship	you	,	"	he	whispered	.
"	我	崇拜	你	,	"	他	低声说道	.

"我崇拜你，"他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Let	me	see	your	eyes	.
"	让	我	看	你的	眼睛	.

让我看看你的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

"	She	smiled	and	turned	her	head	away	.
"	她	微笑	和	转向	她	头	离开	.

她笑了笑，把头扭向一边。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] [blɒk] , ['fləʊtɪŋ] [pɑːst] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

She	stepped	off	the	altar	block	,	floating	past	him	through	the	black	water	.
她	步	离开	这	坛	堵塞	,	漂浮的	过去的	他	通过	这	黑色的	水	.

她从祭坛上走下来，漂浮在黑色的水中从他身边经过。

[ə; eɪ] [driːm] - [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] ,

A	dream	-	thing	,	without	weight	or	substance	,
一个	梦	-	事物	,	没有	重量	或者	物质	,

梦幻般的事物，没有重量也没有实质，

[ænd; ənd][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʌndi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)]

and	more	desirable	than	all	the	women	Lundy	had	seen	in	his	life	or
和	更多的	理想	比	全部	这	女性	伦迪	有	已见	在	他的	生活	或者

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

比伦迪一生中或梦中见过的所有女人都更令人向往。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['stægərɪŋ] .

He	followed	her	,	staggering	.
他	随后	她	,	令人震惊	.

他踉跄着跟在她身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	tried	to	catch	her	.
他	尝试	到	抓住	她	.

他试图抓住她。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

"	Open	your	eyes	!
"	打开	你的	眼睛	!

睁开你的眼睛!

[pliːz] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Please	open	your	eyes	!
请	打开	你的	眼睛	!

请睁开眼睛!

" [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] .

"	She	floated	on	,	through	the	crack	of	the	stone	door	.
"	她	漂浮	在	,	通过	这	裂缝	的	这	石头	门	.

她飘了过去，穿过石门的缝隙。

[ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	kelp	-	things	didn't	see	her	.
这	海带	-	事物	没有	看	她	.

那些海藻状生物没有看见她。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['lʌndi] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

All	they	saw	was	Lundy	,	coming	toward	them	.
全部	他们	锯	曾是	伦迪	,	未来	朝向	他们	.

他们看到的只有伦迪，正朝他们走来。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

"	Open	your	eyes	!
"	打开	你的	眼睛	!

睁开你的眼睛!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ðen] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['lʌndi] [hæd; həd] [stept] [aʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

"	She	turned	,	then	,	just	before	Lundy	had	stepped	out	to	death	in	the	hall
"	她	转向	,	然后	,	只是	前	伦迪	有	步	出去	到	死亡	在	这	大厅

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

“就在伦迪走出大厅走向死亡之前，她转身离开了。”

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædoʊd] [lɪdz] .

He	stopped	,	and	watched	her	raise	her	shadowed	lids	.
他	停止	,	和	观看	她	增加	她	阴影	盖子	.

他停下脚步，看着她抬起被阴影笼罩的眼睑。

[hiː; hi] [skriːmd] , [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] ['ɒntə][ðə; ði] [blæk] [flɔː(r)] .

He	screamed	,	just	once	,	and	fell	forward	onto	the	black	floor	.
他	尖叫	,	只是	一次	,	和	跌倒	向前	到	这	黑色的	地面	.

他只尖叫了一声，就一声，然后向前倒在了黑色的地板上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

He	never	knew	how	long	he	lay	there	.
他	绝不	知道	如何	长的	他	躺	那里	.

他始终不知道自己在那里躺了多久。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][taɪm] ,

It	couldn't	have	been	long	in	time	,
它	不能	有	到过	长的	在	时间	,

时间应该没过多久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst]

because	he	still	had	barely	enough	oxygen	to	make	it	to	the	coast
因为	他	仍然	有	仅仅	足够的	氧	到	制作	它	到	这	海岸

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

when	he	came	to	.
什么时候	他	来了	到	.

因为他醒来时，氧气还很匮乏，几乎无法游到海岸。

[ðə; ði] [kelp] - [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	kelp	-	beasts	were	gone	.
这	海带	-	野兽	是	已消失	.

海藻怪兽消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['lʌndi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] — [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

But	the	time	to	Lundy	was	an	eternity	—	an	eternity	he	came	out	of
但	这	时间	到	伦迪	曾是	一个	永恒	—	一个	永恒	他	来了	出去	的

[wɪð] ['hwaitən] [heə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	whitened	hair	and	bitter	lines	around	his	mouth	,
和	漂白	头发	和	苦的	线条	大约	他的	嘴	,

但去伦迪岛的路程却漫长得如同永恒——他走出那段路时，头发已经花白，嘴角也布满了苦涩的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	sadness	that	never	left	his	eyes	.
和	一个	悲伤	那	绝不	左边	他的	眼睛	.

他眼中始终带着一丝悲伤。

[id] ['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He'd	only	had	his	dream	a	little	while	.
他会	仅有的	有	他的	梦	一个	小的	尽管	.

他的梦境才做了没多久。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['momənts] , [ɔːl'redi] ['ʃædoʊd] [baɪ] [deθ] .

A	few	brief	moments	,	already	shadowed	by	death	.
一个	很少	简短的	时刻	,	已经	阴影	经过	死亡	.

短暂的片刻，已然笼罩在死亡的阴影之下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [drʌgd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['diːpli]

His	mind	was	drugged	and	tired	,	and	didn't	feel	things	as	deeply
他的	头脑	曾是	吸毒	和	疲劳的	,	和	没有	感觉	事物	作为	深

[ænd; ənd] ['klɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] .

and	clearly	as	it	might	.
和	清楚地	作为	它	可能	.

他当时神志不清，昏昏沉沉的，对事物的感受并不像他本该有的那样深刻和清晰。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] .

That	was	all	that	saved	him	.
那	曾是	全部	那	已保存	他	.

正是那件事救了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['dʒækɪ] [smɪθ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['draʊnd] .

But	he	knew	what	Jackie	Smith	saw	before	he	drowned	.
但	他	知道	什么	杰基	史密斯	锯	前	他	溺水	.

但他知道杰基·史密斯溺水前看到了什么。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [men][hæd; həd][daɪd][ɔː(r)] [gɒn] [mæd][fər'evə(r)] ,

He	knew	why	men	had	died	or	gone	mad	forever	,
他	知道	为什么	男人	有	死亡	或者	已消失	疯狂的	永远	,

他知道为什么有些人会永远死去或发疯。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːm] , [ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] , [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

when	they	looked	into	the	eyes	of	their	dream	,	and	by	looking	,	destroyed	it
什么时候	他们	看起来	进入	这	眼睛	的	他们的	梦	,	和	经过	寻找	,	损毁	它

.

:

.

当他们凝视着梦想的双眼时，却因凝视而将其摧毁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['ʃædoʊd] , ['pɜːfɪkt] [lɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

Because	,	behind	those	shadowed	,	perfect	lids	,	there	was	—	Nothing	.
因为	,	在后面	那些	阴影	,	完美的	盖子	,	那里	曾是	—	没有什么	.

因为在那双完美无瑕的眼睑背后，什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神